叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 名人，第 02 卷(the Celebrity, Volume 02) 000001
2. 名人，第 02 卷(the Celebrity, Volume 02) 000002
3. 名人，第 02 卷(the Celebrity, Volume 02) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

名人，第 02 卷(The Celebrity, Volume 02)

第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [sə'lebrəti]
THE CELEBRITY
这 名人

名人

[baɪ] ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl]
By Winston Churchill
经过 温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] .
VOLUME 2 .
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] , [sed] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] ['æskwɪθ] ,
It was small wonder , said the knowing at Asquith ,
它 曾是 小的 想知道 , 说 这 会心 在 阿斯奎斯 ,

阿斯奎斯那位见多识广的人说，这不足为奇。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] - ['ælən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] ['aɪriːn] ['trevə(r)] .
that Mr . Charles Wrexell Allen should be attracted by Irene Trevor .
那 先生 . 查尔斯 - 艾伦 应该 是 吸引 经过 艾琳 特雷弗 .

查尔斯·雷克塞尔·艾伦先生应该会被艾琳·特雷弗吸引。

[wɪð] [ðə; ði] [leɪk] ['briːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæn] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
With the lake breezes of the north the red and the tan came into her cheeks ,
和 这 湖 微风 的 这 北 这 红色的 和 这 棕褐色 来了 进入 她 脸颊 ,

北方湖风吹拂，使她的双颊泛起了红晕和古铜色。

[ðəʊz] [buːn] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [best] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [wɪndz; waɪndz] .
those boon companions of the open who are best won by the water - winds .
那些 恩惠 同伴 的 这 打开 WHO 是 最好的 韩元 经过 这 水 - 风 .

那些在开阔地带结识的良伴，最适合借助水风赢得。

[pə'hæps] [ðeɪ] [brɔːt] , [tuː] ,
Perhaps they brought , too ,
也许 他们 带来 , 也 ,

或许他们也带来了，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [step] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [flæʃt]
the spring to the step and the light under the long lashes when she flashed
这 春天 到 这 步 和 这 光 在下面 这 长的 睫毛 什么时候 她 闪光灯
[ə; eɪ] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
a look across the table .
一个 看 穿过 这 桌子 .

她迈着轻快的步伐，长长的睫毛下闪着光，目光掠过桌子。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [mɪs] ['trevə(r)][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði]
Little by little it became plain that Miss Trevor was gaining ground with the
小的 经过 小的 它 成为 清楚的 那 错过 特雷弗 曾是 获得 地面 和 这
[sə'lebrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['æskwɪθ] ,
Celebrity to the neglect of the other young women at Asquith ,
名人 到 这 忽视 的 这 其他 年轻的 女性 在 阿斯奎斯 ,

渐渐地，特雷弗小姐与那位名人的关系越来越好，而阿斯奎斯学院的其他年轻女性则被冷落了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [kə'tɪljən] [wɪð]
and when it was announced that he was to lead the cotillon with
和 什么时候 它 曾是 宣布 那 他 曾是 到 带领 这 科蒂隆 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当宣布他将与她一起领衔舞会时，

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
the fact was regarded as significant .
这 事实 曾是 认为 作为 重要的 .

这一事实被认为意义重大。

['iːv(ə)n][æt; ət] ['æskwɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
Even at Asquith such things were talked about .
甚至 在 阿斯奎斯 这样的 事物 是 谈话 关于 .

即使在阿斯奎斯学院，人们也讨论过这类事情。

['mɪstə(r)] . ['ælən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tɒpɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] .
Mr . Allen became a topic and a matter of conjecture .
先生 . 艾伦 成为 一个 话题 和 一个 事情 的 推测 .

艾伦先生成了人们谈论的话题和猜测的对象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] , ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ; [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l]
He was , I believe , generally regarded as a good match ; his unimpeachable
他 曾是 , 我 相信 , 一般来说 认为 作为 一个 好的 匹配 ; 他的 无可指摘
[mæn] - ['sɜːvənt] ['ɑːgjuːd] ['wɜːldli] [pə'zeʃənz] ,
man - servant argued worldly possessions ,
男人 - 仆人 争论 世俗 财产 ,

我相信，他普遍被认为是一位很合适的伴侣；他那无可挑剔的男仆则为世俗的财富据理力争。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌɪndə'keɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lækɪŋ] ,
of which other indications were not lacking ,
的 哪个 其他 症状 是 不是 缺乏 ,

其他迹象也并非缺乏，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [krest] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [saɪn] [ɒv; əv] ['fæməli] .
while his crest was cited as a material sign of family .
尽管 他的 波峰 曾是 引用 作为 一个 材料 符号 的 家庭 .

而他的族徽则被认为是家族的物质象征。

[jet] [wen] [mɪs] ['bruːstə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪs] [ɒv; əv] ['spɪnstə(r)] ,
Yet when Miss Brewster , one of the brace of spinsters ,
然而 什么时候 错过 布鲁斯特 , 一 的 这 支撑 的 老处女 ,

然而，当布鲁斯特小姐——这对老处女中的一位——

[huː] [heild] [frɒm; frəm] ['brʊkˌlaɪn] [ænd; ənd] [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]
who hailed from Brookline and purported to be an up - to - date
WHO 赞誉 从 布鲁克莱恩 和 据称 到 是 一个 向上 - 到 - 日期

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒstən] [bluː] [bʊk] ,
edition of the Boston Blue Book ,
版 的 这 波士顿 蓝色的 书 ,

他们来自布鲁克莱恩，声称拥有最新版的《波士顿蓝皮书》。

['kwestʃənd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɒn] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['mænə(r)] ['wɒrəntɪd] [baɪ]
questioned the Celebrity on this vital point after the searching manner warranted by
被质问 这 名人 在 这 必不可少的 观点 后 这 搜索 方式 有保证 经过

[ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
the gravity of the subject ,
这 重力 的 这 主题 ,

鉴于该问题的严重性，我以必要的深入方式就这一关键点向这位名人提出了质询。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
he was unable to acquit himself satisfactorily .
他 曾是 无法 到 开释 他自己 令人满意地 .

他未能令人满意地完成任务。

[wen] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['diːteɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]
When this conversation was repeated in detail within the hearing of the father
什么时候 这 对话 曾是 重复 在 细节 之内 这 听力 的 这 父亲

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['kwestʃən] ,
of the young woman in question ,
的 这 年轻的 女士 在 问题 ,

当这段对话在当事年轻女子的父亲耳中被详细复述时，

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ,
and undoubtedly for his benefit ,
和 无疑 为了 他的 益处 ,

毫无疑问，这对他本人是有利的。

['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [θruː] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['skændəlaiz] [ðə; ði] ['mɪsɪz]
Mr . Trevor threw shame to the winds and scandalized the Misses
先生 . 特雷弗 扔 耻辱 到 这 风 和 丑闻 这 小姐们

['bruːstə(r)] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] [prəu'kleim] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌntri]
Brewster then and there by proclaiming his father to have been a country
布鲁斯特 然后 和 那里 经过 宣告 他的 父亲 到 有 到过 一个 国家

['stɔːkiːpə(r)] .
storekeeper .
店主 .

特雷弗先生当场将羞耻抛诸脑后，宣称他的父亲曾是乡村杂货店老板，这让布鲁斯特小姐们当场感到羞愧难当。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrkər] ['fɛnələn] [kʊk] [ðə; ði] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lebrəti]
In the eyes of Mr . Farquhar Fenelon Cooke the apotheosis of the Celebrity
在 这 眼睛 的 先生 . 法夸尔 芬尼隆 库克 这 神化 的 这 名人

[wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
was complete .
曾是 完全的 .

在法夸尔·费内隆·库克先生看来，名人的巅峰已经到来。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['æskwɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ] ,
The people of Asquith were not only willing to attend the house - warming ,
这 人们 的 阿斯奎斯 是 不是 仅有的 愿意的 到 出席 这 房子 - 变暖 ,

阿斯奎斯镇的居民不仅愿意参加乔迁宴，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['iːgənəs] .
but had been worked up to the pitch of eagerness .
但 有 到过 工作 向上 到 这 沥青 的 渴望 .

但已被激发到了极度渴望的程度。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] .
The Celebrity as a matter of course was master of ceremonies .
这 名人 作为 一个 事情 的 课程 曾是 掌握 的 仪式 .

这位名人自然而然地担任了司仪。

[hiː; hi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌplz] ,
He originated the figures and arranged the couples ,
他 起源于 这 数据 和 安排 这 情侣 ,

他设计了这些人物形象并安排了配对，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [twelv] [frɒm; frəm] ['æskwɪθ] [ænd; ənd] [ten] [ə'dɪʃən(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
of which there were twelve from Asquith and ten additional young women .
的 哪个 那里 是 十二 从 阿斯奎斯 和 十 额外的 年轻的 女性 .

其中有十二名来自阿斯奎斯，还有十名年轻女子。

[ðiːz] [ten] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ten] [jʌŋ] [men] [huːm] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [ɪk'spektɪd] [ɪn]
These ten were assigned to the ten young men whom Mr . Cooke expected in
这些 十 是 分配 到 这 十 年轻的 男人 谁 先生 . 库克 预期的 在
[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɑː(r)] ,
his private car ,
他的 私人的 车 ,

这十个人被分配给了库克先生等候在他的私人汽车里的十个年轻人。

[ænd; ənd] [huːz] [ɐp'iəɹənsɪz] , ['haɪts] , [ænd; ənd] ['tempərəmənt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [əb'teɪnd]
and whose appearances , heights , and temperaments the Celebrity obtained
和 谁 外貌 , 高度 , 和 性情 这 名人 获得
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [kʊk] , ['keəfəli] ['nəʊtɪd] ,
from Mr . Cooke , carefully noted ,
从 先生 . 库克 , 小心 著名的 ,

这位名人从库克先生那里获得了这些人的外貌、身高和性情，并仔细记录了下来。

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
and compared with those of the young women .
和 比较的 和 那些 的 这 年轻的 女性 .

与年轻女性的相比。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kʊk] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv]
Be it said in passing that Mrs . Cooke had nothing to do with any of
是 它 说 在 通过 那 太太 . 库克 有 没有什么 到 做 和 任何 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

顺便提一下，库克夫人与这一切毫无关系。

[bʌt; bət] [ig'zibitid] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .
but exhibited an almost criminal indifference .
但 展出 一个 几乎 刑事 漠不关心 .

但他却表现出近乎犯罪般的冷漠。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['feɪvəz] ; ['tʃærəti] [fə'bidz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɒt]
Mr . Cooke had even chosen the favors ; charity forbids that I should say what
先生 . 库克 有 甚至 选定 这 恩惠 ; 慈善机构 禁止 那 我 应该 说 什么
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they were .
他们 是 .

库克先生甚至连帮忙的事都安排好了；出于仁慈，我不能透露具体是什么。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['friːkwənt] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] ['nesəsəri] [ðə; ði]
Owing to the frequent consultations which these preparations made necessary the
欠款 到 这 频繁 咨询 哪个 这些 准备工作 制成 必要的 这
[sə'lebrəti] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][maɪ]['klaɪənt] ,
Celebrity was much in the company of my client ,
名人 曾是 很多 在 这 公司 的 我的 客户 ，

由于这些准备工作需要频繁的咨询，这位名人大部分时间都和我的客户在一起。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] ['greɪtli] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][maɪn] , [ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [ə'bændənd] [maɪ]
which he came greatly to prefer to mine , and I therefore abandoned my
哪个 他 来了 非常 到 更喜欢 到 矿 ， 和 我 所以 弃 我的
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] ['æskwɪθ] .
determination to leave Asquith .
决心 到 离开 阿斯奎斯 .

他后来非常喜欢我的那所学校，因此我放弃了离开阿斯奎斯的决心。

[ai][wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [dɪ'laɪtɪdli] [tuː; tə][maɪ][əʊld] , ['iːzi] ,
I was settling down delightedly to my old , easy ,
我 曾是 安顿 向下 欣喜地 到 我的 老的 ，简单的 ，

我原本很愉快地安顿下来，过着我以前那种轻松自在的生活，

[ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪg'zɪstəns] [wen] [fə'rɑːr] [ænd; ənd][ai] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
and unmolested existence when Farrar and I received an invitation , which
和 未受干扰 存在 什么时候 法拉尔 和 我 已收到 一个 邀请 ， 哪个
[ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmənz] ,
amounted to a summons ,
金额 到 一个 传票 ，

我和法拉尔原本过着平静的生活，直到我收到了一份邀请，实际上却是一份传票。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['məʊheə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ɑː'selvz] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] .
to go to Mohair and make ourselves generally useful .
到 去 到 马海毛 和 制作 我们自己 一般来说 有用 .

去马海毛行业工作，让自己变得有用。

[səʊ][wiː; wi] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] .
So we packed up and went .
所以 我们 包装 向上 和 去 .

于是我们收拾行装就走了。

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ɒd] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ten] ,
We made an odd party before the arrival of the Ten ,
我们 制成 一个 奇怪的 派对 前 这 到达 的 这 十 ，

在十人到来之前，我们举行了一个奇怪的聚会。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [drɒpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ɔː(r)]['dɪnə(r)] .
particularly when the Celebrity dropped in for lunch or dinner .
特别 什么时候 这 名人 掉落 在 为了 午餐 或者 晚餐 .

尤其是当名人来吃午餐或晚餐的时候。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːmənəntli] [æt; ət]['məʊheə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs]
He could not be induced to remain permanently at Mohair because Miss
他 可以 不是 是 诱导 到 保持 永久的 在 马海毛 因为 错过
['trevə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['æskwɪθ] ,
Trevor was at Asquith ,
特雷弗 曾是 在 阿斯奎斯 ，

他无法被说服永久留在莫海尔，因为特雷弗小姐在阿斯奎斯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ə; eɪ] ['hemstɪd] [kɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊheə(r)] ['steɪblz] [ænd; ənd]
but he appropriated a Hempstead cart from the Mohair stables and
但 他 挪用 一个 亨普斯特德 大车 从 这 马海毛 马厩 和
[meɪd] [ðə; ði][trɪp] ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
made the trip sometimes twice in a day .
制成 这 旅行 有时 两次 在 一个 天 .

但他从马海毛马厩弄来了一辆汉普斯特德马车，有时一天要跑两趟。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kʊk] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['dæmpən] [hɪz; ɪz]
The fact that Mrs . Cooke treated him with unqualified disapproval did not dampen his
这 事实 那 太太 . 库克 治疗 他 和 不合格的 不赞成 做过 不是 挫伤 他的
['spɪrɪt] [ɔː(r)] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ,
spirits or lessen the frequency of his visits ,
烈酒 或者 减少 这 频率 的 他的 访问 ,

尽管库克太太对他毫不掩饰地表示不满，但这并没有打击他的热情，也没有减少他来访的次数。

[nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['eni] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
nor , indeed , did it seem to create any breach between husband and wife .
也不 , 的确 , 做过 它 似乎 到 创造 任何 违反 之间 丈夫 和 妻子 .

而且，这件事似乎也没有在夫妻之间造成任何隔阂。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pliːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Mr . Cooke took it for granted that his friends should not please his wife ,
先生 . 库克 采取 它 为了 的确 那 他的 朋友们 应该 不是 请 他的 妻子 ,

库克先生理所当然地认为，他的朋友们不应该取悦他的妻子。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kʊk] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [fə'rɑːr] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]
and Mrs . Cooke remarked to Farrar and me that her husband was
和 太太 . 库克 评论 到 法拉尔 和 我 那 她 丈夫 曾是
[əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] ,
old enough to know better ,
老的 足够的 到 知道 更好的 ,

库克太太对法拉尔和我说，她丈夫年纪不小了，应该更懂事才对。

[ænd; ənd] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] .
and too old to be taught .
和 也 老的 到 是 教授 .

而且年纪太大，不适合学习。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [dɪ'vəʊtɪdli] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] ,
She loved him devotedly and showed it in a hundred ways ,
她 喜爱 他 虔诚地 和 显示 它 在 一个 百 方式 ,

她全心全意地爱着他，并用一百种方式表达出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
but she was absolutely incapable of dissimulation .
但 她 曾是 绝对地 无法 的 伪装 .

但她完全没有伪装的能力。

[θæŋks] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [kʊk] , ['aʊə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['məʊheə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
Thanks to Mrs . Cooke , our visit to Mohair was a pleasant one .
谢谢 到 太太 . 库克 , 我们的 访问 到 马海毛 曾是 一个 令人愉快的 一 .

多亏了库克夫人，我们这次莫海尔之行才如此愉快。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] , [ɪ'speʃəli] [fə'rɑːr] ,
We were able in many ways to help in the arrangements , especially Farrar ,
我们 是 有能力的 在 许多 方式 到 帮助 在 这 安排 , 尤其 法拉尔 ,

我们能够以多种方式协助安排事宜，特别是与法拉尔先生合作。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] .
who had charge of decorating the grounds .
WHO 有 收费 的 装饰 这 理由 .

负责场地装饰的人。

[wiː; wi] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lebrəti] .
We saw but little of Mr . Cooke and the Celebrity .
我们 锯 但 小的 的 先生 . 库克 和 这 名人 .

我们几乎没见到库克先生和那位名人。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ə'kɜːd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] .
The arrival of the Ten was an event of importance , and occurred the day of the dance .
这 到达 的 这 十 曾是 一个 事件 的 重要性 , 和 发生 这 天 的 这 舞蹈 .

十位神祇的到来是一件大事，而且就发生在舞会当天。

[ai][ʃæl; ʃəl] [triːt] [ðə; ði] [ten] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [mə'tɪəriəli] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [dres] [ɔː(r)] ['hæbɪts] [ɔː(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['juːsflnəs] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .
I shall treat the Ten as a whole because they did not materially differ from one another in dress or habits or ambition or general usefulness on this earth .
我 将 对待 这 十 作为 一个 所有的 因为 他们 做过 不是 重大 不同 从 一 其他 在 裙子 或者 习惯 或者 志向 或者 一般的 用处 在 这 地球 .

我将把这十个人作为一个整体来看待，因为他们在衣着、习惯、抱负或对这个世界的总体贡献方面并没有实质性的区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['delɪkət] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] ,
It is true that Mr . Cooke had been able to make delicate distinctions between them for the aid of the Celebrity ,
它 是 真的 那 先生 . 库克 有 到过 有能力的 到 制作 精美的 区别 之间 他们 为了 这 援助 的 这 名人 ,

库克先生确实能够为了帮助这位名人而对他们之间做出微妙的区分。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] ,
but such distinctions were beyond me ,
但 这样的 区别 是 超过 我 ,

但这些区别我一时难以理解。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [leɪ] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] .
and the power to make them lay only in a long and careful study of the species which I could not afford to give .
和 这 力量 到 制作 他们 躺 仅有的 在 一个 长的 和 小心 学习 的 这 物种 哪个 我 可以 不是 买得起 到 给 .

而制造它们的能力只在于对物种进行长期而细致的研究，这是我无法承担的。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ɔːl] ,
Likewise the life of any one of the Ten was the life of all ,
同样地 这 生活 的 任何 一 的 这 十 曾是 这 生活 的 全部 ,

同样，十人中任何一人的生命都与所有人的生命息息相关。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] ['truːθfəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] , [sɪns] [iːtʃ] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .
and might be truthfully represented by a single year , since each year was exactly like the preceding .
和 可能 是 说实话 代表 经过 一个 单身的 年 , 自从 每个 年 曾是 确切地 喜欢 这 前 .

或许可以用一年来真实地代表一年，因为每一年都与前一年完全相同。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][jɪə(r)] , [æz; əz][ɪz] [wel] - [nəʊn] , [bɪ'gɪnz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['dʒænjuəri] .
The ordinary year , as is well - known , begins on the first of January .
这 普通的 年 , 作为 是 出色地 - 已知 , 开始 在 这 第一的 的 一月 .

众所周知，通常的年份是从1月1日开始的。

[bʌt; bət] [ðeəz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [jɪə(r)] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [jɪə(r)] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪsk(ə)l]
But theirs was not the ordinary year , nor the Church year , nor the fiscal
但 他们的 曾是 不是 这 普通的 年 ， 也不 这 教会 年 ， 也不 这 财
[jɪə(r)] .
year .
年 .

但他们的年份既不是普通年份，也不是教会年份，更不是财政年份。

[ðeəz] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [hɔːs] [ʃəʊ] .
Theirs began in the Fall with the New York Horse Show .
他们的 开始 在 这 落下 和 这 新的 约克 马 展示 .

他们的征程始于秋季的纽约马术表演赛。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [ðəʊ] ['əʊpən] [tuː; tə] [kə'rekʃn] ,
And I am of the opinion , though open to correction ,
和 我 是 的 这 观点 ， 尽管 打开 到 更正 ，

而且我个人也持这种观点，当然，如果有什么错误，我愿意纠正。

[ðæt] [ðeɪ] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [hɔːs] [ʃəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]
that they dated from the first Horse Show instead of from the birth of
那 他们 日期 从 这 第一的 马 展示 反而 的 从 这 出生 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

他们认为，马术表演的年代应该追溯到第一届马术比赛，而不是基督的诞生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It is certain that they were much better versed in the history of the
它 是 肯定 那 他们 是 很多 更好的 精通 在 这 历史 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ,
Association than in that of the Union ,
协会 比 在 那 的 这 联盟 ，

可以肯定的是，他们对协会的历史比对工会的历史要了解得多。

[ɪn] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ɪk'selsɪˌɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .
in the biography of Excelsior rather than that of Lincoln .
在 这 传 的 精益求精 相当 比 那 的 林肯 .

在埃克塞尔西奥的传记中，而不是在林肯的传记中。

[ðə; ði] [dɒg] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'vent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] ,
The Dog Show was another event to which they looked forward ,
这 狗 展示 曾是 其他 事件 到 哪个 他们 看起来 向前 ，

犬展是他们期待的另一项活动。

[wen] [ðeɪ] [maɪ'greɪtɪd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
when they migrated to New York and put up at the country places of their
什么时候 他们 已迁移 到 新的 约克 和 放 向上 在 这 国家 地方 的 他们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他们移居纽约后，便借住在朋友位于乡下的住所。

[bʌt; bət] [waɪ] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] ?
But why go farther ?
但 为什么 去 更远 ?

但为什么要走得更远呢?

[ðə; ði] [ten] [meɪd] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] ['məʊheə(r)] .
The Ten made themselves very much at home at Mohair .
这 十 制成 他们自己 非常 很多 在 家 在 马海毛 .

这十个人在莫海尔酒店感觉就像在自己家一样自在。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [təʊld] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi]
One of them told the Celebrity he reminded him very much of a man he
一 的 他们 讲述 这 名人 他 提醒 他 非常 很多 的 一个 男人 他
[hæd; həd] [met] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] ,
had met in New York and who had written a book ,
有 遇见 在 新的 约克 和 WHO 有 书面 一个 书 ,

其中一人告诉这位名人，他让他想起了自己在纽约遇到的一位写过书的人。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɪns] .
or something of that sort , which made the Celebrity wince .
或者 某物 的 那 种类 , 哪个 制成 这 名人 畏缩 .

或者诸如此类的事情，这让这位名人感到不自在。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [lɒfts] ,
The afternoon was spent in one of the stable lofts ,
这 下午 曾是 花费 在 一 的 这 稳定的 阁楼 ,

下午的时间是在其中一个马厩的阁楼里度过的。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [el] - [ʃeɪpt] [bɒks] ,
where Mr . Cooke had set up a mysterious L - shaped box ,
在哪里 先生 . 库克 有 放 向上 一个 神秘 L - 形状 盒子 ,

库克先生在那里放置了一个神秘的L形盒子，

[ɪn] [wʌn] [ɑːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bædʒə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːm] , [waɪl] [maɪ] ['klaɪənts]
in one arm of which a badger was placed by a groom , while my client's
在 一 手臂 的 哪个 一个 獾 曾是 放置 经过 一个 新郎 , 尽管 我的 客户的
['seərə] ,
Sarah ,
莎拉 ,

其中一只胳膊上放着一只獾，是新郎放的，而我的委托人莎拉，

[ə; eɪ] ['teriə(r)] , [wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] [aʊt] .
a terrier , was sent into the other arm to invite the badger out .
一个 梗犬 , 曾是 发送 进入 这 其他 手臂 到 邀请 这 獾 出去 .

一只梗犬被派到另一只胳膊里，引诱獾出来。

[hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] [həʊps] ;
His objections exceeded the highest hopes ;
他的 反对意见 超出 这 最高 希望 ;

他的反对意见超出了人们的最高期望；

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɛərəz] ['kaʊntənəns]
he dug his claws into the wood and devoted himself to Sarah's countenance
他 挖 他的 爪子 进入 这 木头 和 奉献 他自己 到 莎拉的 面容
[wɪð] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['ɪndəstri] .
with unremitting industry .
和 不懈 行业 .

他用爪子抠住木头，孜孜不倦地为莎拉的脸庞涂上颜料。

[ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [faʊnd] [səʊ] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]
This occupation was found so absorbing that it was with difficulty the
这 职业 曾是 成立 所以 吸收 那 它 曾是 和 困难 这
[ten] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] ,
Ten were induced to abandon it and dress for an early dinner ,
十 是 诱导 到 放弃 它 和 裙子 为了 一个 早期的 晚餐 ,

这项活动如此引人入胜，以至于很难让这十个人放弃它，早早地穿好衣服去吃晚饭。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [dɪd] [səʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [pə'remptəri] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [kʊk] .
and only did so after the second peremptory message from Mrs . Cooke .
和 仅有的 做过 所以 后 这 第二 蛮横 信息 从 太太 . 库克 .

直到收到库克夫人的第二次严厉指示后，他才这样做。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] [wei] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kʊk] , [rɪ'gretfəli] ,
" It's always this way , " said Mr . Cooke , regretfully ,
" 它是 总是 这 方式 , " 说 先生 . 库克 , 遗憾的是 ,

"总是这样,"库克先生遗憾地说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ['seərə] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði][ək'sesəb(ə)l] ['fɜːrəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
as he watched Sarah licking the accessible furrows in her face ;
作为 他 观看 莎拉 舔舐 这 可访问 沟壑 在 她 脸 ;

他看着莎拉舔舐着脸上那些容易露出的皱纹;

" [ai]['nevə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn][ɒn] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [jet] [ðæt] ['mærɪə][dɪd][nɒt] [stɒp][ˌaɪ 'tiː] .
" I never started in on anything worth doing yet that Maria did not stop it .
" 我 绝不 开始 在 在 任何事物 值得 正在做 然而 那 玛丽亚 做过 不是 停止 它 .

"我还没开始做任何值得做的事情,玛丽亚就阻止不了我。"

" [fə'rɑːr] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] ,
" Farrar and I were not available for the dance ,
" 法拉尔 和 我 是 不是 可用的 为了 这 舞蹈 ,

"我和法拉尔当时没能参加舞会。"

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][spɒt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and after dinner we looked about for a quiet spot in which to weather it ,
和 后 晚餐 我们 看起来 关于 为了 一个 安静的 点 在 哪个 到 天气 它 ,

晚饭后,我们四处寻找一个安静的地方躲避风雨。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɪf] ['niːdɪd] .
and where we could be within reach if needed .
和 在哪里 我们 可以 是 之内 抵达 如果 需要 .

以及必要时我们可以随时赶到的地方。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['gælərid] [pɔːtʃ] ,
Such a place as this was the Florentine galleried porch ,
这样的 一个 地方 作为 这 曾是 这 佛罗伦萨 画廊 门廊 ,

这样的地方就是佛罗伦萨的廊式门廊。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] ['əʊpən] ,
which ran along outside the upper windows of the ball - room ; these were flung open ,
哪个 跑 沿着 外部 这 上 视窗 的 这 球 - 房间 ; 这些 是 扔 打开 ,

沿着舞厅上层窗户外延伸的通道;这些窗户都被猛地打开了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] .
for the night was warm .
为了 这 夜晚 曾是 温暖的 .

因为夜晚很暖和。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] [ˌmɪni'æpəlɪs] [baɪ]['mɪstə(r)] . [kʊk] ,
At one end of the room the musicians , imported from Minneapolis by Mr . Cooke ,
在 一 结尾 的 这 房间 这 音乐家 , 进口 从 明尼阿波利斯 经过 先生 . 库克 ,

房间的一端是库克先生从明尼阿波利斯请来的乐师们,

[wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] ,
were striking the first discordant notes of the tuning ,
是 引人注目 这 第一的 不和谐的 笔记 的 这 调谐 ,

奏响了调音中的第一个不和谐音符,

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ænd; ənd][maɪ]['klaɪənt] , [ɪn] ['skɑːlət] ['hʌntɪŋ] - [kəʊts] ,
while at the other the Celebrity and my client , in scarlet hunting - coats ,
尽管 在 这 其他 这 名人 和 我的 客户 , 在 猩红 打猎 - 外套 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['greɪvli] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [ten] ,
were gravely instructing the Ten ,
是 严重地 指导 这 十 ,

与此同时，另一边，那位名人和我的客户身穿猩红色猎装，正严肃地指导着那十个人。

['laɪkwaɪz] [ɪn] ['skɑːlət] ['hʌntɪŋ] - [kəʊts] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
likewise in scarlet hunting - coats , as to their conduct and functions .
同样地 在 猩红 打猎 - 外套 , 作为 到 他们的 执行 和 函数 .

同样，身穿猩红色猎装的人，其行为和职能也与之类似。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [prə'siːdɪŋz] [wen] ['mɪsɪz] . [kʊk] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ]
We were reviewing these interesting proceedings when Mrs . Cooke came hurrying
我们 是 复习 这些 有趣的 诉讼程序 什么时候 太太 . 库克 来了 匆忙
[tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
towards us .
向 我们 .

我们正在回顾这些有趣的事件时，库克夫人匆匆向我们走来。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
She held a letter in her hand .
她 握住 一个 信 在 她 手 .

她手里拿着一封信。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [ɪz] [fə'getfl] ,
" You know , " said she , " that Mr . Cooke is forgetful ,
" 你 知道 , " 说 她 , " 那 先生 . 库克 是 健忘 ,

“你知道，”她说，“库克先生很健忘。”

[pə'tɪkjələli] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
particularly when his mind is occupied with important matters , as it has been
特别 什么时候 他的 头脑 是 占领 和 重要的 事情 , 作为 它 有 到过
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

尤其是当他心事重重的时候，就像他最近一段时间以来一直忙于重要的事情一样。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [niːs] , [mɪs] [θɔːn] ,
Here is a letter from my niece , Miss Thorn ,
这里 是 一个 信 从 我的 侄女 , 错过 刺 ,

这是我侄女索恩小姐的一封信：

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
which he has carried in his pocket since Monday .
哪个 他 有 携带 在 他的 口袋 自从 周一 .

他从星期天起就一直把它放在口袋里。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
We expected her two weeks ago , and had given her up .
我们 预期的 她 二 周 前 , 和 有 给定 她 向上 .

我们两周前就该见到她了，但当时已经放弃了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ˌfɪlə'delfiə] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,
But it seems she was to leave Philadelphia on Wednesday ,
但 它 似乎 她 曾是 到 离开 费城 在 周三 ,

但她似乎原定于周三离开费城。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æskwɪθ] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn][tuː; tə] - [naɪt] .

and will be at that forlorn little station of Asquith at half - past nine to - night .

和 将要 是 在 那 绝望 小的 车站 的 阿斯奎斯 在 一半 - 过去的 九 到 - 夜晚 .

今晚九点半，我将抵达阿斯奎斯那个荒凉的小车站。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

I want you two to go over and meet her .

我 想 你 二 到 去 超过 和 见面 她 .

我希望你们两个过去见见她。

" [wiː; wi] [ɪk'sprest] ['aʊə(r)] ['redinəs] , [ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['wægən] ,

" We expressed our readiness , and in ten minutes were in the station wagon ,

" 我们 表达 我们的 准备就绪 , 和 在 十 分钟 是 在 这 车站 车皮 ,

“我们表示准备就绪，十分钟后就坐上了旅行车。”

['rəʊlɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['ɑːftə(r)][naɪn] .

rolling rapidly down the long drive , for it was then after nine .

滚动 快速 向下 这 长的 驾驶 , 为了 它 曾是 然后 后 九 .

沿着长长的车道快速滚动，因为那时已经过了九点。

[wiː; wi] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [frɒm; frəm] ['æskwɪθ] .

We passed on the way the van of the guests from Asquith .

我们 通过了 在 这 方式 这 货车 的 这 客人 从 阿斯奎斯 .

我们途中遇到了来自阿斯奎斯的客人的面包车。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒdʒ] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

As we reached the lodge we heard the whistle ,

作为 我们 达到 这 小屋 我们 听到 这 哨 ,

我们到达旅馆时，听到了哨声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and we backed up against one side of the platform as the train pulled up at the other .

和 我们 支持的 向上 反对 一 边 的 这 平台 作为 这 火车 拉 向上 在 这 其他 .

我们背靠着站台的一侧，火车则停靠在另一侧。

[fə'rɑːr] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ;

Farrar and I are not imaginative ;

法拉尔 和 我 是 不是 富有想象力的 ;

我和法拉尔都缺乏想象力；

[wiː; wi][dɪd][nɒt]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] ,

we did not picture to ourselves any particular type for the girl we were going to meet ,

我们 做过 不是 图片 到 我们自己 任何 特别的 类型 为了 这 女孩 我们 是 去 到 见面 ,

我们并没有预设要见的女孩是哪种类型，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] .

we were simply doing our best to get to the station before the train .

我们 是 简单地 正在做 我们的 最好的 到 得到 到 这 车站 前 这 火车 .

我们只是尽力赶在火车开动前到达车站。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wæɡən][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [faɪl] [aʊt] [ɒv; əv]
We jumped from the wagon and were watching the people file out of
我们 跳了起来 从 这 车皮 和 是 观看 这 人们 文件 出去 的
[ðə; ði][kɑː(r)] ,
the car ,
这 车 ，

我们从马车上跳下来，看着人们鱼贯而出。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz]
and I noticed that more than one paused to look back over their shoulders
和 我 注意到 那 更多的 比 一 暂停 到 看 后退 超过 他们的 肩膀
[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
as they reached the door .
作为 他们 达到 这 门 .

我注意到，不止一个人走到门口时停下来回头张望。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [meɪd] [wɪð] [hænd] - [bæɡ][ænd; ənd] [ʃɔːlz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tɔːl]
Then came a maid with hand - bag and shawls , and after her a tall
然后 来了 一个 女佣 和 手 - 包 和 披肩 ， 和 后 她 一个 高的
[jʌŋ] ['leɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 .

接着来了一位提着手提包、披着披肩的女仆，在她后面是一位身材高挑的年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɡraɪmi][steps] ,
She stood for a moment holding her skirt above the grimy steps ,
她 站立 为了 一个 片刻 保持 她 裙子 多于 这 肮脏的 步骤 ，

她站在那里，提着裙摆，以免被肮脏的台阶绊倒。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [pəʊz] [wɪtʃ] ['rɪktər] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kwiːn] ['luːɪs] [ɒn]
with something of the stately pose which Richter has given his Queen Louise on
和 某物 的 这 庄严 姿势 哪个 里希特 有 给定 他的 女王 路易丝 在
[ðə; ði] ['steəweɪ] ,
the stairway ,
这 楼梯 ，

带着里希特笔下路易丝女王在楼梯上那庄严的姿态，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'flektə(r)] [fel] [fʊl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and the light of the reflector fell full upon her .
和 这 光 的 这 反射器 跌倒 满的 之上 她 .

反射器的光线完全照射在她身上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪk'spektəntli] , [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzɪŋ] ['mɪsɪz] . [kʊks] [meɪd] ,
She looked around expectantly , and recognizing Mrs . Cooke's maid ,
她 看起来 大约 满怀期待地 ， 和 识别 太太 . 库克的 女佣 ，

她满怀期待地环顾四周，认出了库克太太的女佣。

[huː] [hæd; həd] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːlz] ,
who had stepped forward to relieve hers of the shawls ,
WHO 有 步 向前 到 缓解 她的 的 这 披肩 ，

谁上前帮她脱下披肩，

[mɪs] [θɔːn] ['ɡriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['ɡreɪtli] [,priːpə'zes, -'ses][ˌjuː 'es][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Miss Thorn greeted her with a smile which greatly prepossessed us in her
错过 刺 问候 她 和 一个 微笑 哪个 非常 预先拥有 我们 在 她
['feɪvə(r)] .
favor .
偏爱 .

索恩小姐面带微笑地迎接她，这笑容让我们对她印象大为好感。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['dʒeni] ?
" How do you do , Jennie ?
" 如何 做 你 做 , 珍妮 ?

"珍妮，你好吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [els] [kʌm] ? "
" Did any one else come ? "
" 做过 任何 一 别的 来 ? "

还有其他人来吗？

" [jes] , [mɪs] ['meəriən] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] , [ə'bæʃt] [bʌt; bət] [pliːzd] , — " [ðiːz] ['dʒentlmən] .
" Yes , Miss Marian , " replied Jennie , abashed but pleased , — " these gentlemen .
" 是的 , 错过 玛丽安 , " 回复 珍妮 , 羞愧 但 高兴 , — " 这些 先生们 .

"是的，玛丽安小姐，"珍妮不好意思但又很高兴地回答道，"这些先生们。"

" [fə'rɑːr] [ænd; ənd] [ai] [ˌɪntrə'djuːst] [ɑː'selvz] , ['ɔːkwədli] [ɪ'nʌf] ,
" Farrar and I introduced ourselves , awkwardly enough ,
" 法拉尔 和 我 介绍 我们自己 , 尴尬地 足够的 ,

"我和法拉尔做了自我介绍，过程有点尴尬。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] .
and we both tried to explain at once how it was that neither Mr .
和 我们 两个都 尝试 到 解释 在 一次 如何 它 曾是 那 两者都不 先生 .
[nɔː(r)] ['mɪsɪz] . [kʊk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
nor Mrs . Cooke was there to meet her .
也不 太太 . 库克 曾是 那里 到 见面 她 .

我们俩立刻试图解释为什么库克先生和库克太太都没有来接她。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Of course we made an absolute failure of it .
的 课程 我们 制成 一个 绝对 失败 的 它 .

当然，我们彻底失败了。

[ʃiː; ʃi] [skænd] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen]
She scanned our faces with a puzzled expression for a while and then
她 扫描 我们的 面孔 和 一个 困惑 表达 为了 一个 尽管 和 然后
[brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːf] .
broke into a laugh .
打破 进入 一个 笑 .

她一脸困惑地打量了我们一会儿，然后哈哈大笑起来。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ] . "
" I think I understand , " she said ; " they are having the house - warming . "
" 我 思考 我 理解 , " 她 说 ; " 他们 是 拥有 这 房子 - 变暖 . "

"我想我明白了，"她说，"他们正在举办乔迁派对。"

" [ʃiːz] [fɜːst] - [reɪt] [æt; ət] [gesɪŋ] ,
" She's first - rate at guessing ,
" 她是 第一的 - 速度 在 猜测 ,

"她猜谜能力一流，

" [sed] [fə'rɑːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wiː; wi] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)]
" said Farrar to me as we fled precipitately to see that the trunks were
" 说 法拉尔 到 我 作为 我们 逃亡 突然地 到 看 那 这 树干 是
['hɔɪstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
hoisted into the basket .
吊起 进入 这 篮子 .

"法拉尔一边说着，一边和我们匆匆跑开，看到那些箱子被吊进了篮子里。"

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [æz; əz] [wiː; wi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] ,
Neither of us had much presence of mind as we climbed into the wagon ,
两者都不 的 我们 有 很多 在场 的 头脑 作为 我们 攀登 进入 这 车皮 ,

我们俩爬进马车时都有些神志不清。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['streɪndʒə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and , what was even stranger , could not account for the lack of it .
和 , 什么 曾是 甚至 陌生人 , 可以 不是 帐户 为了 这 缺少 的 它 .

更奇怪的是，却无法解释为何缺少这种物质。

[mɪs] [θɔːn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ;
Miss Thorn was seated in the corner ;
错过 刺 曾是 坐着 在 这 角落 ;

索恩小姐坐在角落里；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [stɪl] .
in spite of the darkness I could see that she was laughing at us still .
在 尽管如此 的 这 黑暗 我 可以 看 那 她 曾是 笑 在 我们 仍然 .

尽管天色已黑，但我还是能看出她正在嘲笑我们。

" [ai] [fiːl] ['veri] ['bædli] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːns] ,
" I feel very badly that I should have taken you away from the dance ,
" 我 感觉 非常 糟糕 那 我 应该 有 已采取 你 离开 从 这 舞蹈 ,

"我很后悔把你从舞会上带走。"

" [wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .
" we heard her say .
" 我们 听到 她 说 .

"我们听到她说。"

" [wiː; wi] [doʊnt] [dɑːns] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['klʌmzɪli] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] .
" We don't dance , " I answered clumsily , " and we were glad to come .
" 我们 不 舞蹈 , " 我 回答 笨拙地 , " 和 我们 是 高兴的 到 来 .
"
"
"

"我们不跳舞，"我笨拙地回答，"但我们很高兴能来。"

" [jes] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] , " [fə'rɑːr] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" Yes , we were glad to come , " Farrar chimed in .
" 是的 , 我们 是 高兴的 到 来 , " 法拉尔 齐声说道 在 .

"是的，我们很高兴能来，"法拉尔插话道。

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [els] .
Then we relapsed into a discomfited silence , and wished we were anywhere else .
然后 我们 复发 进入 一个 不安 沉默 , 和 希望 我们 是 任何地方 别的 .

然后我们又陷入了尴尬的沉默，希望自己身处任何其他地方。

[bʌt; bət] [mɪs] [θɔːn] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] [ə'laʊd] ,
But Miss Thorn relieved the situation by laughing aloud ,
但 错过 刺 松了口气 这 情况 经过 笑 大声 ,

但索恩小姐大笑起来，缓解了尴尬的气氛。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['æŋgri] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
and with such a hearty enjoyment that instead of getting angry and more
和 和 这样的 一个 爽朗 享受 那 反而 的 获得 生气的 和 更多的
['mɔːtɪfaɪd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [ɑː'selvz] ,
mortified we began to laugh ourselves ,
羞愧难当 我们 开始 到 笑 我们自己 ，

我们非但没有生气或感到更加羞愧，反而笑了起来，而且笑得如此开心。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [felt] ['betə(r)] .
and instantly felt better .
和 即刻 毛毡 更好的 .

感觉立刻好多了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['feɪməsli] .
After that we got along famously .
后 那 我们 得到 沿着 众所周知 .

之后我们相处得非常融洽。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
She had at once the air of good fellowship and the dignity of a
她 有 在 一次 这 空气 的 好的 奖学金 和 这 尊严 的 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ，

她既有和蔼可亲的气质，又有女性的尊严。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [fə'rɑːr] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] .
and she seemed to understand Farrar and me perfectly .
和 她 似乎 到 理解 法拉尔 和 我 完美 .

她似乎完全了解我和法拉尔。

[nɒt] [wʌns] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪð]
Not once did she take us over our heads , though she might have done so with
不是 一次 做过 她 拿 我们 超过 我们的 头部 ， 尽管 她 可能 有 完毕 所以 和
[iːz] ,
ease ,
舒适 ，

她从未凌驾于我们之上，尽管她完全可以这样做。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] .
and we knew this and were thankful .
和 我们 知道 这 和 是 感恩 .

我们明白这一点，并为此感到庆幸。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['məʊheə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'tɪljən] ,
We began to tell her about Mohair and the cotillon ,
我们 开始 到 告诉 她 关于 马海毛 和 这 科蒂隆 ，

我们开始向她讲述马海毛和科蒂隆舞，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['gælərid] [pɔːtʃ]
and of our point of observation from the Florentine galleried porch
和 的 我们的 观点 的 观察 从 这 佛罗伦萨 画廊 门廊
,
,
，

以及我们从佛罗伦萨式廊廊的观察点来看，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] .
and she insisted she would join us there .
和 她 坚持 她 会 加入 我们 那里 .

她坚持要和我们一起去那里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkɪŋ] ['aʊə(r)] [stɑːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] .
By the time we reached the house we were thanking our stars she had come .
经过 这 时间 我们 达到 这 房子 我们 是 谢谢 我们的 明星 她 有 来 .

当我们到达房子时，我们都庆幸她来了。

['mɪsɪz] . [kʊk] [keɪm] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɔːt] - [koʊ'ʃɛr] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Cooke came out under the port - cochere to welcome her .
太太 . 库克 来了 出去 在下面 这 港口 - 车棚 到 欢迎 她 .

库克夫人从车棚下走出来迎接她。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] , ['meəriən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Unfortunately there is no one to dance with you , Marian , " she said ;
" 很遗憾 那里 是 不 一 到 舞蹈 和 你 , 玛丽安 , " 她 说 ;

“可惜没有人和你跳舞，玛丽安，”她说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [baɪ] [tʃɑːns] [gɒn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [p'ɒkɪts] ,
" but if I had not by chance gone through your uncle's pockets ,
" 但 如果 我 有 不是 经过 机会 已消失 通过 你的 叔叔的 口袋 ,

“但如果我没有碰巧翻过你叔叔的口袋，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
there would have been no one to meet you .
那里 会 有 到过 不 一 到 见面 你 .

原本不会有人来迎接你。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [maɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] .
" I think I had never felt my deficiency in dancing until that moment .
" 我 思考 我 有 绝不 毛毡 我的 不足 在 跳舞 直到 那 片刻 .

“我想，直到那一刻，我才意识到自己在舞蹈方面的不足。”

[bʌt; bət]
But
但

但

[mɪs] [θɔːn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [hænd] [ə'fekʃənətli] [ɪn] [hɜːz] .
Miss Thorn took her aunt's hand affectionately in hers .
错过 刺 采取 她 姑姑的 手 亲切地 在 她的 .

索恩小姐深情地握住了她姑妈的手。

" [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] ['mærɪə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" My dear Aunt Maria , " said she ,
" 我的 亲爱的 阿姨 玛丽亚 , " 说 她 ,

“我亲爱的玛丽亚阿姨，”她说。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [dɑːns] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] .
" I would not dance to - night if there were twenty to choose from .
" 我 会 不是 舞蹈 到 - 夜晚 如果 那里 是 二十 到 选择 从 .

“即使今晚有二十个人让我选择，我也不会跳舞。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [wɪð] [ðiːz] [tuː] .
I should like nothing better than to look on with these two .
我 应该 喜欢 没有什么 更好的 比 到 看 在 和 这些 二 .

我最乐意的事莫过于和他们俩一起见证这一切。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] [ɔːl'redi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , "
We are the best of friends already , " she added , turning towards us , "
我们 是 这 最好的 的 朋友们 已经 , " 她 额外 , 转弯 向 我们 , "
[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ? "
are we not ? "
是 我们 不是 ? "

“我们已经是最好的朋友了,”她转过身来对我们说,“不是吗?”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] , " [wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" We are indeed , " we hastened to assure her .
" 我们 是 的确 , " 我们 加快 到 保证 她 .

“我们确实是,”我们赶紧向她保证。

['mɪsɪz] . [kʊk] [smaɪld] .
Mrs . Cooke smiled .
太太 . 库克 微笑 .

库克太太笑了。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn] , ['meəriən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz]
" You should have been a man , Marian , " she said as they went upstairs
" 你 应该 有 到过 一个 男人 , 玛丽安 , " 她 说 作为 他们 去 楼上
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“你应该是个男人,玛丽安,”她们一起上楼时,她说。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gælərid] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
We made our way to the galleried porch and sat down ,
我们 制成 我们的 方式 到 这 画廊 门廊 和 卫星 向下 ,

我们走到带廊的门廊坐了下来。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgəz] [dʒʌst] [ðen] .
there being a lull in the figures just then .
那里 存在 一个 麻痹 在 这 数据 只是 然后 .

当时数据出现了一段平静期。

[wiː; wi] [iːtʃ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'krɒs]
We each took out a cigar and lighted a match ; and then looked across
我们 每个 采取 出去 一个 雪茄 和 照明 一个 匹配 ; 和 然后 看起来 穿过
[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
at the other .
在 这 其他 .

我们各自掏出一支雪茄,点燃一根火柴,然后互相看了看。

[wiː; wi] ['sɒləmli] [bluː] ['aʊə(r)] ['mætʃɪz] [aʊt] .
We solemnly blew our matches out .
我们 庄严地 吹 我们的 比赛 出去 .

我们庄严地吹灭了火柴。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [sməʊk] , " [sed] [fə'rɑːr] , ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] .
" Perhaps she doesn't like smoke , " said Farrar , voicing the sentiment .
" 也许 她 不 喜欢 抽烟 , " 说 法拉尔 , 配音 这 情绪 .

“也许她不喜欢烟味,”法拉尔表达了这种看法。

" [pə'hæps] [nɒt] , " [sed] [ai] .
" Perhaps not , " said I .
" 也许 不是 , " 说 我 .

“也许不是,”我说。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ten] ? " [ai] ['kwɪrrɪd] .
" I wonder how she will get along with the Ten ? " I queried .
" 我 想知道 如何 她 将要 得到 沿着 和 这 十 ? " 我 查询 .

"我很好奇她会如何与那十个人相处？"我问道。

" ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [streɪn] .
" Better than with us , " he answered in his usual strain .
" 更好的 比 和 我们 , " 他 回答 在 他的 通常 拉紧 .

"比跟我们在一起好多了，"他用惯常的沙哑嗓音回答道。

" ['ðer] [treɪnd] . "
" They're trained . "
" 它们是 受过训练 . "

"他们受过训练。"

" [ɔː(r)] [wɪð] ['ælən] ?
" Or with Allen ?
" 或者 和 艾伦 ?

或者和艾伦一起？

" [ai] ['ædɪd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .
" I added irresistibly .
" 我 额外 无法抗拒地 .

我忍不住补充道。

" ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] , " [sed] [fə'rɑːr] .
" Women are all alike , " said Farrar .
" 女性 是 全部 同样 , " 说 法拉尔 .

"女人都一样，"法拉尔说。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [mɪs] [θɔːn] [hɜː'self] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,
At this juncture Miss Thorn herself appeared at the end of the gallery ,
在 这 契机 错过 刺 她自己 出现 在 这 结尾 的 这 画廊 ,

这时，索恩小姐本人出现在画廊的尽头。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [keɪp] [trɪmd] [wɪð] [fɜː(r)] .
her shoulders wrapped in a gray cape trimmed with fur .
她 肩膀 包装 在 一个 灰色的 岬 修剪过的 和 毛皮 .

她肩上披着一件镶有毛皮的灰色斗篷。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][wiː; wi] [rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]
She stood regarding us with some amusement as we rose to receive her
她 站立 关于 我们 和 一些 娱乐 作为 我们 玫瑰 到 收到 她

.
.
.

当我们起身迎接她时，她饶有兴味地看着我们。

" [lait] [jɔː(r); jə(r)] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɪn] .
" Light your cigars and be sensible , " said she , " or I shall go in .
" 光 你的 雪茄 和 是 明智的 , " 说 她 , " 或者 我 将 去 在 .

"点燃你的雪茄，理智点，"她说，"否则我就要进去了。"

" [wiː; wi] [əu'bei] .
" We obeyed .
" 我们 服从 .

我们服从了。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,
The three of us turned to the window to watch the figure ,
这 三 的 我们 转向 到 这 窗户 到 手表 这 数字 ,

我们三人转向窗外，注视着那个身影。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the music of which was just beginning .
这 音乐 的 哪个 曾是 只是 开始 .

音乐才刚刚开始。

['mɪstə(r)] . [kʊk] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʌnt] [bɔ:l] ,
Mr . Cooke , with the air of an English squire at his own hunt ball ,
先生 . 库克 , 和 这 空气 的 一个 英语 乡绅 在 他的 自己的 打猎 球 ,

库克先生，一副英国乡绅参加自己狩猎舞会的架势，

[wɒz; wəz] ['strʌtɪŋ] [kən'tentɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
was strutting contentedly up and down one end of the room ,
曾是 昂首阔步 心满意足地 向上 和 向下 一 结尾 的 这 房间 ,

它得意洋洋地在房间的一端来回踱步，

[naʊ] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] ['hɑ:ti] [wɜ:dz] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['meɪtrən]
now pausing to exchange a few hearty words with some Presbyterian matron
现在 暂停 到 交换 一个 很少 爽朗 字 和 一些 长老会 护士长
[frɒm; frəm] ['æskwɪθ] ,
from Asquith ,
从 阿斯奎斯 ,

现在停下来，和一位来自阿斯奎斯的长老会女教友热情地交谈了几句。

[naʊ] [tu:; tə] [kən'græt∫əleɪt] ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
now to congratulate Mr . Trevor on the appearance of his daughter .
现在 到 祝贺 先生 . 特雷弗 在 这 外貌 的 他的 女儿 .

现在祝贺特雷弗先生喜得千金。

[laɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ten] [red] - ['kəʊtɪd]
Lined against the opposite wall were the Celebrity and his ten red - coated
衬里 反对 这 对面的 墙 是 这 名人 和 他的 十 红色的 - 涂层
['fɑ:loʊərz] ,
followers ,
追随者 ,

对面墙边站着那位名人和他的十名身穿红衣的追随者。

[dʒʌst]['raɪzɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)] .
just rising for the figure .
只是 上升 为了 这 数字 .

这个数字只是在上升。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['veri] [pleɪn] [ðæt] [mɪs] ['trevə(r)][wɒz; wəz] ['reɪdiəntli] ['hæpi] ;
It was very plain that Miss Trevor was radiantly happy ;
它 曾是 非常 清楚的 那 错过 特雷弗 曾是 光芒四射 快乐的 ;

很明显，特雷弗小姐容光焕发，非常开心；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['i:zəli] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
she was easily the handsomest girl in the room ,
她 曾是 容易地 这 最英俊的 女孩 在 这 房间 ,

她无疑是房间里最漂亮的女孩。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] [wen] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]
and I could not help philosophizing when I saw her looking up into the
和 我 可以 不是 帮助 哲学思考 什么时候 我 锯 她 寻找 向上 进入 这
[sə'lɛbrəti:z] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Celebrity's eyes upon the seeming inconsistency of nature ,
名人的 眼睛 之上 这 似乎 不一致 的 自然 ,

当我看到她仰望着那位名人，思考着自然界看似矛盾的现象时，我不禁陷入了沉思。

[huː] [hæz; həz] [ɑːmd] [ænd; ənd] [wɔːnd] ['wʊmən] [ə'genst] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .
who has armed and warned woman against all but her most dangerous enemy .
WHO 有 武装 和 警告 女士 反对 全部 但 她 最多 危险的 敌人 .

谁武装并警告女性要提防除她们最危险的敌人之外的一切敌人?

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
And then a curious thing happened .
和 然后 一个 好奇的 事物 发生 .

然后，一件奇怪的事情发生了。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] , [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['ɪmpʌls] ,
The Celebrity , as if moved by a sudden uncontrollable impulse ,
这 名人 , 作为 如果 已搬 经过 一个 突然 不可控的 冲动 ,

这位名人，仿佛被一股突如其来的无法控制的冲动所驱使，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .
raised his eyes until they rested on the window in which we were .
提高 他的 眼睛 直到 他们 休息 在 这 窗户 在 哪个 我们 是 .

他抬起头，目光落在我们所在的窗户上。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [step] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [kɔːz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ,
Although his dancing was perfect , he lost the step without apparent cause , his expression changed ,
虽然 他的 跳舞 曾是 完美的 , 他 丢失的 这 步 没有 明显 原因 , 他的 表达 已更改 ,

虽然他的舞步完美无瑕，但他却毫无征兆地丢了步，表情也随之改变。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtəli] [kən'fjuːzd] .
and for the moment he seemed to be utterly confused .
和 为了 这 片刻 他 似乎 到 是 完全地 使困惑 .

那一刻，他似乎完全懵了。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ;
But only for the moment ;
但 仅有的 为了 这 片刻 ;

但只是暂时的;

[ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [swept] [mɪs] ['trevə(r)] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
in a trice he had caught the time again and swept Miss Trevor rapidly down the room and out of sight .
在 一个 瞬间 他 有 捕捉 这 时间 再次 和 扫荡 错过 特雷弗 快速 向下 这 房间 和 出去 的 视线 .

他瞬间又把握住了时间，迅速带着特雷弗小姐穿过房间，消失在视线之外。

[ai] [lʊkt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
I looked instinctively at the girl beside me .
我 看起来 本能地 在 这 女孩 旁 我 .

我下意识地看向身边的女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɔːwəd] ,
She had thrown her head forward ,
她 有 抛掷 她 头 向前 ,

她向前仰着头，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [lait] [ai] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .
and in the streaming light I saw that her lips were parted in a smile .
和 在 这 流媒体 光 我 锯 那 她 嘴唇 是 分手了 在 一个 微笑 .

在阳光的照射下，我看到她微微张开嘴，露出微笑。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [strəʊk] .
I resolved upon a stroke .
我 已解决 之上 一个 中风 .

我决定中风。

" ['mɪstə(r)] . ['ælən] , " [ai] [ri'mɑ:k] , " [liːdz] ['ædmərəbli] . "
" Mr . Allen , " I remarked , " leads admirably . "
" 先生 . 艾伦 , " 我 评论 , " 线索 令人钦佩地 . "

"艾伦先生,"我评论道，"领导能力非常出色。"

" ['mɪstə(r)] . ['ælən] !
" Mr . Allen !
" 先生 . 艾伦 !

艾伦先生！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .
" she exclaimed , turning on me .
" 她 惊呼 , 转弯 在 我 .

她转过身来，冲我喊道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['ælən] [huː] [ɪz] ['liːdɪŋ] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] .
" Yes , it is Mr . Allen who is leading , " I repeated .
" 是的 , 它 是 先生 . 艾伦 WHO 是 领导 , " 我 重复 .

"是的，是艾伦先生在领导,"我重复道。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
An expression of perplexity spread over her face , but she said nothing .
一个 表达 的 困惑 传播 超过 她 脸 , 但 她 说 没有什么 .

她脸上浮现出困惑的表情，但她什么也没说。

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ,
My curiosity was aroused to a high pitch ,
我的 好奇心 曾是 被唤醒 到 一个 高的 沥青 ,

我的好奇心被彻底激发了出来。

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ][tuː; tə][maɪ][lɪps] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'prest] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
and questions were rising to my lips which I repressed with difficulty .
和 问题 是 上升 到 我的 嘴唇 哪个 我 压抑 和 困难 .

我有很多疑问想要问出口，但我很难将它们压下去。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [θɔːn] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] , ['pɜːpəsli] [ɔː(r)][nɒt] ,
For Miss Thorn had displayed , purposely or not ,
为了 错过 刺 有 显示 , 故意 或者 不是 ,

因为索恩小姐已经表现出，无论是有意还是无意，

[ə; eɪ] ['retɪsns] [wɪtʃ] [maɪ] [ʃɔːt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'spekt] ;
a reticence which my short acquaintance with her compelled me to respect ;
一个 沉默寡言 哪个 我的 短的 熟人 和 她 被迫 我 到 尊重 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我与她短暂的交往中，她那种矜持的性格让我不得不尊重；而且，

[bɪ'saɪdz] , [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz] ['siːkrət] .
besides , I was bound by a promise not to betray the Celebrity's secret .
除了 , 我 曾是 边界 经过 一个 承诺 不是 到 背叛 这 名人的 秘密 .

此外，我还答应过不能泄露这位名人的秘密。

[ai][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kən'vɪnst] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met]
I was , however , convinced from what had occurred that she had met
我 曾是 , 然而 , 确信 从 什么 有 发生 那 她 有 遇见
[ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
the Celebrity in the East ,
这 名人 在 这 东方 ,

然而，根据发生的事情，我确信她已经在东方遇到了那位名人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nəʊn] [hɪm] .
and perhaps known him .
和 也许 已知 他 .

或许还认识他。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,
Had she fallen in love with him ,
有 她 倒下 在 爱 和 他 ,

她是否爱上了他?

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [met] ?
as was the common fate of all young women he met ?
作为 曾是 这 常见的 命运 的 全部 年轻的 女性 他 遇见 ?

难道这就是他遇到的所有年轻女性的共同命运吗?

[ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
I changed my opinion on this subject a dozen times .
我 已更改 我的 观点 在 这 主题 一个 打 时代 .

在这个问题上，我的看法改变了十几次。

[naʊ] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['sensəb(ə)l]
Now I was sure , as I looked at her , that she was far too sensible
现在 我 曾是 当然 , 作为 我 看起来 在 她 , 那 她 曾是 远的 也 明智的
;
;
;

现在我看着她，确信她太理智了;

[ə'gen] , [ə; eɪ] [daʊt] [wʊd] [krɒs] [maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [sə'lebrəti] [hɪm'self] [wʊd] [krɒs] [maɪ] [vjuː]
again , a doubt would cross my mind as the Celebrity himself would cross my view
再次 , 一个 怀疑 会 叉 我的 头脑 作为 这 名人 他自己 会 叉 我的 看法
,
,
,

再次，当这位名人出现在我的视线中时，一个疑虑又会浮现在我的脑海中。

[ðə; ði][gɜːl][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
the girl on his arm reduced to adoration .
这 女孩 在 他的 手臂 减少 到 崇拜 .

他臂弯里的女孩对他充满了崇拜。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] ['nærəʊli] [wen] [ɪn] [saɪt] .
I followed him narrowly when in sight .
我 随后 他 勉强 什么时候 在 视线 .

我紧随其后，直到看到他为止。

[mɪs] [θɔːn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [tuː] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]
Miss Thorn was watching him , too , her eyes half closed , as though in
错过 刺 曾是 观看 他 , 也 , 她 眼睛 一半 关闭 , 作为 尽管 在
[θɔːt] .
thought .
想法 .

索恩小姐也在看着他，她半闭着眼睛，好像在思考什么。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
But beyond the fact that he threw himself into the dance with a somewhat
但 超过 这 事实 那 他 扔 他自己 进入 这 舞蹈 和 一个 有些
[ɪn'kriːst] ['fɜːvə(r)] ,
increased fervor ,
增加 热情 ，

但除了他更加热情地投入到舞蹈中之外，

[pə'hæps] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [bi'təukən] [nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] ,
perhaps , his manner betokened no uneasiness ,
也许 ， 他的 方式 标记 不 不安 ，

或许，他的举止并未流露出任何不安。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'treɪ] ['eni] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪnfluəns] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]
and not even by a glance did he betray any disturbing influence from above
和 不是 甚至 经过 一个 瞥一眼 做过 他 背叛 任何 令人不安 影响 从 多于
.
.
.

即使从他的眼神中，也丝毫看不出他受到了来自上天的任何干扰。

[ðʌs] [wiː; wi] [stʊd] ['saɪləntli][ʌn'tɪl][ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
Thus we stood silently until the figure was finished ,
因此 我们 站立 默默 直到 这 数字 曾是 完成的 ，

于是我们静静地站着，直到雕像完成。

[wen] [mɪs] [θɔːn] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪkə(r)] [tʃeəz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
when Miss Thorn seated herself in one of the wicker chairs behind us .
什么时候 错过 刺 坐着 她自己 在 一 的 这 柳条 椅子 在后面 我们 .

索恩小姐在我们身后的一张藤椅上坐了下来。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɑːns] ? " [sed] [fə'rɑːr] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Doesn't it make you wish to dance ? " said Farrar to her .
" 不 它 制作 你 希望 到 舞蹈 ? " 说 法拉尔 到 她 .

"难道你不想跳舞吗？"法拉尔对她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [lʌk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [tuː] [sʌtʃ]
" It is hard luck you should be doomed to spend the evening with two such
" 它 是 难的 运气 你 应该 是 注定失败 到 花费 这 晚上 和 二 这样的
['juːsləs] ['feloʊz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
useless fellows as we are .
无用 伙伴们 作为 我们 是 .

"你真倒霉，今晚要跟我们这两个没用的人一起度过。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [æt; ət][fɜːst] , [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
" She did not catch his remark at first , as was natural in a person
" 她 做过 不是 抓住 他的 评论 在 第一的 ， 作为 曾是 自然的 在 一个 人
[pri'ɒkjupaɪd] .
preoccupied .
心事重重 .

"她一开始并没有听清他的话，这对于一个心不在焉的人来说很正常。"

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ][smaɪl] .
Then she bit her lips to repress a smile .
然后 她 少量 她 嘴唇 到 抑 一个 微笑 .

然后她咬住嘴唇，忍住笑意。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [fɔːs] ,
" I assure you , Mr . Farrar , " she said with force ,
" 我 保证 你 ， 先生 . 法拉尔 ， " 她 说 和 力量 ，

"我向你保证，法拉尔先生，"她坚定地说。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɑ:ns] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ai][du:; də] [naʊ] .

" I have never in my life wished to dance as little as I do now .

" 我 有 绝不 在 我的 生活 希望 到 舞蹈 作为 小的 作为 我 做 现在 .

“我这辈子从来没有像现在这样不想跳舞。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

" But a voice interrupted her ,

" 但 一个 嗓音 中断 她 ,

但一个声音打断了她，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑ:lət] [kəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [lait] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

and the scarlet coat of the Celebrity was thrust into the light between us .

和 这 猩红 外套 的 这 名人 曾是 推力 进入 这 光 之间 我们 .

那位名人的猩红色外套被推到了我们之间的光亮处。

[fə'rɑ:r] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

Farrar excused himself abruptly and disappeared .

法拉尔 已原谅 他自己 突然 和 消失 .

法拉尔突然找了个借口离开，消失了。

" ['nevə(r)] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɑ:ns] [les] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] .

" Never wished to dance less ! " cried the Celebrity .

" 绝不 希望 到 舞蹈 较少的 ! " 哭 这 名人 .

“我从未想过要减少跳舞！”这位名人喊道。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [mɪs] [θɔ:n] , [ðæts] [tu:] [bæd] .

" Upon my word , Miss Thorn , that's too bad .

" 之上 我的 单词 , 错过 刺 , 那就是 也 坏的 .

“索恩小姐，说真的，那太可惜了。”

[ai] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌri:kən'sɪdə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I came up to ask you to reconsider your determination ,

我 来了 向上 到 问 你 到 重新考虑 你的 决心 ,

我上前是想请你重新考虑一下你的决定。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][frɒm; frəm] ['æskwɪθ] [ɪz] ['li:vɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ekstrə][mæn] . "

as one of the girls from Asquith is leaving , and there is an extra man . "

作为 一 的 这 女孩们 从 阿斯奎斯 是 离开 , 和 那里 是 一个 额外的 男人 . "

阿斯奎斯的一名女孩要离开，而队伍里多出一个男人。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [mɪs] [θɔ:n] , ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət][ai][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .

" You are very kind , " said Miss Thorn , quietly , " but I prefer to remain here .

" 你 是 非常 种类 , " 说 错过 刺 , 悄悄 , " 但 我 更喜欢 到 保持 这里 .

“您真是太好了，”索恩小姐平静地说，“但我更喜欢留在这里。”

" [maɪ] [sə'maɪz] , [ðen] , [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

" My surmise , then , was correct .

" 我的 推测 , 然后 , 曾是 正确的 .

“那么，我的猜测是正确的。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [met][ðə; ði] [sə'lebrəti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)]
She had evidently met the Celebrity , and there was that in his manner
她 有 显然 遇见 这 名人 ， 和 那里 曾是 那 在 他的 方式
[ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
of addressing her ,
的 解决 她 ，

她显然见过那位名人，从他与她交谈的方式就能看出来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔːm(ə)l] ['griːtɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [ə'kweɪntəns] .
without any formal greeting , which seemed to point to a close acquaintance .
没有 任何 正式的 问候 ， 哪个 似乎 到 观点 到 一个 关闭 熟人 .

没有正式的问候，这似乎表明两人关系很密切。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['ælən] , [ðen] , [mɪs] [θɔːn] ? " [sed] [ai] .
" You know Mr . Allen , then , Miss Thorn ? " said I .
" 你 知道 先生 . 艾伦 ， 然后 ， 错过 刺 ？ " 说 我 .

“那么，索恩小姐，你认识艾伦先生吗？”我问道。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?
" What can you mean ?
" 什么 能 你 意思是 ？

你是什么意思？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['wiːlɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ; " [ðɪs] [ɪz] [nɒt]['mɪstə(r)] .
" she exclaimed , wheeling on me ; " this is not Mr .
" 她 惊呼 ， 惠灵 在 我 ； " 这 是 不是 先生 .

“她猛地转过身来，惊呼道：‘这不是先生。’”

['ælən] . "
Allen . "
艾伦 . "

艾伦。

" [hæŋ] [juː; jʊ] , ['krɑːkər] , " [ðə; ði] [sə'lebrəti] [pʊt][ɪn] [ɪm'peɪʃntli] ;
" Hang you , Crocker , " the Celebrity put in impatiently ;
" 悬挂 你 ， 克罗克 ， " 这 名人 放 在 不耐烦地 ；

“绞死你，克罗克，”这位名人不耐烦地插话道；

" [mɪs] [θɔːn] [nəʊz] [huː] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . "
" Miss Thorn knows who I am as well as you do . "
" 错过 刺 知道 WHO 我 是 作为 出色地 作为 你 做 . "

“索恩小姐和我一样清楚我是谁。”

" [ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌzlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" I confess it is a little puzzling , " said she ;
" 我 承认 它 是 一个 小的 令人费解 ， " 说 她 ；

“我承认这有点令人费解，”她说；

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][frɒm; frəm] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][breɪn] [rɪ'fjuːzɪz]
" perhaps it is because I am tired from travelling , and my brain refuses
" 也许 它 是 因为 我 是 疲劳的 从 旅行 ， 和 我的 脑 拒绝
[tuː; tə] [wɜːk] .
to work .
到 工作 .

“或许是因为我旅途劳顿，大脑一片空白，无法正常运转。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][streɪndʒ][duː; də][juː; jʊ][kɔːl][hɪm]['mɪstə(r)] . ['ælən] ?
But why in the name of all that is strange do you call him Mr . Allen ?
但 为什么 在 这 姓名 的 全部 那 是 奇怪的 做 你 称呼 他 先生 . 艾伦 ？

但为什么你称呼他为艾伦先生呢？这真是太奇怪了！

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n]
" The Celebrity threw himself into the chair beside her and asked permission
" 这 名人 扔 他自己 进入 这 椅子 旁 她 和 问 允许
[tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
to light a cigarette .
到 光 一个 卷烟 .

“这位名人径直走到她旁边的椅子上坐下，请求允许他点一支烟。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] , [mɪs] [θɔːn] ,
" I am going to ask you the favor of respecting my incognito , Miss Thorn ,
" 我 是 去 到 问 你 这 偏爱 的 尊重 我的 隐姓埋名 , 错过 刺 ,

“索恩小姐，请您尊重我的匿名身份。”

[æz; əz] ['krɑːkər] [hæz; həz] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
as Crocker has done , " he said .
作为 克罗克 有 完毕 , " 他 说 .

“就像克罗克所做的那样，”他说。

" ['krɑːkər] [njuː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [tuː] .
" Crocker knew me in the East , too .
" 克罗克 知道 我 在 这 东方 , 也 .

“克罗克在东部也认识我。”

[ai] [hæd; həd] [nɒt] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [æt; ət] ['æskwɪθ] .
I had not counted upon finding him at Asquith .
我 有 不是 计数 之上 寻找 他 在 阿斯奎斯 .

我没想到会在阿斯奎斯遇到他。

" [mɪs] [θɔːn] ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Miss Thorn straightened herself and made a gesture of impatience .
" 错过 刺 拉直 她自己 和 制成 一个 手势 的 不耐烦 .

索恩小姐挺直了身子，不耐烦地做了个手势。

" [æn; ən] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] !
" An incognito !
" 一个 隐姓埋名 !

“一个隐姓埋名的人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [neɪm] .
" But you have taken another man's name .
" 但 你 有 已采取 其他 男人的 姓名 .

但你却用了别人的名字。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] !
And you already had his face and figure !
和 你 已经 有 他的 脸 和 数字 !

而且你已经拥有他的脸和身材了！

" [ai] [dʒʌmpt] .
" I jumped .
" 我 跳了起来 .

我跳了起来。

" [ðæt] [ɪz] [səʊ] , " [hiː; hi] ['kɑːmli] [rɪ'tɜːnd] ; " [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [hænd] ,
" That is so , " he calmly returned ; " the name was ready to hand ,
" 那 是 所以 , " 他 平静地 返回 ; " 这 姓名 曾是 准备好 到 手 ,

“正是如此，”他平静地回答道，“名字我已经准备好了。”

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
and so I took it .
和 所以 我 采取 它 .

于是我就拿走了。

[ai][doʊnt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] .
I don't imagine it will make any difference to him .
我 不 想象 它 将要 制作 任何 不同之处 到 他 .

我想这对他来说应该不会有什么影响。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem ˈiː][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪm] .
It's only a whim of mine , and with me there's no accounting for a whim .
它是 仅有的 一个 一时兴起 的 矿 , 和 和 我 有 不 会计 为了 一个 一时兴起 .

这只是我一时兴起，而我的一时兴起是无法解释的。

[ai] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [straɪks] [ˌem ˈiː] .
I make it a point to gratify every one that strikes me .
我 制作 它 一个 观点 到 满足 每一个 一 那 罢工 我 .

我一定会尽力满足每一个打动我的人。

[ai] [kən'fes] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪk'sentrɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I confess to being eccentric , you know . "
我 承认 到 存在 偏心 , 你 知道 . "

我承认自己有点古怪，你知道的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪli] .
" You must get an enormous amount of gratification out of this , " she said dryly .
" 你 必须 得到 一个 巨大的 数量 的 满足感 出去 的 这 , " 她 说 干巴巴地 .

“你一定从中获得了巨大的满足感，”她冷冷地说。

" [wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'lɒŋ] ? "
" What if the other man should happen along ? "
" 什么 如果 这 其他 男人 应该 发生 沿着 ? "

“如果另一个人也正好路过呢？”

" ['skeəsli] [æt; ət] ['æskwɪθ] . "
" Scarcely at Asquith . "
" 几乎 在 阿斯奎斯 . "

“几乎不在阿斯奎斯。”

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I have known stranger things to occur , " said she .
" 我 有 已知 陌生人 事物 到 发生 , " 说 她 .

“我见过更离奇的事情发生，”她说。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [smaɪld] [ænd; ənd] [sməʊkt] .
The Celebrity smiled and smoked .
这 名人 微笑 和 熏制 .

这位名人面带微笑，抽着烟。

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)] , [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː][hɪə(r)] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] .
" I'll wager , now , " he went on , " that you little thought to find me here incognito .
" 患病的 赌注 , 现在 , " 他 去 在 , " 那 你 小的 想法 到 寻找 我 这里 隐姓埋名 .

“我敢打赌，”他继续说道，“你肯定没想到会在这里找到我这个隐姓埋名的人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [liːd] [wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd]
But it is delicious , I assure you , to lead once more a commonplace and
但 它 是 可口的 , 我 保证 你 , 到 带领 一次 更多的 一个 平凡 和
[ˌʌnmə'lestɪd] [ɪg'zɪstəns] . "
unmolested existence . "
未受干扰 存在 . "

但我向你保证，重新过上平凡而不受打扰的生活，是多么美好啊。”

" [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] [mɪs] [θɔːn] .
" Delightful , " said Miss Thorn .
" 愉快 , " 说 错过 刺 .

“真令人愉快，”索恩小姐说。

" ['piːp(ə)l]['nevə(r)][kən'sɪdə(r)][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" People never consider an author apart from his work , you know ,
" 人们 绝不 考虑 一个 作者 除 从 他的 工作 , 你 知道 ,

“人们从来不会把作家和他的作品分开来看，你知道吗？”

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ai] [wʊd] [get] [ə'lɒŋ] .
and I confess I had a desire to find out how I would get along .
和 我 承认 我 有 一个 欲望 到 寻找 出去 如何 我 会 得到 沿着 .

我承认，我很想知道自己能否适应。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]
And there comes a time when a man wishes he had never written a
和 那里 来 一个 时间 什么时候 一个 男人 愿望 他 有 绝不 书面 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,

总有一天，人会后悔自己写过一本书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
and a longing to be sought after for his own sake and to be
和 一个 渴望 到 是 寻求 后 为了 他的 自己的 清酒 和 到 是
[dʒʌdʒd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['merɪts] .
judged on his own merits .
评判 在 他的 自己的 优点 .

他渴望被人因他自身而寻求关注，并根据他自身的价值来评判他。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌn][ɪz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd]
And then it is a great relief to feel that one is not at the beck and
和 然后 它 是 一个 伟大的 宽慰 到 感觉 那 一 是 不是 在 这 贝克 和
[kɔːl][ɒv; əv]['eni][wʌn][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][weər'evə(r)][wʌn][gəʊz] ,
call of any one and every one wherever one goes ,
称呼 的 任何 一 和 每一个 一 无论 一 去 ,

这时，你会感到如释重负，因为你不必无论走到哪里都听命于任何人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌnz] [əʊn] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][duː; də]
and to know that one is free to choose one's own companions and do
和 到 知道 那 一 是 自由的 到 选择 一个人的 自己的 同伴 和 做
[æz; əz][wʌn] ['wɪʃɪz] . "
as one wishes . "
作为 一 愿望 . "

而且要知道，人可以自由选择自己的朋友，做自己想做的事。

" [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] [gʊd] , " [mɪs] [θɔːn] [ə'griːd] , " ['veri] [gʊd] .
" The sentiment is good , " Miss Thorn agreed , " very good .
" 这 情绪 是 好的 , " 错过 刺 同意 , " 非常 好的 .

“这种想法很好，”索恩小姐同意道，“非常好。”

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'piːlɪŋ]
But doesn't it seem a little odd , Mr . Crocker , " she continued , appealing
但 不 它 似乎 一个 小的 奇怪的 , 先生 . 克罗克 , " 她 持续 , 上诉
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“但是，克罗克先生，您不觉得有点奇怪吗？”她继续说道，向我求助。

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
" that a man should take the pains to advertise a trip to Europe in order to
" 那 一个 男人 应该 拿 这 疼痛 到 广告 一个 旅行 到 欧洲 在 命令 到
['grætɪfaɪ][ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ? "
gratify a whim of this sort ? "
满足 一个 一时兴起 的 这 种类 ? "

“一个人竟然会为了满足这种一时兴起而费尽心思地刊登广告宣传去欧洲旅行？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][grɪm]
" It is indeed incomprehensible to me , " I replied , with a kind of grim
" 它 是 的确 难以理解 到 我 , " 我 回复 , 和 一个 种类 的 严峻
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“这对我来说确实难以理解，”我带着一种阴郁的快感回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [led] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ɪg'zɪstəns] .
" but you must remember that I have always led a commonplace existence .
" 但 你 必须 记住 那 我 有 总是 引领 一个 平凡 存在 .

但你必须记住，我一直过着平凡的生活。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə]['sɑːkæzəm] ,
" Although the Celebrity was almost impervious to sarcasm ,
" 虽然 这 名人 曾是 几乎 不透水的 到 讽刺 ,

尽管这位名人几乎对讽刺充耳不闻，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] ,
he was now beginning to exhibit visible signs of uneasiness ,
他 曾是 现在 开始 到 展览 可见的 标志 的 不安 ,

他开始显露出明显的不安迹象。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]
the consciousness dawning upon him that his eccentricity was not receiving the
这 意识 黎明 之上 他 那 他的 古怪 曾是 不是 接收 这
[əʊ'veɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] ['merɪtɪd] .
ovation it merited .
排卵 它 值得 .

他渐渐意识到，自己的古怪行为并没有得到应有的赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][fɜːst] ['wɔːnɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was with a palpable relief that he heard the first warning notes of the
它 曾是 和 一个 可感知的 宽慰 那 他 听到 这 第一的 警告 笔记 的 这
['fɪgə(r)] .
figure .
数字 .

听到那人影发出的第一声警告时，他明显松了一口气。

" [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][maɪ] [pɑːt] [ɪn] [kən'siːlɪŋ]
" Am I to understand that you wish me to do my part in concealing
" 是 我 到 理解 那 你 希望 我 到 做 我的 部分 在 隐藏
[jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti] ?
your identity ?
你的 身份 ?

“我的理解是，你希望我协助你隐藏身份？”

" [ɑːskt] [mɪs] [θɔːn] , ['kʌtɪŋ] [hɪm] [ʃɔːt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

" asked Miss Thorn , cutting him short as he was expressing pleasure at her arrival .

" 问 错过 刺 , 切割 他 短的 作为 他 曾是 表达 乐趣 在 她 到达 .

"索恩小姐打断了他，打断了他正表达对她到来的喜悦之情的话。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

" If you will be so kind , " he answered , and departed with a bow .

" 如果 你 将要 是 所以 种类 , " 他 回答 , 和 已离开 和 一个 弓 .

"如果您不介意的话,"他回答道，然后鞠躬离去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [mɜːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

There was a mischievous mirth in her eye as she took her place in the

那里 曾是 一个 恶作剧 欢笑 在 她 眼睛 作为 她 采取 她 地方 在 这

她站好位置时，眼中闪过一丝顽皮的笑意。

['wɪndəʊ] .

window .

窗户 .

窗户。

[bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [sæt] [mɪs] ['trevə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men] , [ænd; ənd]

Below in the ball - room sat Miss Trevor surrounded by men , and

以下 在 这 球 - 房间 卫星 错过 特雷弗 包围 经过 男人 , 和

楼下舞厅里，特雷弗小姐被一群男士簇拥着。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz] [ə'prəʊtʃ] .

I saw her face lighting at the Celebrity's approach .

我 锯 她 脸 灯光 在 这 名人的 方法 .

我看到名人走近时，她的脸上露出了笑容。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][hiː; hi][ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ? " [sed] [mɪs] [θɔːn] .

" Who is that beautiful girl he is dancing with ? " said Miss Thorn .

" WHO 是 那 美丽的 女孩 他 是 跳舞 和 ? " 说 错过 刺 .

"和他跳舞的那位漂亮姑娘是谁？"索恩小姐问道。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

I told her .

我 讲述 她 .

我告诉她了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

" Have you read his books ? " she asked , after a pause .

" 有 你 读 他的 图书 ? " 她 问 , 后 一个 暂停 .

"你读过他的书吗？"她顿了顿，问道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

" Some of them . "

" 一些 的 他们 . "

"其中一些。"

" [səʊ][hæv; həv][ai] .

" So have I .

" 所以 有 我 .

我也是。

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɒz; wəz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" The Celebrity was not mentioned again that evening .
" 这 名人 曾是 不是 提及 再次 那 晚上 .

当晚，这位名人再也没有被提及。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æz; əz] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ju'naɪt] ['məʊheə(r)] [ænd; ənd] ['æskwɪθ] [ðə; ði] [kə'tɪljən] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['feɪljə(r)] .
As an endeavor to unite Mohair and Asquith the cotillon had proved a dismal failure .
作为 一个 努力 到 团结 马海毛 和 阿斯奎斯 这 科蒂隆 有 已证实 一个 惨淡 失败 .

试图将马海毛和阿斯奎斯结合起来的科蒂隆舞会以彻底失败告终。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɑːs] .
They were as the clay and the brass .
他们 是 作为 这 黏土 和 这 黄铜 .

它们就像黏土和黄铜一样。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['æskwɪθ] [wɒz; wəz] [splɪt] ['ɪntuː] ['fækʃənz] [ænd; ənd] [rent] [baɪ] ['sɪv(ə)l] [straɪf] ,
The next morning Asquith was split into factions and rent by civil strife ,
这 下一个 早晨 阿斯奎斯 曾是 分裂 进入 派系 和 租 经过 民用 冲突 ,

第二天早上，阿斯奎斯分裂成多个派系，陷入内战之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [nɒts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
and the porch of the inn was covered by little knots of women ,
和 这 门廊 的 这 客栈 曾是 涵盖 经过 小的 绳结 的 女性 ,

客栈的门廊上挤满了三五成群的妇女。

[ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] ; [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [təʊld] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [teɪl] .
all trying to talk at once ; their faces told an ominous tale .
全部 尝试 到 讲话 在 一次 ; 他们的 面孔 讲述 一个 不祥的 故事 .

他们都试图同时说话；他们的表情透露出一种不祥的预感。

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Not a man was to be seen .
不是 一个 男人 曾是 到 是 已见 .

一个男人都没见到。

[ðə; ði] [ˌmɪni'æpəlɪs] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['peɪpəz] ,
The Minneapolis , St . Paul , and Chicago papers ,
这 明尼阿波利斯 , 英石 . 保罗 , 和 芝加哥 文件 ,

明尼阿波利斯、圣保罗和芝加哥的报纸，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [kən'teɪnd] [ɪ'læbərət] ['ɪləstreɪtɪd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kʊks] [pə'leɪʃ(ə)l] [pɑːk] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] ,
all of which had previously contained elaborate illustrated accounts of Mr . Cooke's palatial park and residence ,
全部 的 哪个 有 之前 包含 精心制作的 插图 账户 的 先生 . 库克的 宫殿 公园 和 住宅 ,

所有这些书籍此前都曾详细配有插图，描述了库克先生的宫殿式公园和住宅。

[keɪm] [aʊt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['hedlaɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] ,
came out that morning bristling with headlines about the ball ,
来了 出去 那 早晨 竖起的 和 标题 关于 这 球 ,

那天早上，报纸上到处都是关于这场比赛的头条新闻。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [ɪn]
incidentally holding up the residents of a quiet and retiring little community in
顺便 保持 向上 这 居民 的 一个 安静的 和 退休 小的 社区 在
[ə; eɪ] [lait] [ðæt] ['skændəlaiz] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
a light that scandalized them beyond measure .
一个 光 那 丑闻 他们 超过 措施 .

无意中将一个安静祥和的小社区的居民置于一种令他们感到无比震惊的境地。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] - ['ælən] , ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪdli] [nəʊn] [maɪlz] ['stændɪʃ]
And Mr . Charles Wrexell Allen , treasurer of the widely known Miles Standish
和 先生 . 查尔斯 - 艾伦 , 财务主管 的 这 广泛 已知 迈尔斯 斯坦迪什
['baɪsɪk(ə)l] ['kʌmpəni] ,
Bicycle Company ,
自行车 公司 ,

还有查尔斯·雷克塞尔·艾伦先生，他是广为人知的迈尔斯·斯坦迪什自行车公司的财务主管。

[wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [led] [ðə; ði] [kə'tɪljən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [left] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]
was said to have led the cotillon in a manner that left nothing to be
曾是 说 到 有 引领 这 科蒂隆 在 一个 方式 那 左边 没有什么 到 是
[dɪ'zaɪəd] .
desired .
想要的 .

据说他主持的舞会堪称完美无瑕。

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hu:m] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɒz; wəz] ['pə:səneitɪŋ] !
So it was this gentleman whom the Celebrity was personating !
所以 它 曾是 这 绅士 谁 这 名人 曾是 扮演 !

原来这位先生就是那位名人模仿的对象！

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wɪm] [ɪn'di:d] .
A queer whim indeed .
一个 酷儿 一时兴起 的确 .

真是个古怪的念头。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] [wɪð]
I doubt if the court of Charles the Second was regarded by the Puritans with
我 怀疑 如果 这 法庭 的 查尔斯 这 第二 曾是 认为 经过 这 清教徒 和
[ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [əb'hɒrəns] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['məʊheə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['æskwɪθ] .
a greater abhorrence than was Mohair by the good ladies of Asquith .
一个 更大的 厌恶 比 曾是 马海毛 经过 这 好的 女士们 的 阿斯奎斯 .

我怀疑，清教徒对查理二世宫廷的厌恶程度，是否比阿斯奎斯的淑女们对马海毛的厌恶程度还要高。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ten] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['brændɪd] [æz; əz] ['prɒfligət, -geit] [hu:z] ['veri]
Mr . Cooke and his ten friends were branded as profligates whose very
先生 . 库克 和 他的 十 朋友们 是 品牌 作为 挥霍者 谁 非常
['skɑ:lət] [kəʊts] [bɔ:(r)] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
scarlet coats bore witness that they were of the devil .
猩红 外套 钻孔 证人 那 他们 是 的 这 魔鬼 .

库克先生和他的十个朋友被贴上了放荡不羁的标签，他们身上鲜红的外衣仿佛在证明他们是魔鬼的爪牙。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [hɪm'self] , [hu:] [pə'tɪkjələli] ['seivəd] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] , [wʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)]
Mr . Cooke himself , who particularly savored of brimstone , would much better
先生 . 库克 他自己 , WHO 特别 细细品味 的 硫磺 , 会 很多 更好的
[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ærəs] ,
have remained behind the arras ,
有 剩余 在后面 这 阿拉斯 ,

库克先生本人尤其喜欢硫磺味，他最好还是待在帷幔后面。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] [wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ðæt] [ðəʊz] [huː]
for he was denounced with such energy and bitterness that those who
为了 他 曾是 谴责 和 这样的 活力 和 苦味 那 那些 WHO

[mait] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] ,
might have attempted his defence were silent ,
可能 有 尝试过 他的 防御 是 沉默的 ,

因为他遭到了如此猛烈和激烈的谴责，以至于那些本可以为他辩护的人都保持了沉默。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['veri] ['saɪləns] [təʊld] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and their very silence told against them .
和 他们的 非常 沉默 讲述 反对 他们 .

而他们的沉默本身就对他们不利。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ˌaʊt'dʌn] [hɪm'self] [ɪn] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
Mr . Cooke had indeed outdone himself in hospitality .
先生 . 库克 有 的确 胜过 他自己 在 热情好客 .

库克先生在待客之道上确实做得非常出色。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pəʊstɪd] [pʌntʃ] - [bəʊlz] [ɪn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['kɔːnə(r)] ,
He had posted punch - bowls in every available corner ,
他 有 发布 冲床 - 碗 在 每一个 可用的 角落 ,

他把潘趣酒碗摆放在了所有能利用的角落里。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [dɪd] [hiː; hi] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [həʊst] , [æz; əz] [hiː; hi]
and so industriously did he devote himself to the duties of host , as he
和 所以 勤奋地 做过 他 奉献 他自己 到 这 职责 的 主持人 , 作为 他

[kən'siːvd] [ðem; ðəm] ,
conceived them ,
构思 他们 ,

他尽心尽力地履行着自己所理解的主人职责。

[ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ɒv; əv] ['æskwɪθ] [ænd; ənd] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that as many as four of the patriarchs of Asquith and pillars of the
那 作为 许多 作为 四 的 这 族长 的 阿斯奎斯 和 柱子 的 这

[tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn'sensəb(ə)l] ,
church had returned home more or less insensible ,
教会 有 返回 家 更多的 或者 较少的 麻木不仁 ,

阿斯奎斯的四位宗主教和教会的栋梁人物，有的已经昏迷不醒地回到了家乡。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .
while others were quite incoherent .
尽管 其他的 是 相当 语无伦次 .

而另一些人的发言则语无伦次。

[ðə; ði] [ɒdz] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ,
The odds being overwhelming ,
这 赔率 存在 压倒 ,

由于胜算渺茫，

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['məʊheə(r)] [hæd; həd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]
the master of Mohair had at length fallen a victim to his own
这 掌握 的 马海毛 有 在 长度 倒下 一个 受害者 到 他的 自己的

[gʊd] [tʃɪə(r)] .
good cheer .
好的 欢呼 .

这位马海毛大师最终还是因为自己的乐观而丧命。

[hiː; hi] [tʊk] [pəʊst] [wɪð] [dʒʌdʒ] [ʃɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steə(r)] , [weə(r)] ,
He took post with Judge Short at the foot of the stair , where ,
他 采取 邮政 和 法官 短的 在 这 脚 的 这 楼梯 , 在哪里 ,

他和肖特法官一起站在楼梯脚下，在那里，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊtests; prə'tests][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wel] -
in spite of the protests of the Celebrity and of other well -
在 尽管如此 的 这 抗议活动 的 这 名人 和 的 其他 出色地 -
[dɪ'spəʊzd] [pˈɜːsənz] ,
disposed persons ,
处置 人 ,

尽管这位名人和其他好心人士提出抗议，

[ðə; ði] [tuː] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gests] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪm'prɒmptjuː] [sɒŋ] [ænd; ənd]
the two favored the parting guests with an occasional impromptu song and
这 二 受青睐 这 离别 客人 和 一个 偶然 即兴 歌曲 和
[weɪvd] ['dʒiːniəl] [gʊd] - [bai] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
waved genial good - byes to the ladies .
挥手 和蔼可亲 好的 - 轮空 到 这 女士们 .

两人不时即兴为离别的客人献唱，并亲切地向女士们挥手告别。

[ænd; ənd] , [wen] ['mɪsɪz] . [ʃɔːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
And , when Mrs . Short attempted to walk by with her head in the air ,
和 , 什么时候 太太 . 短的 尝试过 到 走 经过 和 她 头 在 这 空气 ,

当肖特太太试图昂着头走过时，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] ,
as though the judge were in an adjoining county ,
作为 尽管 这 法官 是 在 一个 相邻的 县 ,

就好像法官身处邻近的县一样。

[hiː; hi][səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl]['dɪgnəti][æz; əz][tuː; tə] [tʃʌk] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] ,
he so far forgot his judicial dignity as to chuck her under the chin ,
他 所以 远的 忘了 他的 司法 尊严 作为 到 查克 她 在下面 这 下巴 ,

他竟然忘乎所以的法官尊严，把她扔到下巴底下。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'plɔːdɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['bɔɪɪʃ] [dɪ'laɪt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [kʊk] ,
an act which was applauded with much boyish delight by Mr . Cooke ,
一个 行为 哪个 曾是 鼓掌 和 很多 男孩气 喜 经过 先生 . 库克 ,

库克先生对这一举动报以极大的孩子般的喜悦，并为此鼓掌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'piːt] .
and a remark which it is just as well not to repeat .
和 一个 评论 哪个 它 是 只是 作为 出色地 不是 到 重复 .

还有一句最好不要重复的话。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]['məʊheə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz]
The judge desired to spend the night at Mohair , but was afterwards
这 法官 想要的 到 花费 这 夜晚 在 马海毛 , 但 曾是 然后
['teɪkən] [həʊm] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] ,
taken home by main force ,
已采取 家 经过 主要的 力量 ,

法官想在莫海尔过夜，但之后被强制带回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] .
and the next day his meals were brought up to him .
和 这 下一个 天 他的 餐 是 带来 向上 到 他 .

第二天，有人把他的饭菜送到他面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ʃɔːt] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is small wonder that Mrs . Short was looked upon as the head of the
它 是 小的 想知道 那 太太 . 短的 曾是 看起来 之上 作为 这 头 的 这
['aʊtreɪdʒd] ['pɑːti] .
outraged party .
义愤填膺 派对 .

肖特夫人被视为愤怒一方的领袖，这不足为奇。

[ðə; ði] [ten] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] ['wɪspərz] .
The Ten were only spoken of in whispers .
这 十 是 仅有的 说 的 在 低语 .

这十人只在人们的耳语中被提及。

[θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɪgə(r)]
Three of them had been unable to come to time when the last figure
三 的 他们 有 到过 无法 到 来 到 时间 什么时候 这 最后的 数字
[wɒz; wəz] [kɔːld] ,
was called ,
曾是 称为 ,

当最后一个号码被叫到时，其中三人未能及时赶到。

[ˌweərə'pɒn] [ðeə(r)] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] [wɪsk] [ɒf] [ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ]
whereupon their partners were whisked off the scene without so much as being
于是 他们的 合作伙伴 是 搅拌 离开 这 场景 没有 所以 很多 作为 存在
[ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊstəs] .
allowed to pay their respects to the hostess .
允许 到 支付 他们的 尊重 到 这 女主人 .

于是，他们的伴侣被迅速带离现场，甚至没有被允许向女主人致意。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ə'fensɪz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['maɪnə(r)] ['bɑːbərɪzəm] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə]
Besides these offences , there were other minor barbarisms too numerous to
除了 这些 罪行 , 那里 是 其他 次要的 野蛮行径 也 很多的 到
['menʃ(ə)n] .
mention .
提到 .

除了这些罪行之外，还有其他一些轻微的野蛮行径，不胜枚举。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . [ʃɔːrts] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [æt; ət] ['æskwɪθ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm]
Although Mrs . Short's party was all - powerful at Asquith , there were some
虽然 太太 . 短裤 派对 曾是 全部 - 强大的 在 阿斯奎斯 , 那里 是 一些
[huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] ,
who , for various reasons ,
WHO , 为了 各种各样的 原因 ,

尽管肖特夫人的党派在阿斯奎斯拥有绝对的权力，但出于各种原因，也有一些人……

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'griː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kʊk] .
refused to agree in the condemnation of Mr . Cooke .
拒绝 到 同意 在 这 谴责 的 先生 . 库克 .

拒绝同意对库克先生的谴责。

[dʒʌdʒ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Judge Short and the other gentlemen in his position were , of course ,
法官 短的 和 这 其他 先生们 在 他的 位置 是 , 的 课程 ,
[rɪ'strɪktɪd] ,
restricted ,
受限制的 ,

当然，肖特法官和其他与他地位相当的先生们都受到了限制。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [keɪm] [aʊt] ['bəʊldli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd]
but Mr . Trevor came out boldly in the face of severe criticism and
但 先生 . 特雷弗 来了 出去 大胆地 在 这 脸 的 严重 批评 和
[dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [kʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
declared that his daughter should accept any invitation from Mrs . Cooke that she
声明 那 他的 女儿 应该 接受 任何 邀请 从 太太 . 库克 那 她
[tʃəʊz] ,
chose ,
选择 ,

但面对严厉的批评，特雷弗先生勇敢地站出来宣称，他的女儿应该接受库克太太的任何邀请。

[ænd; ənd] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlnəs] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌðeə'frɒm] .
and paid but little attention to the coolness resulting therefrom .
和 有薪酬的 但 小的 注意力 到 这 凉爽 结果 由此 .

却对由此产生的凉爽感毫不在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] ['getɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɒdəti] .
He was fast getting a reputation for oddity .
他 曾是 快速地 获得 一个 名声 为了 奇特 .

他很快就以古怪的性格而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lebrəti] [traɪd] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [bəuθ] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] , [ðəʊ]
And the Celebrity tried to conciliate both parties , and succeeded , though
和 这 名人 尝试 到 和解 两个都 各方 , 和 成功了 , 尽管

这位名人试图调解双方，并且成功了，尽管

[nʌn]
none
没有任何

没有任何

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
but he could have done it .
但 他 可以 有 完毕 它 .

但他本来可以做到的。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [aɪd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ɒf] [tuː; tə]
At first he was eyed with suspicion and disgust as he drove off to
在 第一的 他 曾是 眼睛 和 怀疑 和 厌恶 作为 他 驾驶 离开 到
['məʊheə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['hemstɪd] [kɑːt] ,
Mohair in his Hempstead cart ,
马海毛 在 他的 亨普斯特德 大车 ,

起初，当他驾着亨普斯特德马车前往莫海尔时，人们都用怀疑和厌恶的目光打量他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] ['meni] [hɑːd] [nems] .
and was called many hard names .
和 曾是 称为 许多 难的 姓名 .

他被人骂了很多难听的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [wʌn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [end] .
But he had a way about him which won them in the end .
但 他 有 一个 方式 关于 他 哪个 韩元 他们 在 这 结尾 .

但他有一种独特的魅力，最终赢得了他们的心。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ai][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə]['məʊheə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ]['klaɪənt] [wɪð] [ðə; ði]
A few days later I ran over to Mohair and found my client with the
一个 很少 天 之后 我 跑 超过 到 马海毛 和 成立 我的 客户 和 这
['kʌləd] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgəʊ]['njuːzpeɪpə(r)] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
colored Sunday supplement of a Chicago newspaper spread out before him ,
有色 星期日 补充 的 一个 芝加哥 报纸 传播 出去 前 他 ,

几天后，我跑到莫海尔，发现我的客户面前摊开着一份芝加哥报纸的彩色周日增刊。

['aɪɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] .
eyeing the page with something akin to childish delight .
觊觎 这 页 和 某物 类似的 到 幼稚 喜 .

他带着近乎孩童般的喜悦目光注视着书页。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʌnt] [bɔːl] ,
I discovered that it was a picture of his own hunt ball ,
我 发现 那 它 曾是 一个 图片 的 他的 自己的 打猎 球 ,

我发现那是他自己狩猎球的照片，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːvələs] , [ðə; ði] ['skɑːlət] [kəʊts] ['biːɪŋ] ['veri]
and as a bit of color it was marvellous , the scarlet coats being very
和 作为 一个 少量 的 颜色 它 曾是 奇妙 , 这 猩红 外套 存在 非常
[mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .
much in evidence .
很多 在 证据 .

而作为一道亮丽的色彩，它显得格外耀眼，鲜红的外套格外引人注目。

" [ðeə(r)] , [əʊld][mæn] !
" There , old man !
" 那里 , 老的 男人 !

“好了，老头！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" What do you think of that ?
" 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['send,ɔf] , [eɪ] ?
Something of a sendoff , eh ?
某物 的 一个 送别 , 嗯 ?

算是告别仪式吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [staʊt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]
" And he pointed to a rather stout and important gentleman in the
" 和 他 尖 到 一个 相当 肥硕 和 重要的 绅士 在 这
['fɔːgraʊnd] .
foreground .
前景 .

“他指着前景中一位身材魁梧、身份显赫的绅士。”

" [ðæts] [ˌem 'iː] !
" That's me !
" 那就是 我 !

“这就是我！

" [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːrkər] ['fɛnələn] [kʊk]
" he said proudly , " and they wouldn't do that for Farquhar Fenelon Cooke
" 他 说 自豪地 , " 和 他们 不会 做 那 为了 法夸尔 芬尼隆 库克
[ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] . "
in Philadelphia . "
在 费城 . "

“他自豪地说，‘但他们不会为费城的法夸尔·费内隆·库克做这种事。’”

" [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , " [ai] [ri'mɑːk] .
" A prophet is without honor in his own country , " I remarked .
" 一个 先知 是 没有 荣誉 在 他的 自己的 国家 , " 我 评论 .

“先知在自己的国家没有尊严，”我说道。

" [ai][doʊnt][set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kʊk] ,
" I don't set up for a prophet , " said Mr . Cooke ,
" 我 不 放 向上 为了 一个 先知 , " 说 先生 . 库克 ,

库克先生说：“我并不指望出现先知。”

" [bʌt; bət][ai][dɪd] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ai] [wʊd] [stɑːt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][hɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?
" but I did predict that I would start a ripple here , didn't I ?
" 但 我 做过 预测 那 我 会 开始 一个 波纹 这里 , 没有 我 ?

但我确实预料到我会在这里掀起波澜，不是吗?

" [ai][dɪd][nɒt][dɪ'naɪ] [ðɪs] .
" I did not deny this .
" 我 做过 不是 否定 这 .

我没有否认这一点。

" [haʊ] [du:; də][ai][stænd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? " [hi:; hi][in'kwaiə] , ['dezɪgneɪtɪŋ] ['æskwɪθ] [baɪ][ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
" How do I stand over there ? " he inquired , designating Asquith by a twist of the head .
" 如何 做 我 站立 超过 那里 ? " 他 询问 , 指定 阿斯奎斯 经过 一个 捻 的 这 头 .

"我该怎么站在那边呢?"他问道，同时扭头示意阿斯奎斯。

" [ai][hɪə(r)] ['ðer] ['æktɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] ; [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] . "
" I hear they're acting all over the road ; that they think I'm the very devil . "
" 我 听到 它们是 表演 全部 超过 这 路 ; 那 他们 思考 我是 这 非常 魔鬼 . "

"我听说他们行为怪异，认为我就是魔鬼。"

" [wel] , [jɔ:(r); jə(r)] [stɒk] [hæz; həz] [drɒpt] [sʌm; səm] , [ai][əd'mɪt] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Well , your stock has dropped some , I admit , " I answered .
" 出色地 , 你的 库存 有 掉落 一些 , 我 承认 , " 我 回答 .

"嗯，我承认，你的股票确实下跌了一些,"我回答道。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [drʌŋk] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" They didn't take kindly to your getting the judge drunk , you know . "
" 他们 没有 拿 亲切地 到 你的 获得 这 法官 醉 , 你 知道 . "

"你知道，他们对你把法官灌醉这件事很不高兴。"

" [ðeɪ] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [maɪ]['klaɪənt] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] ['wʌznt] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] . "
" They oughtn't to complain about that , " said my client ; " and besides , he wasn't drunk enough to amount to anything . "
" 他们 不应该 到 抱怨 关于 那 , " 说 我的 客户 ; " 和 除了 , 他 不是 醉 足够的 到 数量 到 任何事物 . "

"他们不应该抱怨这件事,"我的委托人说；"而且，他没醉到能造成什么后果的地步。

" [haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] [ai] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['li:dɪŋ] [hɪm] [ə'streɪ] .
" However that may be , " said I , " you have the credit for leading him astray .
" 然而 那 可能 是 , " 说 我 , " 你 有 这 信用 为了 领导 他 误入歧途 .

"不管怎样,"我说，"你得承认是你自己把他引入歧途的。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [splɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['feɪvə(r)] . "
But there is a split in your favor . "
但 那里 是 一个 分裂 在 你的 偏爱 . "

但对你有利的那部分人占了上风。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] ; " [ðen] [ai][woʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ɪ'mpɔ:t] ['eni] [mɔ:(r)] . "
" I'm glad to know that , " he said , brightening ; " then I won't have to import any more . "
" 我是 高兴的 到 知道 那 , " 他 说 , 提亮 ; " 然后 我 惯于 有 到 进口 任何 更多的 . "

"知道这个消息我很高兴,"他高兴地说，"这样我就不用再进口了。"

" ['eni] [mɔ:(r)] [wɒt] ? " [ai] [ɑ:skt] .
" Any more what ? " I asked .
" 任何 更多的 什么 ? " 我 问 .

"还有什么吗？"我问。

" ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" People from the East to keep things moving , of course .
" 人们 从 这 东方 到 保持 事物 移动 , 的 课程 .

“当然，来自东方的人们会推动事情向前发展。”

[wɒt] [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [left] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf]
What I have here and those left me at the inn ought to be enough
什么 我 有 这里 和 那些 左边 我 在 这 客栈 应该 到 是 足够的

[tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] .
to run through the summer with .
到 跑步 通过 这 夏天 和 .

我这里有的东西，加上客栈里留下的东西，应该足够我过完这个夏天了。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] .
" I thought so , and was moving off when he called me back .
" 我 想法 所以 , 和 曾是 移动 离开 什么时候 他 称为 我 后退 .

“我当时也这么想，正要离开的时候，他又叫住了我。”

" [ɪz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lɒkt] [ʌp] , [əʊld] [mæn] ?
" Is the judge locked up , old man ?
" 是 这 法官 已锁定 向上 , 老的 男人 ?

“法官被关起来了吗，老头？”

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [hiːz] ['ʌndə(r)] ['rɑːðə(r)] [kləʊz] [sɜː'veɪləns] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" He's under rather close surveillance , " I replied , smiling .
" 他是 在下面 相当 关闭 监视 , " 我 回复 , 微笑 .

“他正受到严密监视，”我笑着回答。

" ['krɑːkər] ; " [hiː; hi] [sed] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , " [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] ['smʌg(ə)l] [hɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)]
" Crocker ; " he said confidentially , " see if you can't smuggle him over here
" 克罗克 ; " 他 说 保密 , " 看 如果 你 不能 走私 他 超过 这里

[sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .
some day soon .
一些 天 很快 .

“克罗克，”他悄悄地说，“看看你能不能尽快把他偷运过来。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɔːlweɪz] [həʊldz] [gʊd] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [hænd] .
The judge always holds good cards , and plays a number one hand .
这 法官 总是 持有 好的 牌 , 和 演出 一个 数字 一 手 .

法官总是手握好牌，打出一手好牌。

" [ai] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
" I promised , and escaped .
" 我 承诺 , 和 逃脱 .

我答应了，然后逃走了。

[ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [mɪs] [θɔːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz]
On the veranda I came upon Miss Thorn surrounded by some of her uncle's
在 这 阳台 我 来了 之上 错过 刺 包围 经过 一些 的 她 叔叔的

[gests] .
guests .
客人 .

我在阳台上碰巧遇到了索恩小姐，她被她叔叔的一些客人簇拥着。

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
I imagine that she was bored , for she looked it .
我 想象 那 她 曾是 无聊的 , 为了 她 看起来 它 .

我猜她当时很无聊，因为她看上去很无聊。

" ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [jʊr; jər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][ai][hæv; həv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
" Mr . Crocker , " she called out , " you're just the man I have been wishing to see .
" 先生 . 克罗克 , " 她 称为 出去 , " 你是 只是 这 男人 我 有 到过 祝 到 看 .

“克罗克先生，”她喊道，“您正是我一直想见到的人。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z]['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪs'mɪs(ə)l] ,
" The others naturally took this for a dismissal ,
" 这 其他的 自然 采取 这 为了 一个 解雇 ,

其他人自然而然地将此视为解雇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
and she was not long in coming to her point when we were alone .
和 她 曾是 不是 长的 在 未来 到 她 观点 什么时候 我们 是 独自的 .

当我们单独相处时，她很快就表达了自己的观点。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kwɪə(r)][bʌt; bət] ['gɪftɪd] ['dʒiːniəs] [huː] [ɪz][hɪə(r)][səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] ?
" What is it you know about this queer but gifted genius who is here so mysteriously ?
" 什么 是 它 你 知道 关于 这 酷儿 但 天才 天才 WHO 是 这里 所以 神秘地 ?

“你对这位神秘出现在这里、才华横溢却又古怪的天才了解多少？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , " [ai] [kən'fest] .
" Nothing whatever , " I confessed .
" 没有什么 任何 , " 我 坦白 .

“没什么，”我坦白道。

" [ai] [njuː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] . "
" I knew him before he thought of becoming a genius . "
" 我 知道 他 前 他 想法 的 成为 一个 天才 . "

“我认识他的时候，他还没有想过要成为天才。”

" [ˌretrəʊ'greʃən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['peɪnf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðen] .
" Retrogression is always painful , " she said ; " but tell me something about him then .
" 退化 是 总是 痛苦 , " 她 说 ; " 但 告诉 我 某物 关于 他 然后 .

“退步总是令人痛苦的，”她说；“但那你告诉我一些关于他的事吧。”

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ai] [njuː] , ['biːɪŋ] [ðæt] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
" I told her all I knew , being that narrated in these pages .
" 我 讲述 她 全部 我 知道 , 存在 那 旁白 在 这些 页面 .

“我把我知道的一切都告诉了她，这些内容都记录在了这些文字里。”

" [naʊ] , " [sed] [ai] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒn][maɪ] [pɑːt] ,
" Now , " said I , " if you will pardon a curiosity on my part ,
" 现在 , " 说 我 , " 如果 你 将要 赦免 一个 好奇心 在 我的 部分 ,

"现在,"我说,"如果请您原谅我的好奇心,

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [ai] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [hiː; hi] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]
from what you said the other evening I inferred that he closely resembles the
从 什么 你 说 这 其他 晚上 我 推断 那 他 密切 类似 这
[mæn] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə] [ə'sjuːm] .
man whose name it pleased him to assume .
男人 谁 姓名 它 高兴 他 到 认为 .

从你那天晚上说的话来看，我推断他长得和他乐意冒用的那个名字的主人非常相像。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] , [ai] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
And that man , I learn from the newspapers ,
和 那 男人 , 我 学习 从 这 报纸 ,

我从报纸上得知，那个人是……

[ɪz]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] - ['ælən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [maɪlz] ['stændɪʃ] ['baɪsɪk(ə)l] ['kʌmpəni] . -
is Mr . Charles Wrexell Allen of the ' Miles Standish Bicycle Company . '
是 先生 . 查尔斯 - 艾伦 的 这 - 迈尔斯 斯坦迪什 自行车 公司 . -

他是"迈尔斯·斯坦迪什自行车公司"的查尔斯·雷克塞尔·艾伦先生。

" [mɪs] [θɔːn] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒmɪk]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" Miss Thorn made a comic gesture of despair .
" 错过 刺 制成 一个 漫画 手势 的 绝望 .

索恩小姐做出了一个滑稽的绝望手势。

" [waɪ] [hiː; hi] [tʃəʊz] ['mɪstə(r)] . ['ælənz] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] ['æbsəluːtli] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [gesɪŋ] .
" Why he chose Mr . Allen's name , " she said , " is absolutely beyond my guessing .
" 为什么 他 选择 先生 . 艾伦的 姓名 , " 她 说 , " 是 绝对地 超过 我的 猜测 .

"他为什么选择艾伦先生的名字,"她说，"我完全猜不到。"

[ən'les] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
Unless there is some purpose behind the choice , which I do not for an
除非 那里 是 一些 目的 在后面 这 选择 , 哪个 我 做 不是 为了 一个
['ɪnstənt] [bɪ'liːv] ,
instant believe ,
立即的 相信 ,

除非这种选择背后有某种目的，而我对此丝毫不信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][wʌn] ['veri] [æpt][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]
it was a foolish thing to do , and one very apt to lead to
它 曾是 一个 愚蠢 事物 到 做 , 和 一 非常 易于 到 带领 到
['dɪfɪkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

这样做很愚蠢，而且极有可能导致麻烦。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rest] .
I can understand the rest .
我 能 理解 这 休息 .

剩下的部分我都能听懂。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌeksen'trɪsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp]
He has a reputation for eccentricity which he feels he must keep up
他 有 一个 名声 为了 古怪 哪个 他 感觉 他 必须 保持 向上
,
,
,

他以古怪的性格而闻名，而且他觉得自己必须保持这种形象。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] ['evɪdəntli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][æn; ən]
and this notion of assuming a name evidently appealed to him as an
和 这 概念 的 假设 一个 姓名 显然 上诉 到 他 作为 一个
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . "
inspiration . "
灵感 . "

显然，这种给自己取个名字的想法对他来说是一种激励。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] ?
" But why did he come out here ?
" 但 为什么 做过 他 来 出去 这里 ?

但他为什么会来到这里呢?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
" Can you tell me that ?
" 能 你 告诉 我 那 ?

你能告诉我吗?

" [mɪs] [θɔːn] [flʌʃt] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Miss Thorn flushed slightly , and ignored the question .
" 错过 刺 酡 轻微地 , 和 忽略 这 问题 .

索恩小姐脸颊微红，没有回答这个问题。

" [ai][met][ðə; ði] - [sə'lebrəti] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I met the ' Celebrity , ' as you call him , " she said ,
" 我 遇见 这 - 名人 , - 作为 你 称呼 他 , " 她 说 ,

"我见到了你们口中的那位'名人',"她说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [lɑːst]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] ['friːkwəntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
" for the first time last winter , and I saw him frequently during the season .
" 为了 这 第一的 时间 最后的 冬天 , 和 我 锯 他 频繁地 期间 这 季节 .

"去年冬天我第一次见到他，之后整个赛季我经常见到他。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
Of course I had heard not a little about him and his peculiarities .
的 课程 我 有 听到 不是 一个 小的 关于 他 和 他的 特殊性 .

当然，我对他和他的怪癖早已有所耳闻。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
His name seems to have gone the length and breadth of the land .
他的 姓名 似乎 到 有 已消失 这 长度 和 宽度 的 这 土地 .

他的名字似乎传遍了全国各地。

[ænd; ənd] , [laɪk][məʊst][gɜːlz] , [ai][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [kən'fes] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm]
And , like most girls , I had read his books and confess I enjoyed them
和 , 喜欢 最多 女孩们 , 我 有 读 他的 图书 和 承认 我 享受 他们
.
.
.

和大多数女孩一样，我读过他的书，而且我承认我很喜欢它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɑːtʃli] ,
It is not too much to say , " she added archly ,
它 是 不是 也 很多 到 说 , " 她 额外 傲慢的 ,

"这么说并不算过分,"她尖刻地补充道。

" [ðæt] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːkeɪndʒl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . "
" that I made a sort of archangel out of the author . "
" 那 我 制成 一个 种类 的 大天使 出去 的 这 作者 . "
“我把作者塑造成了一位大天使。”

" [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [sed] [ai] .
" I can understand that , " said I .
" 我 能 理解 那 , " 说 我 .
“我能理解，”我说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] .
" But that did not last , " she continued hastily .
" 但 那 做过 不是 最后的 , " 她 持续 草草 .
“但这种情况并没有持续下去，”她急忙继续说道。

" [ai] [siː] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['stɔːri] .
" I see I have got beside my story .
" 我 看 我 有 得到 旁 我的 故事 .
“我意识到我的故事已经偏离了轨道。”

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
I saw a great deal of him in New York .
我 锯 一个 伟大的 交易 的 他 在 新的 约克 .
我在纽约经常见到他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [dɑːnst] [wɪð] [hɪm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] .
He came to call , and I believe I danced with him once or twice .
他 来了 到 称呼 , 和 我 相信 我 跳舞 和 他 一次 或者 两次 .
他来拜访过，我想我和他跳过一两次舞。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ɑːnt] , ['mɪsɪz] . ['rɪvəz] , [bɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)] ['epsəm] , [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
And then my aunt , Mrs . Rivers , bought a place near Epsom , in Massachusetts ,
和 然后 我的 阿姨 , 太太 . 河流 , 买 一个 地方 靠近 埃普索姆 , 在 马萨诸塞州 ,
然后，我的姑姑里弗斯太太在马萨诸塞州埃普索姆附近买了一处房产。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti] [ðeə(r)] [ɪn] [meɪ] .
and had a house party there in May .
和 有 一个 房子 派对 那里 在 可能 .
五月份在那里举办了一场家庭聚会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] .
And the Celebrity was invited .
和 这 名人 曾是 受邀 .
这位名人也受邀出席。

" [ai] [smaɪld] .
" I smiled .
" 我 微笑 .
我笑了。

" [əʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tʃɑːns] , " [sed] [mɪs] [θɔːn] .
" Oh , I assure you it was a mere chance , " said Miss Thorn .
" 哦 , 我 保证 你 它 曾是 一个 仅仅 机会 , " 说 错过 刺 .
“哦，我向你保证，这纯属巧合，”索恩小姐说。

" [ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ðæt] [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
" I mention this that I may tell you the astonishing part of it all .
" 我 提到 这 那 我 可能 告诉 你 这 惊人 部分 的 它 全部 .
我之所以提到这件事，是为了告诉你其中最令人震惊的部分。

['epsəm] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sməʊki] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [wʌn] [siːz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
Epsom is one of those smoky manufacturing towns one sees in New England ,
埃普索姆 是 一 的 那些 烟 制造业 城镇 一 看到 在 新的 英格兰 ,
埃普索姆是新英格兰地区常见的那种烟雾弥漫的制造业小镇之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [maɪlz] ['stændɪʃ] - ['baɪsɪk(ə)l][ɪz] [meɪd] [ðeə(r)] .
and the ' Miles Standish ' bicycle is made there .
和 这 - 迈尔斯 斯坦迪什 - 自行车 是 制成 那里 .

"迈尔斯·斯坦迪什"自行车就是在那里生产的。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɔːl] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] [ænts] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [ɒn][ə; eɪ]
The day after we all arrived at my aunt's a man came up the drive on a
这 天 后 我们 全部 到达的 在 我的 姑姑的 一个 男人 来了 向上 这 驾驶 在 一个
[wiːl] [huːm] [ai] ['griːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'sɜːt(ə)n] [baʊ; bəʊ][ɪn]
wheel whom I greeted in a friendly way and got a decidedly uncertain bow in
车轮 谁 我 问候 在 一个 友好的 方式 和 得到 一个 绝对地 不确定 弓 在
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

我们到达姑妈家的第二天，一个男人骑着摩托车驶上车道，我友好地向他问好，他却略显不自在地鞠了一躬作为回应。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃɪft] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɑːkt] [ˌkɔːdi'æləti] ,
" I thought it rather a strange shift from a marked cordiality ,
" 我 想法 它 相当 一个 奇怪的 转移 从 一个 标记 亲切 ,

"我觉得这和之前明显的友好态度相比，转变相当奇怪。"

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzd] .
and spoke of the circumstance to my aunt , who was highly amused .
和 辐 的 这 环境 到 我的 阿姨 , WHO 曾是 高度 觉得好笑 .

我把这件事告诉了我的姑姑，姑姑觉得很有趣。

- [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ælən] , [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] ['kʌmpəni] .
' Why , my dear , ' said she , ' that was Mr . Allen , of the bicycle company .
- 为什么 , 我的 亲爱的 , - 说 她 , - 那 曾是 先生 . 艾伦 , 的 这 自行车 公司 .

"哎呀，亲爱的,"她说，"那是自行车公司的艾伦先生。"

[ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɪ'siːvd] [maɪ'self] . - "
I was nearly deceived myself . ' "
我 曾是 几乎 受骗 我 . - "

我差点也被骗了。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [səʊ] [kləʊz] [æz; əz] [ðæt] ?
" And is the resemblance so close as that ?
" 和 是 这 相似 所以 关闭 作为 那 ?

"真的有那么相似吗？"

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [səʊ] [kləʊz] !
" So close !
" 所以 关闭 !

就差一点！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][laɪk][æz; əz] [tuː] ['aɪsɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊld] .
Believe me , they are as like as two ices from a mould .
相信 我 , 他们 是 作为 喜欢 作为 二 冰 从 一个 模具 .

相信我，它们就像从模具里出来的两块冰一样相似。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tə'geðə(r)][wʌn][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [frɒm; frəm]
Of course , when they are together one can distinguish the Celebrity from
的 课程 , 什么时候 他们 是 一起 一 能 区分 这 名人 从
[ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][mæn] .
the bicycle man .
这 自行车 男人 .

当然，当他们在一起时，人们很容易就能区分出名人与骑自行车的人。

[ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz] [tʃɪn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][skweə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] ['streɪtə(r)] ,
The Celebrity's chin is a little more square , and his nose straighter ,
这 名人的 下巴 是 一个 小的 更多的 正方形 , 和 他的 鼻子 更直 ,

这位名人的下巴更方正一些，鼻子也更直。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .
and there are other little differences .
和 那里 是 其他 小的 差异 .

还有其他一些细微差别。

[ai] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] [skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
I believe Mr . Allen has a slight scar on his forehead .
我 相信 先生 . 艾伦 有 一个 轻微 瘢痕 在 他的 前额 .

我认为艾伦先生的额头上有一道浅浅的疤痕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪknəs] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
But the likeness was remarkable , nevertheless , and it grew to be a
但 这 相似 曾是 卓越 , 尽管如此 , 和 它 生长 到 是 一个
['stændɪŋ] [dʒəʊk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
standing joke with us .
常设 开玩笑 和 我们 .

但即便如此，两人长得也确实非常像，这成了我们之间的一个老梗。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [drest] ['luːdɪkrəsli] [ə'laɪk] .
They actually dressed ludicrously alike .
他们 实际上 穿着 荒谬地 同样 .

他们俩的穿着竟然出奇地相似。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['sensətɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [bɪ'fɔː(r)]
The Celebrity became so sensitive about it that he went back to New York before
这 名人 成为 所以 敏感的 关于 它 那 他 去 后退 到 新的 约克 前
[ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] .
the party broke up .
这 派对 打破 向上 .

这位名人对此事非常敏感，以至于在派对结束前就返回了纽约。

[wiː; wi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][mæn] .
We grew to be quite fond of the bicycle man .
我们 生长 到 是 相当 喜爱 的 这 自行车 男人 .

我们渐渐喜欢上了那位骑自行车的人。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɒkt] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] .
" She paused and shifted her chair , which had rocked close to mine .
" 她 暂停 和 转移 她 椅子 , 哪个 有 摇滚 关闭 到 矿 .

她停顿了一下，挪了挪椅子，她的椅子摇晃着靠近我的椅子。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['æskwɪθ] ?
" And can you account for his coming to Asquith ?
" 和 能 你 帐户 为了 他的 未来 到 阿斯奎斯 ?

“你能解释一下他为什么会来到阿斯奎斯吗？”

" [ai] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] .
" I asked innocently .
" 我 问 天真地 .

我天真地问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪm'bærəst] .
She was plainly embarrassed .
她 曾是 显然 尴尬的 .

她显然很尴尬。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [mait] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I suppose I might account for it , Mr . Crocker , " she replied .
" 我 认为 我 可能 帐户 为了 它 , 先生 . 克罗克 , " 她 回复 .

“我想我可以解释一下，克罗克先生，”她回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmpʌls] , " ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Then she added , with something of an impulse , " After all ,
然后 她 额外 , 和 某物 的 一个 冲动 , " 后 全部 ,

然后她突然有些冲动地补充道：“毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
it is foolish of me not to tell you .
它 是 愚蠢 的 我 不是 到 告诉 你 .

我竟然不告诉你，真是太愚蠢了。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks]
You probably know the Celebrity well enough to have learned that he takes
你 大概 知道 这 名人 出色地 足够的 到 有 学习 那 他 需要
[ˌɪdi'ɒtɪk] ['fænsiz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] . "
idiotic fancies to young women . "
愚蠢的 幻想 到 年轻的 女性 . "

你可能对这位名人足够了解，知道他喜欢年轻女性，而且这种喜欢很愚蠢。

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌɪdi'ɒtɪk] , " [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Not always idiotic , " I protested .
" 不是 总是 愚蠢的 , " 我 抗议 .

“并非总是愚蠢的，”我抗议道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌɪdi'ɒtɪk] , [ai] [sə'pəʊz] .
" You mean that the young women are not always idiotic , I suppose .
" 你 意思是 那 这 年轻的 女性 是 不是 总是 愚蠢的 , 我 认为 .

“你的意思是说，年轻女性并不总是愚蠢的，是吗？”

[nəʊ] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] .
No , not always , but nearly always .
不 , 不是 总是 , 但 几乎 总是 .

不，并非总是如此，但几乎总是如此。

[ai][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['æskwɪθ] ,
I imagine he got the idea of coming to Asquith ,
我 想象 他 得到 这 主意 的 未来 到 阿斯奎斯 ,

我猜他后来才萌生了来阿斯奎斯的想法。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,
" she went on with a change of manner ,
" 她 去 在 和 一个 改变 的 方式 ,

她语气一变，继续说道：“

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "
" because I chanced to mention that I was coming out here on a visit . "
" 因为 我 偶然 到 提到 那 我 曾是 未来 出去 这里 在 一个 访问 . "

“因为我碰巧提到我要来这里访问。”

" [əʊ] , " [ai] [ri'mɑːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːdz] [feɪld] [ˌem 'iː] .
" Oh , " I remarked , and there words failed me .
" 哦 , " 我 评论 , 和 那里 字 失败的 我 .

“哦，”我说道，然后便说不出话来。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð] ['merimənt] .
Her mouth was twitching with merriment .
她 嘴 曾是 抽搐 和 欢乐 .

她嘴角因喜悦而微微抽动。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
" I am afraid you will have to solve the rest of it for yourself ,
" 我 是 害怕的 你 将要 有 到 解决 这 休息 的 它 为了 你自己 ,

恐怕剩下的问题得你自己解决。

['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɒv; əv][maɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
Mr . Crocker , " said she ; " that is all of my contribution .
先生 . 克罗克 , " 说 她 ; " 那 是 全部 的 我的 贡献 .

"克罗克先生,"她说,"这就是我全部的贡献了。"

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
My uncle tells me you are the best lawyer in the country ,
我的 叔叔 讲述 我 你 是 这 最好的 律师 在 这 国家 ,

我叔叔告诉我,你是全国最好的律师。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sləʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət]['moʊtɪvz] .
and I am surprised that you are so slow in getting at motives .
和 我 是 惊讶 那 你 是 所以 慢的 在 获得 在 动机 .

我很惊讶你这么慢才弄明白对方的动机。

" [ænd; ənd][ai][dɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['æskwɪθ] .
" And I did attempt to solve it on my way back to Asquith .
" 和 我 做过 试图 到 解决 它 在 我的 方式 后退 到 阿斯奎斯 .

"我在返回阿斯奎斯的路上确实尝试解决了这个问题。"

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ai]['set(ə)ld][tuː; tə] , ['evriθɪŋ] [wei] , [wɒz; wəz] [ðɪs] :
The conclusion I settled to , everything weighed , was this :
这 结论 我 定居 到 , 一切 称重 , 曾是 这 :

综合所有因素,我最终得出的结论是:

[ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [mɪs] [θɔːn] ([ai][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]
that the Celebrity had become infatuated with Miss Thorn (I was far from
那 这 名人 有 变得 迷恋 和 错过 刺 (我 曾是 远的 从
['bleɪmɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]) [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][tuː; tə]['epsəm][ænd; ənd]
blaming him for that) and had followed her first to Epsom and
指责 他 为了 那) 和 有 随后 她 第一的 到 埃普索姆 和
[naʊ] [tuː; tə] ['æskwɪθ] .
now to Asquith .
现在 到 阿斯奎斯 .

这位名人迷上了索恩小姐(我丝毫没有责怪他),先是追随她到了埃普索姆,现在又追随她到了阿斯奎斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kʌm] [west] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] ['pɑːtli] [θruː] [ðə; ði] [kən'siːt]
And he had chosen to come West incognito partly through the conceit
和 他 有 选定 到 来 西方 隐姓埋名 部分 通过 这 自负
[wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn] ,
which he admitted and gloried in ,
哪个 他 承认 和 光荣的 在 ,

他选择隐姓埋名地来到西方,部分原因是出于他自己承认并引以为豪的自负。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪnəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][əb'teɪn][fɔː(r); fə(r)]
and partly because he believed his prominence sufficient to obtain for
和 部分 因为 他 相信 他的 显赫地位 充足的 到 获得 为了
[hɪm][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌnəʊtə'raɪəti] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] [seɪm]
him an unpleasant notoriety if he continued long enough to track the same
他 一个 令人不快的 恶名 如果 他 持续 长的 足够的 到 追踪 这 相同的
[jʌŋ] ['leɪdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
young lady about the country .
年轻的 女士 关于 这 国家 .

部分原因是,他认为如果继续跟踪这位年轻女士走遍全国,他凭借自己的名望,终将落得个臭名昭著的下场。

[hens] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ə; eɪ][trɪp] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
Hence he had taken the trouble to advertise a trip abroad to account
因此 他 有 已采取 这 麻烦 到 广告 一个 旅行 国外 到 帐户
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
for his absence .
为了 他的 缺席 .

因此，他特意刊登了一则出国旅行的广告，以解释他为何不在。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['kɔŋkwests] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [mɔː(r)] ['iːzəli] ,
Undoubtedly his previous conquests had been made more easily ,
无疑 他的 以前的 征服 有 到过 制成 更多的 容易地 ,

毫无疑问，他之前的征服之路要轻松得多。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sekənd] [tɔːk] [wɪð] [mɪs] [θɔːn] [hæd; həd] [pʊt] [maɪ][maɪnd] [æt; ət] [rest] [æz; əz][tuː; tə]
for my second talk with Miss Thorn had put my mind at rest as to
为了 我的 第二 讲话 和 错过 刺 有 放 我的 头脑 在 休息 作为 到
[hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
her having fallen a victim to his fascinations .
她 拥有 倒下 一个 受害者 到 他的 魅力 .

与索恩小姐的第二次谈话让我确信她没有成为他迷恋的受害者。

[hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['məʊheə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] , [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [kʌm] ['nɪəli] [ə; eɪ]
Her arrival at Mohair being delayed , the Celebrity had come nearly a
她 到达 在 马海毛 存在 延迟 , 这 名人 有 来 几乎 一个
[mʌnθ] [tuː] [suːn] ,
month too soon ,
月 也 很快 ,

由于她抵达莫海尔的时间被推迟了，这位名人比原计划提前了近一个月到达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [ðæt] ['tendənsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][djuːp] [stɪl] [led][hɪm] [baɪ][ðə; ði][nəʊz] ;
and in the interval that tendency of which he was the dupe still led him by the nose ;
和 在 这 间隔 那 趋势 的 哪个 他 曾是 这 欺骗 仍然 引领 他 经过 这 鼻子 ;

在此期间，他所受的那种倾向仍然牵着他的鼻子走;

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [meɪk] ['vaɪələnt] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [gɜːl][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , — [mɪs] ['trevə(r)] .
he must needs make violent love to the most attractive girl on the ground , — Miss Trevor .
他 必须 需求 制作 暴力 爱 到 这 最多 吸引人的 女孩 在 这 地面 , — 错过 特雷弗 .

他一定需要和地面上最迷人的女孩——特雷弗小姐——进行激烈的性爱。

[naʊ] [ðæt] [wʌn] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [stɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
Now that one still more attractive had arrived I was curious to see how he would steer between the two ,
现在 那 一 仍然 更多的 吸引人的 有 到达的 我 曾是 好奇的 到 看 如何 他 会 转向 之间 这 二 ,

现在又来了一位更漂亮的女孩，我很好奇他会如何在两者之间做出选择。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mætəz] [hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['rɑːðə(r)][fɑː(r)] [wɪð] [mɪs] ['trevə(r)] .
for I made no doubt that matters had progressed rather far with Miss Trevor .
为了 我 制成 不 怀疑 那 事情 有 进展 相当 远的 和 错过 特雷弗 .

因为我毫不怀疑，我和特雷弗小姐的关系已经发展到了相当深入的程度。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .
And in this I was not mistaken .
和 在 这 我 曾是 不是 错误 .

在这一点上，我的判断没有错。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] - ['ælən] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəbli] .
But his choice of the name of Charles Wrexell Allen bothered me considerably :
但 他的 选择 的 这 姓名 的 查尔斯 - 艾伦 烦恼 我 相当 .

但他选择查尔斯·雷克塞尔·艾伦这个名字让我非常困扰。

[ai]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kən'viːniənt] ,
I finally decided that he had taken it because convenient ,
我 最后 决定 那 他 有 已采取 它 因为 方便的 ,

我最终认定他拿走它只是因为方便。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['æskwɪθ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst]
and because he believed Asquith to be more remote from the East
和 因为 他 相信 阿斯奎斯 到 是 更多的 偏僻的 从 这 东方

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] .
than the Sandwich Islands .
比 这 三明治 岛屿 .

因为他认为阿斯奎斯比桑威奇群岛离东方更远。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [graʊndz] , [ai] [klaɪmd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv][maɪn] ,
Reaching the inn grounds , I climbed the hillside to a favorite haunt of mine ,
到达 这 客栈 理由 ，我 攀登 这 山坡 到 一个 最喜欢的 出没 的 矿 ，

到达旅店后，我爬上山坡，来到我最喜欢去的地方。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['bəʊldə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [bæk] ['kʌvəd] [wɪð] [sɒft] [tɜːf] .
a huge boulder having a sloping back covered with soft turf .
一个 巨大的 巨石 拥有 一个 倾斜的 后退 涵盖 和 柔软的 草皮 .

一块巨大的岩石，背面倾斜，覆盖着柔软的草皮。

[hens] [ai][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ɪn'dɪfrəntli] [bəʊθ] [leɪk] [ænd; ənd][skaɪ] .
Hence I could watch indifferently both lake and sky .
因此 我 可以 手表 漠不关心 两个都 湖 和 天空 .

因此，我可以漠然地欣赏湖泊和天空。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
Presently , however , I was aroused by voices at the foot of the rock ,
目前 ，然而 ，我 曾是 被唤醒 经过 声音 在 这 脚 的 这 岩石 ，

然而，这时我被岩石脚下的人声惊醒了。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] - ['sɜːk(ə)l] ['gæðəd]
and peering over the edge I discovered a kind of sewing - circle gathered
和 窥视 超过 这 边缘 我 发现 一个 种类 的 缝纫 - 圆圈 聚集

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

我从边缘往下看，发现那里聚集着一群人，像是在进行某种缝纫小组活动。

[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][hɪd][ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] .
The foliage hid me completely .
这 叶子 隐藏 我 完全地 .

树荫把我完全遮住了。

[ai] [pə'siːvd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ,
I perceived the Celebrity perched upon the low branch of an apple - tree ,
我 感知 这 名人 栖息 之上 这 低的 分支 的 一个 苹果 - 树 ，

[ænd; ənd] [mɪs] ['trevə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
and Miss Trevor below him ,
和 错过 特雷弗 以下 他 ，

我看到那位名人栖息在一棵苹果树的低矮枝条上，特雷弗小姐则在他下方。

[wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)][gɜːlz] , ['duːɪŋ] ['fænsi] - [wɜːk] .
with two other girls , doing fancy - work .
和 二 其他 女孩们 ，正在做 想要 - 工作 .

和另外两个女孩一起做花式活。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [mə'ræləti][ɒv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)n] ,
I shall not attempt to defend the morality of my action ,
我 将 不是 试图 到 保卫 这 道德 的 我的 行动 ，

我不会试图为我的行为的道德性辩护。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] ,
but I could not get away without discovery ,
但 我 可以 不是 得到 离开 没有 发现 ，

但我无法逃脱被发现的命运，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mait]
and the knowledge that I had heard a part of their conversation might
和 这 知识 那 我 有 听到 一个 部分 的 他们的 对话 可能
[pruːv] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
prove disquieting to them .
证明 令人不安的 到 他们 .

而得知我听到了他们谈话的一部分，可能会让他们感到不安。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['sibərait]
The Celebrity had just published a book , under the title of ' The Sybarites
这 名人 有 只是 已发布 一个 书 , 在下面 这 标题 的 - 这 享乐主义者
- ,
'
- '
- ,

这位名人刚刚出版了一本书，书名为《享乐主义者》。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['evriweə(r)] [dɪ'skʌst] ; [ænd; ənd] ['æskwɪθ] , [weə(r)] ['sʌmə(r)] ['riːdɪŋ]
which was being everywhere discussed ; and Asquith , where summer reading
哪个 曾是 存在 到处 讨论 ; 和 阿斯奎斯 , 在哪里 夏天 阅读
[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ,
was general ,
曾是 一般的 ,

当时到处都在讨论这个问题；而阿斯奎斯则提倡暑期阅读。

[keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .
came in for its share of the debate .
来了 在 为了 它是 分享 的 这 辩论 .

也参与了这场辩论。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sibərait] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
Why it was called The Sybarites I have never discovered .
为什么 它 曾是 称为 这 享乐主义者 我 有 绝不 发现 .

我始终不明白它为什么叫《享乐主义者》。

[ai][dɪd][nɒt] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
I did not read the book because I was sick and tired of the author
我 做过 不是 读 这 书 因为 我 曾是 生病的 和 疲劳的 的 这 作者
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒns(ə)ns] ,
and his nonsense ,
和 他的 废话 ,

我没读那本书，因为我厌倦了作者和他的胡言乱语。

[bʌt; bət][ai] [im'baib] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
but I imbibed , in spite of myself ,
但 我 吸收 , 在 尽管如此 的 我 ,

但我还是不由自主地喝了下去。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ɪts]['mɒrəl][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
something of the story and its moral from hearing it talked about .
某物 的 这 故事 和 它是 道德 从 听力 它 谈话 关于 .

从别人谈论起这个故事，我了解了一些故事内容和其中的寓意。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [hɪm'self] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [greɪt]
The Celebrity himself had listened to arguments on the subject with great
这 名人 他自己 有 听着 到 论点 在 这 主题 和 伟大的
[sə'renəti] ,
serenity ,
宁静 ,

这位名人本人非常平静地听取了关于此事的各种争论。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [wen] [ə'pi:ld] [tu:; tə] .
and was nothing loth to give his opinion when appealed to .
和 曾是 没有什么 洛斯 到 给 他的 观点 什么时候 上诉 到 .

当被征询意见时，他从不吝于发表自己的看法。

[ai]['ri:əlaɪzd][æt; ət][wʌns] [ðæt] - [ðə; ði] ['sibərait] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tɒpɪk] .
I realized at once that ' The Sybarites ' was the present topic .
我 已实现 在 一次 那 - 这 享乐主义者 - 曾是 这 展示 话题 .

我立刻意识到，我们今天的主题是"享乐主义者"。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [bʊk] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['læŋgwɪdli] ,
" Yes , it is rather an uncommon book , " he was saying languidly ,
" 是的 , 它 是 相当 一个 罕见 书 , " 他 曾是 说 懒洋洋地 ,

"是的，这是一本相当不寻常的书，"他懒洋洋地说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ju:z] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'kɒmən] . "
" but there is no use writing a story unless it is uncommon . "
" 但 那里 是 不 使用 写作 一个 故事 除非 它 是 罕见 . "

"但是，如果故事不寻常，写故事就毫无意义。"

" [dɪə(r)] , [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Dear , how I should like to meet the author ! " exclaimed a voice .
" 亲爱的 , 如何 我 应该 喜欢 到 见面 这 作者 ! " 惊呼 一个 嗓音 .

"亲爱的，我多么想见见作者啊！"一个声音说道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][səʊ] [jʌŋ] , [tu:] !
" He must be a charming man , and so young , too !
" 他 必须 是 一个 迷人 男人 , 和 所以 年轻的 , 也 !

"他一定是一位很有魅力的人，而且还这么年轻！"

[ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [nju:] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] . "
I believe you said you knew him , Mr . Allen . "
我 相信 你 说 你 知道 他 , 先生 . 艾伦 . "

我记得您说过您认识他，艾伦先生。

" [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm]
" An old acquaintance , " he answered , " and I am always reminding him
" 一个 老的 熟人 , " 他 回答 , " 和 我 是 总是 提醒 他
[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪz][ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] . "
that his work is overestimated . "
那 他的 工作 是 高估 . "

"一位老相识，"他回答说，"我总是提醒他，他的工作被高估了。"

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" How can you say he is overestimated ! " said a voice .
" 如何 能 你 说 他 是 高估 ! " 说 一个 嗓音 .

"你怎么能说他被高估了呢！"一个声音说道。

" [ju:; jʊ] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" You men are all jealous of him , " said another .
" 你 男人 是 全部 嫉妒的 的 他 , " 说 其他 .

"你们男人都嫉妒他，"另一个人说。

" [ɪz][hi:; hi] ['hænsəm] ?
" Is he handsome ?
" 是 他 英俊的 ?

他长得帅吗？

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [hi:; hi][ɪz] . "
I have heard he is . "
我 有 听到 他 是 . "

我听说他是。

" [hi:; hi] [wʊd] ['skeəsli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['daʊtfəli] .
" He would scarcely be called so , " said the Celebrity , doubtfully .
" 他 会 几乎 是 称为 所以 , " 说 这 名人 , 怀疑地 .

"他恐怕算不上是那样的人,"这位名人疑惑地说。

" [hi:; hi][ɪz] , [g'ɜ:lz] , " [mɪs] ['trevə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] ; " [ai][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑ:f] . "
" He is , girls , " Miss Trevor interposed ; " I have seen his photograph . "
" 他 是 , 女孩们 , " 错过 特雷弗 插入 ; " 我 有 已见 他的 照片 . "

"是的，孩子们,"特雷弗小姐插话道，"我看过他的照片。"

" [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [laɪk] , ['aɪri:n] ?
" What does he look like , Irene ?
" 什么 做 他 看 喜欢 , 艾琳 ?

"艾琳，他长什么样？"

" [ðeɪ] ['kɔ:rəst] .
" they chorused .
" 他们 齐声说道 .

他们齐声说道。

" [men][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['dʒʌdʒɪz] . "
" Men are no judges . "
" 男人 是 不 法官 . "

"人不能当法官。"

" [hi:; hi][ɪz][tɔ:l] , [ænd; ənd] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] , " [mɪs] ['trevə(r)] [ɪ'nu:məˌreɪtid] ,
" He is tall , and dark , and broad - shouldered , " Miss Trevor enumerated ,
" 他 是 高的 , 和 黑暗的 , 和 广阔 - 肩部 , " 错过 特雷弗 列举 ,
[æz; əz] [ðəʊ] ['kaʊntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪtʃis] ,
as though counting her stitches ,
作为 尽管 计数 她 针脚 ,

"他身材高大，皮肤黝黑，肩膀宽阔,"特雷弗小姐一一列举道，仿佛在数着自己缝的针脚。

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [fɜ:m] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [nəʊz] , [ænd; ənd] — "
" and he has a very firm chin , and a straight nose , and — "
" 和 他 有 一个 非常 公司 下巴 , 和 一个 直的 鼻子 , 和 — "

"而且他的下巴线条很硬朗，鼻子也很挺拔，还有——"

" ['pɜ:fɪkt] !
" Perfect !
" 完美的 !

"完美的！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
" I had an idea he was just like that .
" 我 有 一个 主意 他 曾是 只是 喜欢 那 .

"我早就觉得他就是这样的人。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][waɪld] [ə'baʊt] [hɪm] .
I should go wild about him .
我 应该 去 荒野 关于 他 .

我应该为他疯狂。

[dʌz] [hi:; hi] [tɔ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [raɪts] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] ? "
Does he talk as well as he writes , Mr . Allen ? "
做 他 讲话 作为 出色地 作为 他 写 , 先生 . 艾伦 ? "

艾伦先生，他口语表达能力和写作能力一样出色吗？

" [ðæt] [ɪz] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] [wel] . "
" That is admitting that he writes well . "
" 那 是 承认 那 他 写 出色地 . "

"这等于承认他文笔很好。"

" [əd'mɪtɪŋ] ? " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['skɔːnfəli] , " [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Admitting ? " they shouted scornfully , " and don't you admit it ? "
" 承认 ? " 他们 喊叫 轻蔑地 , " 和 不 你 承认 它 ? "

"承认？"他们轻蔑地喊道，"你难道不承认吗？"

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'fes] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lebrəti] ,
" Some people like his writing , I have to confess , " said the Celebrity ,
" 一些 人们 喜欢 他的 写作 , 我 有 到 承认 , " 说 这 名人 ,

"我不得不承认，有些人喜欢他的作品，"这位名人说道。

[wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːmnəs] ; " ['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [kʊd; kəd] [nɒt] [sel] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
with becoming calmness ; " certainly his personality could not sell an edition of thirty thousand in a month .
和 成为 平静 ; " 当然 他的 性格 可以 不是 卖 一个 版 的 三十 千 在 一个 月 .

渐渐平静下来；"当然，以他的个性，一个月内不可能卖出三万册。"

[ai] [θɪŋk] - [ðə; ði] ['sibərait] - [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] . "
I think ' The Sybarites ' the best of his works . "
我 思考 - 这 享乐主义者 - 这 最好的 的 他的 作品 . "

我认为《享乐主义者》是他最好的作品。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] , [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [vɔɪs] ;
" Upon my word , Mr . Allen , I am disgusted with you , " said the second voice ;
" 之上 我的 单词 , 先生 . 艾伦 , 我 是 厌恶 和 你 , " 说 这 第二 嗓音 ;

"艾伦先生，我发誓，我真对你感到厌恶，"第二个声音说道；

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [jet] [huː] [wʊd] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" I have not found a man yet who would speak a good word for him .
" 我 有 不是 成立 一个 男人 然而 WHO 会 说话 一个 好的 单词 为了 他 .

"我还没有找到一个会说他好话的人。"

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
But I did not think it of you .
但 我 做过 不是 思考 它 的 你 .

但我并没有这样想你。

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪərɑːm] , [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wepən] ,
" A woman's tongue , like a firearm , is a dangerous weapon ,
" 一个 女性的 舌头 , 喜欢 一个 火器 , 是 一个 危险的 武器 ,

女人的舌头就像枪支一样，是一种危险的武器。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [straɪks] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [liːst] [ɪk'spektɪd] .
and often strikes where it is least expected .
和 经常 罢工 在哪里 它 是 至少 预期的 .

而且它常常在最意想不到的地方发动攻击。

[ai] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [təʊld] ,
I saw with a wicked delight that the shot had told ,
我 锯 和 一个 邪恶 喜 那 这 射击 有 讲述 ,

我带着一丝邪恶的快感看到，这一枪已经说明了一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [blʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
for the Celebrity blushed to the roots of his hair ,
为了 这 名人 脸红了 到 这 根 的 他的 头发 ,

这位名人脸红到了发根。

[waɪl] [mɪs] ['trevə(r)] [drɒpt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [stɪtʃis] .
while Miss Trevor dropped three or four stitches .
尽管 错过 特雷弗 掉落 三 或者 四 针脚 .

特雷弗小姐掉了三四针。

" [ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][men][tuː; tə][laɪk] - [ðə; ði] ['sibərait] - ,
" I do not see how you can expect men to like ' The Sybarites ' ,
" 我 做 不是 看 如何 你 能 预计 男人 到 喜欢 - 这 享乐主义者 - ,

我不明白你怎么能指望男人喜欢《享乐主义者》这本书。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] ;
" she said , with some heat ;
" 她 说 , 和 一些 热 ;

她带着几分激动说道；

" ['veri] [fjuː] [men] ['riːəlaɪz][ɔː(r)][keə(r)][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [hæz; həz] .
" very few men realize or care to realize what a small chance the average woman has .
" 非常 很少 男人 意识到 或者 关心 到 意识到 什么 一个 小的 机会 这 平均的 女士 有 .

很少有男人意识到或者在意意识到普通女性的胜算有多小。

[ai] [nəʊ] ['mærɪdʒ] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['nesəsəri] [gəʊl] , [bʌt; bət][məʊst] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst] [men] ,
I know marriage isn't a necessary goal , but most women , as well as most men ,
我 知道 婚姻 不是 一个 必要的 目标 , 但 最多 女性 , 作为 出色地 作为 最多 男人 ,

我知道婚姻并非必要目标，但大多数女性以及大多数男性，

[lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
look forward to it at some time of life , and , as a rule ,
看 向前 到 它 在 一些 时间 的 生活 , 和 , 作为 一个 规则 ,

期待在人生的某个阶段实现它，而且通常情况下，

[ə; eɪ]['wʊmən] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [ðæt] ['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] ,
a woman is forced to take her choice of the two or three men that offer themselves ,
一个 女士 是 强制 到 拿 她 选择 的 这 二 或者 三 男人 那 提供 他们自己 ,

一名女子被迫在两三个主动示好的男人中做出选择。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
no matter what they are .
不 事情 什么 他们 是 .

无论它们是什么。

[ai][əd'maɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌdʒəl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] . "
I admire a man who takes up the cudgels for women , as he has done . "
我 钦佩 一个 男人 WHO 需要 向上 这 棍棒 为了 女性 , 作为 他 有 完毕 . "

我钦佩像他这样挺身而出维护女性权益的男人。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][hɪm] , " [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] ['trevə(r)][hæd; həd]
" Of course we admire him , " they cried , as soon as Miss Trevor had
" 的 课程 我们 钦佩 他 , " 他们 哭 , 作为 很快 作为 错过 特雷弗 有
[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
stopped for breath .
停止 为了 气息 .

"我们当然很钦佩他,"特雷弗小姐刚停下来喘口气，他们就喊道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [əd'mit] [ðæt] ['wɪmɪn]
" And can you expect a man to like a book which admits that women
" 和 能 你 预计 一个 男人 到 喜欢 一个 书 哪个 承认 那 女性
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒnstənt] ?
are the more constant ?
是 这 更多的 持续的 ?

"你能指望一个男人喜欢一本承认女性更加恒久不变的书吗? "

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [waɪ] , ['aɪriːn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['ræbɪd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] [vɔɪs] ;
" Why , Irene , you are quite rabid on the subject , " said the second voice ;
" 为什么 , 艾琳 , 你 是 相当 狂犬病 在 这 主题 , " 说 这 第二 嗓音 ;

"哎呀，艾琳，你对这个话题真是非常狂热啊,"第二个声音说道;

" [ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ai] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I did not say I expected it .
" 我 做过 不是 说 我 预期的 它 .

我并没有说我预料到了。

[ai]['əʊnli] [sed] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['ælən] , [æt; ət] [liːst] ,
I only said I had hoped to find Mr . Allen , at least ,
我 仅有的 说 我 有 希望 到 寻找 先生 . 艾伦 , 在 至少 ,

我只是说我至少希望能找到艾伦先生。

[brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] . "
broad enough to agree with the book . "
广阔 足够的 到 同意 和 这 书 . "

足够宽泛，能够认同这本书的观点。

" ['dʌznt] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['dezmənd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] ,
" Doesn't Mr . Allen remind you a little of Desmond ? " asked the first voice ,
" 不 先生 . 艾伦 提醒 你 一个 小的 的 德斯蒙德 ? " 问 这 第一的 嗓音 ,

"艾伦先生是不是有点像德斯蒙德? "第一个声音问道。

['evɪdəntli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] .
evidently anxious to avoid trouble .
显然 焦虑的 到 避免 麻烦 .

显然是急于避免麻烦。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['dezmənd] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] ?
" Do you know whom he took for Desmond , Mr . Allen ?
" 做 你 知道 谁 他 采取 为了 德斯蒙德 , 先生 . 艾伦 ?

艾伦先生，您知道他把谁当成了德斯蒙德吗?

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm'self] .
I have an idea it was himself .
我 有 一个 主意 它 曾是 他自己 .

我怀疑是他自己干的。

" ['mɪstə(r)] . ['ælən] , [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] .
" Mr . Allen , had now recovered some of his composure .
" 先生 . 艾伦 , 有 现在 恢复 一些 的 他的 镇定 .

艾伦先生此时已经恢复了一些镇定。

" [ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ʌn'kɒnʃəsli] , " [hiː; hi] [sed] .
" If so , it was done unconsciously , " he said .
" 如果 所以 , 它 曾是 完毕 不知不觉 , " 他 说 .

"如果是这样，那也是无意识的，"他说。

" [ai] [sə'pəʊz] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [best] [θɔːts] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] . "
" I suppose an author must put his best thoughts in the mouth of his hero . "
" 我 认为 一个 作者 必须 放 他的 最好的 想法 在 这 嘴 的 他的 英雄 . "

"我想，作者一定要把自己最好的想法放在笔下主人公的口中。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [hɪm] ?
" But it is like him ?
" 但 它 是 喜欢 他 ?

但这很像他吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [jes] , [hiː; hi][həʊldz][ðə; ði] [seɪm] [v'juːz] . "
" Yes , he holds the same views . "
" 是的 , 他 持有 这 相同的 浏览 . "

"是的，他持有同样的观点。"

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] . "
" Which you do not agree with . "
" 哪个 你 做 不是 同意 和 . "

"你不同意这一点。"

" [ai][hæv; həv][nɒt] [sed] [ai][dɪd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" I have not said I did not agree with them , " he replied ,
" 我 有 不是 说 我 做过 不是 同意 和 他们 , " 他 回复 ,

"我没有说过我不同意他们的观点，"他回答说。

['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] ; " [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][nɒt] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪn'kɒnstənt] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ,
taking up his own defence ; " the point is not that men are more inconstant than women ,
采取 向上 他的 自己的 防御 ; " 这 观点 是 不是 那 男人 是 更多的 不稳定 比 女性 ,

他为自己辩护道："重点不是男人比女人更善变，

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][mɔː(r)][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kɒnstənsi] .
but that women have more excuse for inconstancy .
但 那 女性 有 更多的 原谅 为了 反复无常 .

但女性在感情上的反复无常方面更有借口。

[ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] [kə'rektli] , ['dezmənd] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['rɑzəˌmɑnd] , [sez] : - [ɪn'kɒnstənsi] [ɪn] [ə; eɪ]['wʊmən] ,
If I remember correctly , Desmond , in a letter to Rosamond , says : ' Inconstancy in a woman ,
如果 我 记住 正确 , 德斯蒙德 , 在 一个 信 到 罗莎蒙德 , 说道 : - 反复无常 在 一个 女士 ,

如果我没记错的话，德斯蒙德在给罗莎蒙德的一封信中写道："女人的反复无常，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['səʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪz]['ɒf(ə)n] ['pɑːdnəbl] .
because of the present social conditions , is often pardonable .
因为 的 这 展示 社会的 状况 , 是 经常 情有可原 .

由于当前的社会状况，这种行为通常是可以原谅的。

[ɪn][ə; eɪ][mæn] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][dɪ'spɪkəb(ə)l] . -
In a man , nothing is more despicable . '
在 一个 男人 , 没有什么 是 更多的 卑鄙 . -

对于男人来说，没有什么比这更卑鄙的了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][səʊ] .
I think that is so .
我 思考 那 是 所以 .

我觉得确实如此。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [baɪ][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
I believe that a man should stick by the woman to whom he has given
我 相信 那 一个 男人 应该 戳 经过 这 女士 到 谁 他 有 给定
[hɪz; ɪz] [wɜːd] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [stɪks] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] . "
his word as closely as he sticks by his friends . "
他的 单词 作为 密切 作为 他 棍子 经过 他的 朋友们 . "

我认为，男人应该像对待朋友一样，忠于自己许下诺言的女人。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'gresɪv] ['sekənd] [vɔɪs] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] .
" Ah ! " exclaimed the aggressive second voice , " that is all very well .
" 啊 ! " 惊呼 这 挑衅的 第二 嗓音 , " 那 是 全部 非常 出色地 .

“啊！”第二个声音咄咄逼人地喊道，“那真是太好了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːd] ?
But how about the woman to whom he has not given his word ?
但 如何 关于 这 女士 到 谁 他 有 不是 给定 他的 单词 ?

但他对那个他没有许下诺言的女人又该如何呢?

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['səʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][gəʊ] ['prɪti] [fɑː(r)]
Unfortunately , the present social conditions allow a man to go pretty far
很遗憾 , 这 展示 社会的 状况 允许 一个 男人 到 去 漂亮的 远的
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['steɪtmənt] .
without a definite statement .
没有 一个 定 陈述 .

不幸的是，目前的社会环境允许一个人在没有明确表态的情况下走得很远。

" [æt; ət] [ðɪs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['trevə(r)] .
" At this I could not refrain from looking at Miss Trevor .
" 在 这 我 可以 不是 避免 从 寻找 在 错过 特雷弗 .

“这时，我忍不住看向了特雷弗小姐。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [θred] .
She was bending over her knitting and had broken her thread .
她 曾是 弯曲 超过 她 针织 和 有 破碎的 她 线 .

她弯腰织毛衣时，线断了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n] , " [sed]
" It is presumption for a man to speak without some foundation , " said
" 它 是 假定 为了 一个 男人 到 说话 没有 一些 基础 , " 说
[ðə; ði]
the
这

“一个人没有事实依据就妄下断言，这是狂妄自大，”他说。

[sə'lebrəti] , " [ænd; ənd] [rɒŋ] [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] . "
Celebrity , " and wrong unless he is sure of himself . "
名人 , " 和 错误的 除非 他 是 当然 的 他自己 . "

名人，“除非他对自己充满信心，否则就是错的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] , " [ðə; ði]['sekənd] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] ,

" But you must admit , " the second voice continued ,

" 但 你 必须 承认 , " 这 第二 嗓音 持续 ,

"但你必须承认,"第二个声音继续说道,

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

" that a man has no right to amuse himself with a woman ,

" 那 一个 男人 有 不 正确的 到 娱乐 他自己 和 一个 女士 ,

"男人没有权利以女人为乐",

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [seɪv] [ðə; ði]['əʊnli]['mænli][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l][wʌn] .

and give her every reason to believe he is going to marry her save the only manly and substantial one .

和 给 她 每一个 原因 到 相信 他 是 去 到 结婚 她 节省 这 仅有的 男子气概 和 重大的 一 .

并让她相信他会娶她，除了唯一一个真正有男子气概且有分量的理由。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] ['evri] [deɪ] .

And yet that is something which happens every day .

和 然而 那 是 某物 哪个 发生 每一个 天 .

然而，这样的事情每天都在发生。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'zɜːts] [ə; eɪ]['wʊmən]['ʌndə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? "

What do you think of a man who deserts a woman under those conditions ? "

什么 做 你 思考 的 一个 男人 WHO 沙漠 一个 女士 在下面 那些 状况 ? "

你如何看待在这种情况下抛弃妻子的男人?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [dɒg] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] .

" He is a detestable dog , of course , " declared the Celebrity .

" 他 是 一个 可恨 狗 , 的 课程 , " 声明 这 名人 .

"他当然是一条令人厌恶的狗,"这位名人宣称。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑːd] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

And the cock in the inn yard was silent .

和 这 公鸡 在 这 客栈 院子 曾是 沉默的 .

客栈院子里的公鸡一声不吭。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kwəʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [wɪl] ,

" I should love to be able to quote from a book at will ,

" 我 应该 爱 到 是 有能力的 到 引用 从 一个 书 在 将要 ,

"我真希望能够随意引用书中的内容。"

" [sed] [ðə; ði]['kwaɪətɪŋ] [vɔɪs] ,

" said the quieting voice ,

" 说 这 安静 嗓音 ,

"那平静的声音说道,"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][æn; ən]['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [bɪd][feə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

for the sake of putting an end to an argument which bid fair to become disagreeable .

为了 这 清酒 的 推杆 一个 结尾 到 一个 争论 哪个 出价 公平的 到 变得 令人不快的 .

为了结束一场眼看就要变得令人不快的争论。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

" How do you manage to do it ? "

" 如何 做 你 管理 到 做 它 ? "

"你是怎么做到的? "

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [stʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['mɒdɪstli] ;
" It was simply a passage that stuck in my mind , " he answered modestly ;
" 它 曾是 简单地 一个 通道 那 卡住 在 我的 头脑 , " 他 回答 谦虚地 ;

"那只是一段一直萦绕在我脑海里的文字，"他谦虚地回答道；

" [wen] [ai] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ai] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rəʊlə(r)] [pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [sɒd] [hɪə(r)]
" when I read a book I pick them up just as a roller picks up a sod here
" 什么时候 我 读 一个 书 我 挑选 他们 向上 只是 作为 一个 滚筒 精选 向上 一个 草皮 这里
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɔːn] . "
and there as it moves over the lawn . "
和 那里 作为 它 移动 超过 这 草地 . "

"我读书的时候，就像滚筒碾过草坪时会不时地卷起一小块草皮一样，拿起书来读。"

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l]
" I should think you might write , Mr . Allen , you have such an original
" 我 应该 思考 你 可能 写 , 先生 . 艾伦 , 你 有 这样的 一个 原来的
[wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] ! "
way of putting things ! "
方式 的 推杆 事物 ! "

"艾伦先生，我觉得您应该写信来，您的表达方式真是独具匠心！"

" [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , " [ænd; ənd] [ai] [meɪ] , [sʌm; səm]
" I have thought of it , " returned the Celebrity , " and I may , some
" 我 有 想法 的 它 , " 返回 这 名人 , " 和 我 可能 , 一些
[faɪn] [deɪ] .
fine day .
美好的 天 .

"我考虑过，"这位名人回答说，"也许有一天我会这么做。"

" [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɒf] [wɪð]
" Wherewith he thrust his hands into his pockets and sauntered off with
" 以及 他 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 和 漫步 离开 和
[ˌekwə'nɪməti] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,
equanimity undisturbed ,
平静 未受干扰 ,

于是他把手插进口袋，神态自若地悠然离去，一副毫不慌乱的样子。

[ə'pærəntli] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
apparently unaware of the impression he had left behind him .
显然 不知情 的 这 印象 他 有 左边 在后面 他 .

他似乎没有意识到自己给别人留下了怎样的印象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdə(r)] ['stɔːri] [pɒpt] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [ɒv; əv] [gʊd] [kɪŋ] ['wɪljəm] ([ɔː(r)] [kɪŋ]
And the Fifth Reader story popped into my head of good King William (or King
和 这 第五 读者 故事 爆裂 进入 我的 头 的 好的 国王 威廉 (或者 国王
['fredrɪk] ,
Frederick ,
弗雷德里克 ,

第五位读者的故事突然出现在我的脑海中，讲述了善良的威廉国王（或弗雷德里克国王）的故事。

[ai] [fə'gɒt] [wɪtʃ]) ,
I forgot which) ,
我 忘了 哪个) ,

我忘了是哪个了），

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd]
who had a royal fancy for laying aside the gayeties of the court and
WHO 有 一个 皇家 想要 为了 躺下 旁边 这 同性恋 的 这 法庭 和
[strei] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪnə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ,
straying incognito among his plainer subjects ,
迷途 隐姓埋名 之中 他的 更朴素 主题 ,

他酷爱抛开宫廷的享乐，乔装打扮，到平民百姓中游荡。

[bʌt; bət] [huːz] ['prɪnsli] ['ɒrɪdʒɪn][wɒz; wəz][ɪn'veəriəbli] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['eni] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti][kʊd; kəd][ɪn'vent] .
but whose princely origin was invariably detected in spite of any disguise his Majesty could invent .
但 谁 王子 起源 曾是 总是 检测到 在 尽管如此 的 任何 伪装 他的 威严 可以 发明 .

但无论陛下如何伪装，他的王子出身总是会被识破。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ai] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːnɪŋz] ['ɑːftəwədz] .
I experienced a great surprise a few mornings afterwards .
我 经验丰富的 一个 伟大的 惊喜 一个 很少 早晨 然后 .

几天后的某个早晨，我经历了一件非常令人惊讶的事情。

[ai][hæd; həd]['rɪz(ə)n][kwaɪt] ['ɜːli] ,
I had risen quite early ,
我 有 升起 相当 早期的 ,

我起得很早，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz] [mæn] [,sjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ɒn][tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ][væn] .
and found the Celebrity's man superintending the hoisting of luggage on top of a van .
和 成立 这 名人的 男人 监督 这 吊装 的 行李 在 顶部 的 一个 货车 .

结果发现，这位名人的助手正在监督将行李吊装到货车顶上。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ['liːvɪŋ] ?
" Is your master leaving ?
" 是 你的 掌握 离开 ?

“你的主人要走了吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [hiːz] [ɒf] [tuː; tə]['məʊheə(r)] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'luːt] .
" He's off to Mohair now , sir , " said the valet , with a salute .
" 他是 离开 到 马海毛 现在 , 先生 , " 说 这 代客泊车 , 和 一个 礼炮 .

“先生，他现在要去马海毛厂了。”男仆敬了个礼说道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hɪm'self] [ə'pɪəd] .
At that instant the Celebrity himself appeared .
在 那 立即的 这 名人 他自己 出现 .

就在这时，这位名人本人出现了。

" [jes] , [əʊld] [tʃæp] , [aɪm] [ɒf] [tuː; tə]['məʊheə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Yes , old chap , I'm off to Mohair , " he explained .
" 是的 , 老的 小伙子 , 我是 离开 到 马海毛 , " 他 解释 .

“是的，老兄，我要去马海毛厂了，”他解释道。

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [spɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌp] [ðeə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][get][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .
" There's more sport in a day up there than you get here in a season .
" 有 更多的 运动 在 一个 天 向上 那里 比 你 得到 这里 在 一个 季节 .

“那里的一天体育赛事比这里一个赛季的都多。”

['biːstli] [sləʊ] [pleɪs] , [ðɪs] , [ən'les] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['diːkən] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] .

Beastly slow place , this , unless one is a deacon or a doctor of divinity .

兽 慢的 地方 , 这 , 除非 一 是 一个 执事 或者 一个 医生 的 神 .

这里真是个慢得要命的地方，除非你是执事或神学博士。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] , ['krɑːkər] ?

Why don't you come up , Crocker ?

为什么 不 你 来 向上 , 克罗克 ?

克罗克，你为什么不上来呢?

[kʊk] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][səʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] . "

Cooke would like nothing better ; he has told me so a dozen times . "

库克 会 喜欢 没有什么 更好的 ; 他 有 讲述 我 所以 一个 打 时代 . "

库克对此非常满意；他已经跟我说过不下十几次了。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

" He is very good , " I replied .

" 他 是 非常 好的 , " 我 回复 .

“他非常优秀，”我回答道。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

I could not resist the temptation to add ,

我 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 添加 ,

我忍不住补充道：

" [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] ['æskwɪθ] ['rɑːðə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [dʒʌst] [naʊ] . "

" I had an idea Asquith rather suited your purposes just now . "

" 我 有 一个 主意 阿斯奎斯 相当 适合 你的 目的 只是 现在 . "

“阿斯奎斯，我刚才想到一个很适合你目的的主意。”

" [ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] ['miːnɪŋ]

" I don't quite understand , " he said , jumping at the other half of my meaning

" 我 不 相当 理解 , " 他 说 , 跳 在 这 其他 一半 的 我的 意义

.

.

.

“我不太明白，”他说道，似乎误解了我的另一半意思。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] .

" Oh , nothing .

" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] ,

But you told me when you came here , if I am not mistaken ,

但 你 讲述 我 什么时候 你 来了 这里 , 如果 我 是 不是 错误 ,

但你来的时候告诉我，如果我没记错的话，

[ðæt] [juː; jʊ] [tʃəʊz] ['æskwɪθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ]

that you chose Asquith because of those very qualities for which you now

那 你 选择 阿斯奎斯 因为 的 那些 非常 品质 为了 哪个 你 现在

[kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] . "

condemn it . "

谴责 它 . "

你当初选择阿斯奎斯，正是因为那些你现在谴责它的特质。

" ['mægnə][ˌiː es 'tiː][vɪs] - , " [hiː; hi] [lɑːft] ; " [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][laɪf] ,

" Magna est vis consuetudinis , " he laughed ; " I thought I could stand the life ,

" 麦格纳 est 视觉 - , " 他 笑了 ; " 我 想法 我 可以 站立 这 生活 ,

[bʌt; bət][ai][kænt] .

but I can't .

但 我 不能 .

“Magna est vis consuetudinis，”他笑着说；“我以为我能忍受这种生活，但我不能。”

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [sekts] [ænd; ənd]['sinəd, -nɔd][ænd; ənd] ['sɜːrmən] .
I am tired of their sects and synods and sermons .
我 是 疲劳的 的 他们的 教派 和 宗教会议 和 布道 .

我厌倦了他们的教派、会议和布道。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] [hiː; hi] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [sliːv] ,
By the way , " said he pulling at my sleeve ,
经过 这 方式 , " 说 他 拉 在 我的 袖子 ,

“对了,”他拉着我的袖子说,“

" [wɒt] [ə; eɪ] ['djuːsɪd] ['prɪti] [gɜːl] [ðæt] [mɪs] [θɔːn] [ɪz] !
" what a deuced pretty girl that Miss Thorn is !
" 什么 一个 过度 漂亮的 女孩 那 错过 刺 是 !

“索恩小姐真是个漂亮姑娘啊！”

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
Isn't she ?
不是 她 ?

难道不是吗?

['rɑːlɪnz] , [wɛrz] [ðə; ði] [kɑːt] ?
Rollins , where's the cart ?
罗林斯 , 在哪里? 这 大车 ?

罗林斯，推车在哪儿?

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['krɑːkər] ; [siː] [juː; jʊ] [suːn] .
Well , good - bye , Crocker ; see you soon .
出色地 , 好的 - 再见 , 克罗克 ; 看 你 很快 .

好了，再见，克罗克；回头见。

" [hiː; hi] [drəʊv] ['ræpɪdli] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [sɪks] ,
" He drove rapidly off as the clock struck six ,
" 他 驾驶 快速 离开 作为 这 钟 击 六 ,

“时钟敲响六点时，他迅速驾车离去。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [glɑːns] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
and an uneasy glance he gave the upper windows did not escape me .
和 一个 不安 瞥一眼 他 给予 这 上 视窗 做过 不是 逃脱 我 .

他不安地瞥了一眼楼上的窗户，我并没有错过。

[wen] [fə'rɑːr] [ə'pɪəd] , [ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
When Farrar appeared , I told him what had happened .
什么时候 法拉尔 出现 , 我 讲述 他 什么 有 发生 .

法拉尔出现后，我把发生的事情告诉了他。

" [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [sen'tenʃəsli] .
" Good riddance , " he replied sententiously .
" 好的 摆脱 , " 他 回复 义正言辞地 .

“滚蛋吧,”他故作高深地回答道。

[wiː; wi][sæt][ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .
We sat in silence until the bell rang , looking at the morning sun on the lake .
我们 卫星 在 沉默 直到 这 钟 响铃 , 寻找 在 这 早晨 太阳 在 这 湖 .

我们静静地坐着，直到铃声响起，看着晨曦洒在湖面上。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['færərz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
I was a little anxious to learn the state of Farrar's feelings in regard to
我 曾是 一个 小的 焦虑的 到 学习 这 状态 的 法拉尔 情怀 在 看待 到
[mɪs] ['trevə(r)] ,
Miss Trevor ,
错过 特雷弗 ,

我有点想知道法拉尔对特雷弗小姐的感情状况。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [njuː] [twɪst] [ɪn] [ə'feəz] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] .
and how this new twist in affairs had affected them .
和 如何 这 新的 捻 在 事务 有 做作的 他们 .

以及这一新的变故对他们的影响。

[bʌt; bət][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [wʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] ['luːɪsɪz] [kɑːp] [tuː; tə] ['wɪspə(r)]
But I might as well have expected one of King Louis's carp to whisper
但 我 可能 作为 出色地 有 预期的 一 的 国王 路易斯的 鲤鱼 到 耳语
['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [reɪ'ʒiːm] .
secrets of the old regime .
秘密 的 这 老的 政权 .

但我感觉就像是期待路易国王的一条鲤鱼会泄露旧政权的秘密一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ]
The young lady came to the breakfast - table looking so fresh and in such high
这 年轻的 女士 来了 到 这 早餐 - 桌子 寻找 所以 新鲜的 和 在 这样的 高的
['spɪrɪt] [ðæt] [ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz] [ɪg'nəʊb(ə)l] [ɪ'skeɪp] .
spirits that I made sure she had not heard of the Celebrity's ignoble escape .
烈酒 那 我 制成 当然 她 有 不是 听到 的 这 名人的 卑鄙的 逃脱 .

这位年轻女士来到餐桌旁，看起来神采奕奕，精神抖擞，我便确认她是否听说过那位名人的卑鄙逃亡事件。

[æz; əz] [ðə; ði] [miːl] [prə'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [mɑːk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [naʊ] [ænd; ənd]
As the meal proceeded it was easy to mark that her eye now and
作为 这 一顿饭 继续 它 曾是 简单的 到 标记 那 她 眼睛 现在 和
[ə'gen] [fel] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['empti] [tʃeə(r)] ,
again fell across his empty chair ,
再次 跌倒 穿过 他的 空的 椅子 ,

用餐过程中，很容易注意到她的目光时不时会落在他的空椅子上。

[ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and glanced inquiringly towards the door .
和 瞥了一眼 询问地 向 这 门 .

他疑惑地朝门口瞥了一眼。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [njuːz] ,
I made up my mind that I would not be the bearer of evil news ,
我 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 不是 是 这 持有人 的 邪恶的 消息 ,

我下定决心，绝不做传递坏消息的人。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [fə'rɑːr] ,
and so did Farrar ,
和 所以 做过 法拉尔 ,

法拉尔也是如此。

[səʊ] [wiː; wi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['væpɪd] [smɔːl] - [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
so we kept up a vapid small - talk with Mr . Trevor on the condition of
所以 我们 保留 向上 一个 乏味 小的 - 讲话 和 先生 . 特雷弗 在 这 状况 的
[treɪd] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
trade in the West .
贸易 在 这 西方 .

于是，我们和特雷弗先生就西方的贸易状况进行了一番空洞的闲聊。

[mɪs] ['trevə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [keɪm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt]
Miss Trevor , however , in some way came to suspect that we could account
错过 特雷弗 , 然而 , 在 一些 方式 来了 到 怀疑 那 我们 可以 帐户
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veɪkənt] [siːt] .
for that vacant seat .
为了 那 空缺 座位 .

然而，特雷弗小姐不知怎的开始怀疑，我们能解释那个空位的由来。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['trembld] .
At last she fixed her eye inquiringly on me , and I trembled .
在 最后的 她 固定的 她 眼睛 询问地 在 我 , 和 我 颤抖 .

最后她探寻的目光落在我身上，我浑身颤抖起来。

" ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
" Mr . Crocker , " she began , and paused .
" 先生 . 克罗克 , " 她 开始 , 和 暂停 .

“克罗克先生，”她开口说道，然后停顿了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [ˌʌnkən'sɜːn] ,
Then she added with a fair unconcern ,
然后 她 额外 和 一个 公平的 漠不关心 ,

然后她带着相当淡定的语气补充道：

" [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [ɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
" do you happen to know where Mr . Allen is this morning ? "
" 做 你 发生 到 知道 在哪里 先生 . 艾伦 是 这 早晨 ? "

“请问您知道艾伦先生今天早上在哪里吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['məʊheə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['wiːkli] .
" He has gone over to Mohair , I believe , " I replied weakly .
" 他 有 已消失 超过 到 马海毛 , 我 相信 , " 我 回复 弱 .

“我相信他已经转去马海毛公司了，”我无力地回答道。

" [tuː; tə]['məʊheə(r)] !
" To Mohair !
" 到 马海毛 !

“去马海毛！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] ; " [waɪ] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [kə'nuːɪŋ]
" she exclaimed , putting down her cup ; " why , he promised to go canoeing
" 她 惊呼 , 推杆 向下 她 杯子 ; " 为什么 , 他 承诺 到 去 划独木舟
[æt; ət] [ten] .
at ten .
在 十 .

“她放下杯子，惊呼道：‘为什么？他答应过十点要去划独木舟。’”

" ['prɒbəbli] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [ðen] , " [ai] ['ventʃəd] ,
" Probably he will be back by then , " I ventured ,
" 大概 他 将要 是 后退 经过 然后 , " 我 冒险 ,

“他到时候大概会回来吧，”我试探性地说道。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['kruːəl] [truːθ] .
not finding it in my heart to tell her the cruel truth .
不是 寻找 它 在 我的 心 到 告诉 她 这 残忍的 真相 .

我实在不忍心告诉她残酷的真相。

[bʌt; bət][ai] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɒn][maɪ] [pleɪt] .
But I kept my eyes on my plate .
但 我 保留 我的 眼睛 在 我的 盘子 .

但我一直盯着我的盘子。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][laɪ][hæz; həz] [ʃɔːt] [legz] .
They say a lie has short legs .
他们 说 一个 说谎 有 短的 腿 .

人们常说谎言传播速度很慢。

[maɪn][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [blæk] [frend] , ['sɪmpsn] , [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fruːt] ,
Mine had , for my black friend , Simpson , was at that instant taking off the fruit ,
矿 有 , 为了 我的 黑色的 朋友 , 辛普森 , 曾是 在 那 立即的 采取 离开 这 水果 ,

当时，我的黑人朋友辛普森正在摘水果，而我的……

[ænd; ənd][ˌəʊvər'hɜːrd][maɪ] [rɪ'mɑːk] .
and overheard my remark .
和 无意中听到 我的 评论 .

他无意中听到了我的话。

" ['mɪstə(r)] . ['ælən] [dʌn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , " [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] , " [dʌn] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] [d'ɒləz] [lɑːst] [naɪt] .
" Mr . Allen done gone for good , " he put in , " done give me five dollars last night .
" 先生 . 艾伦 完毕 已消失 为了 好的 , " 他 放 在 , " 完毕 给 我 五 美元 最后的 夜晚 .

"艾伦先生彻底走了,"他插话道，"昨晚没给我五美元。"

[waɪ] , ['sɑː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Why , sah , " he added , scratching his head ,
为什么 , 萨赫 , " 他 额外 , 抓挠 他的 头 ,

"为什么呢，先生？"他挠了挠头补充道。

" [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɒn][diː] [pɒtʃ] [dɪs]['mɔːrnɪn] - [wen] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] [wɒz; wəz] [tʊk] [ə'weɪ] !
" you was on de poch dis mornin ' when his trunks was took away !
" 你 曾是 在 德 波奇 迪斯 早晨 - 什么时候 他的 树干 曾是 采取 离开 !

"今天早上你正好在德波奇家，亲眼目睹了他的泳裤被拿走！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['kwɪb(ə)l] [ðen] .
" It was certainly no time to quibble then .
" 它 曾是 当然 不 时间 到 狡辩 然后 .

"当时绝对不是争论的时候。"

" [hɪz; ɪz] [trʌŋks] !
" His trunks !
" 他的 树干 !

"他的泳裤！"

" [mɪs] ['trevə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" Miss Trevor exclaimed .
" 错过 特雷弗 惊呼 .

"特雷弗小姐惊呼道。"

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə]['məʊheə(r)] , " [ai] [sed] , " [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .
" Yes , he has left us and gone to Mohair , " I said , " bag and baggage .
" 是的 , 他 有 左边 我们 和 已消失 到 马海毛 , " 我 说 , " 包 和 行李 .

"是的，他离开了我们，去了马海尔,"我说，"带着行李去了。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [flæt] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That is the flat truth of it .
那 是 这 平坦的 真相 的 它 .

这就是事实。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)]['kælkjuleɪtɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
" I suppose there is some general rule for calculating beforehand how a young
" 我 认为 那里 是 一些 一般的 规则 为了 计算 预先 如何 一个 年轻的
['wʊmən] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [wen] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz]['brəʊkən] .
woman is going to act when news of this sort is broken .
女士 是 去 到 行为 什么时候 消息 的 这 种类 是 破碎的 .

“我想，对于如何预先判断一个年轻女子在听到这类消息后会如何反应，应该有一些普遍的规律可循。”

[ai][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [mɪs] ['trevə(r)] [wʊd] [duː; də] .
I had no notion of what Miss Trevor would do .
我 有 不 概念 的 什么 错过 特雷弗 会 做 .

我完全不知道特雷弗小姐会做什么。

[ai] [bɪ'liːv] [fə'rɑːr] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['næpkɪn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
I believe Farrar thought she would faint , for he laid his napkin on the table .
我 相信 法拉尔 想法 她 会 头晕的 , 为了 他 铺设 他的 餐巾 在 这 桌子 .

我相信法拉尔以为她会晕倒，所以他把餐巾放在了桌子上。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət] [sed] ['sɪmpli] :
She did nothing of the kind , but said simply :
她 做过 没有什么 的 这 种类 , 但 说 简单地 :

她并没有那样做，只是简单地说：

" [haʊ] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [men] [ɑː(r); ə(r)] !
" How unreliable men are !
" 如何 不可靠的 男人 是 !

男人是多么不可靠啊！

" [ai] [fel] [tuː; tə] [gesɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ;
" I fell to guessing what her feelings were ;
" 我 跌倒 到 猜测 什么 她 情怀 是 ;

我开始猜测她的感受；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
for the life of me I could not tell from her face .
为了 这 生活 的 我 我 可以 不是 告诉 从 她 脸 .

我怎么也从她的脸上看不出来。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['trevə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd]
I was sorry for Miss Trevor in spite of the fact that she had neglected
我 曾是 对不起 为了 错过 特雷弗 在 尽管如此 的 这 事实 那 她 有 被忽视的
[tuː; tə][ɑːsk][maɪ][əd'vaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lebrəti] .
to ask my advice before falling in love with the Celebrity .
到 问 我的 建议 前 坠落 在 爱 和 这 名人 .

尽管特雷弗小姐在爱上那位名人之前没有征求我的意见，但我仍然为她感到难过。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [kə'nuːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I asked her to go canoeing with me .
我 问 她 到 去 划独木舟 和 我 .

我邀请她和我一起去划独木舟。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] ['kaɪndli][bʌt; bət] ['veri] ['fɜːmli] .
She refused kindly but very firmly .
她 拒绝 亲切地 但 非常 牢牢 .

她委婉但非常坚决地拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
It is needless to say that the Celebrity did not come back to the inn ,
它 是 不必要 到 说 那 这 名人 做过 不是 来 后退 到 这 客栈 ,

不言而喻，这位名人并没有回到旅馆。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] , [kəʊld] - ['blʌdɪd] ,
and as far as I could see the desertion was designed , cold - blooded ,
和 作为 远的 作为 我 可以 看 这 逃兵 曾是 设计 , 寒冷的 - 血腥 ,
[ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
and complete .
和 完全的 .

据我所见，这次逃兵行动是精心策划的、冷酷无情的、彻底的。

[mɪs] ['trevə(r)] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
Miss Trevor remained out of sight during the day of his departure ,
错过 特雷弗 剩余 出去 的 视线 期间 这 天 的 他的 离开 ,

特雷弗小姐在他离开的那天一直没有露面。

[ænd; ənd][æt; ət]['dɪnə(r)][wiː; wi] ['nəʊtɪst] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,
and at dinner we noticed traces of a storm about her ,
和 在 晚餐 我们 注意到 痕迹 的 一个 风暴 关于 她 ,

晚餐时，我们注意到她身上有暴风雨的痕迹。

— [ə; eɪ] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
— a storm which had come and gone .
— 一个 风暴 哪个 有 来 和 已消失 .

——一场来去匆匆的风暴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [hʌʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
There was an involuntary hush as she entered the dining - room ,
那里 曾是 一个 非自愿 嘘 作为 她 进入 这 用餐 - 房间 ,

她走进餐厅时，屋里不由自主地安静了下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['æskwɪθ] [hæd; həd] [biːn] ['bʌzɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['epɪsəʊd] .
for Asquith had been buzzing that afternoon over the episode .
为了 阿斯奎斯 有 到过 嗡嗡声 那 下午 超过 这 插曲 .

那天下午，阿斯奎斯一直在热议这件事。

[ænd; ənd][ai][əd'maɪəd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .
And I admired the manner in which she bore her inspection .
和 我 钦佩 这 方式 在 哪个 她 钻孔 她 检查 .

我欣赏她接受检查时的态度。

[ɔːl'redi] ['ruːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælənz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['æktɪv]
Already rumors of the cause of Mr . Allen's departure were in active
已经 谣言 的 这 原因 的 先生 . 艾伦的 离开 是 在 积极的
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
circulation ,
循环 ,

关于艾伦先生离职原因的传言早已甚嚣尘上。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ðæt] [deɪ] ['siːtɪd]
and I was astonished to learn that he had been seen that day seated
和 我 曾是 惊讶 到 学习 那 他 有 到过 已见 那 天 坐着
[ə'pɒn]['ɪndiən] [rɒk] [wɪð] [mɪs] [θɔːn] [hɜː'self] .
upon Indian rock with Miss Thorn herself .
之上 印度 岩石 和 错过 刺 她自己 .

令我惊讶的是，那天有人看到他和索恩小姐本人一起坐在印第安岩石上。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊərəti][ə'baʊt]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ə'baʊt]
This piece of news gave me a feeling of insecurity about people , and about
这 片 的 消息 给予 我 一个 感觉 的 不安全感 关于 人们 , 和 关于
['wɪmɪn] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
women in particular ,
女性 在 特别的 ,

这条新闻让我对人性，尤其是对女性，感到不安。

[ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
that I had never before experienced .
那 我 有 绝不 前 经验丰富的 .

我从未经历过的事情。

['ɑ:ftə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ʌp] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌn'meʒəd] ['rɪdɪkju:l] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,
After holding the Celebrity up to such unmeasured ridicule as she had done ,
后 保持 这 名人 向上 到 这样的 未测量的 嘲笑 作为 她 有 完毕 ,

在对这位名人进行如此肆无忌惮的嘲讽之后，

['rɪdɪkju:l] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['si:zənɪŋ] [ɒv; əv] [kən'tempt] ,
ridicule not without a seasoning of contempt ,
嘲笑 不是 没有 一个 调料 的 鄙视 ,

嘲讽中不乏轻蔑之意。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [mɪs] [θɔ:n] [səʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [æz; əz] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] ['ɪndiən] [rɒk] ;
it was difficult to believe Miss Thorn so inconsistent as to go alone with him to Indian rock ;
它 曾是 难的 到 相信 错过 刺 所以 不一致 作为 到 去 独自的 和 他 到 印度 岩石 ;

很难相信索恩小姐会如此反复无常，独自一人与他前往印第安岩；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [mɪs] ['trɛvərz] [ɪk'spɪəriəns] .
and she was not ignorant of Miss Trevor's experience .
和 她 曾是 不是 无知 的 错过 特雷弗的 经验 .

她并非不了解特雷弗小姐的经历。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [ə'testɪd] [baɪ] ['trʌstwɜ:ði] [p'ɜ:sənz] .
But the fact was attested by trustworthy persons .
但 这 事实 曾是 已证实 经过 值得信赖的 人 .

但这一事实得到了可信人士的证实。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] ['prɒmptɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɑ:sk] [mɪs] ['trevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [gəʊ] [kə'nu:ɪŋ] .
I have often wondered what prompted me to ask Miss Trevor again to go canoeing .
我 有 经常 想知道 什么 提示 我 到 问 错过 特雷弗 再次 到 去 划独木舟 .

我常常想知道是什么促使我再次邀请特雷弗小姐去划独木舟。

[tu:; tə] [du:; də] [maɪ'self] ['dʒʌstɪs] ,
To do myself justice ,
到 做 我 正义 ,

为了公平起见，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪʃ] [ɒv; əv] [maɪn] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ɔ:(r)] [praɪ] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'feəz] .
it was no wish of mine to meddle with or pry into her affairs .
它 曾是 不 希望 的 矿 到 插手 和 或者 撬 进入 她 事务 .

我无意干涉或窥探她的私事。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ai] ['flætə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌmpəni] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] .
Neither did I flatter myself that my poor company would be any consolation for that she had lost .
两者都不 做过 我 奉承 我 那 我的 贫穷的 公司 会 是 任何 安慰 为了 那 她 有 丢失的 .

我也不认为我这微不足道的陪伴能给她带来任何安慰，以弥补她所失去的一切。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [maɪ] ['məʊtɪv] .
I shall not try to analyze my motive .
我 将 不是 尝试 到 分析 我的 动机 .

我不会试图分析我的动机。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðɪs] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Suffice it to record that she accepted this second invitation ,
足够了 它 到 记录 那 她 公认 这 第二 邀请 ,

只需记录在案，她接受了第二次邀请。

[ænd; ənd][ai][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
and I did my best to amuse her by relating a few of my experiences
和 我 做过 我的 最好的 到 娱乐 她 经过 相关 一个 很少 的 我的 经历
[æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,
at the bar ,
在 这 酒吧 ,

于是我尽力逗她开心，给她讲了一些我在酒吧的经历。

[ænd; ənd][ai][təʊld] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [fə'rɑːr] ['θrəʊɪŋ] [oʊ'mɪərə] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
and I told that memorable story of Farrar throwing O'Meara into the street .
和 我 讲述 那 难忘 故事 的 法拉尔 投掷 奥米拉 进入 这 街道 .

我讲述了法拉尔把奥米拉扔到街上的那个令人难忘的故事。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['feɪməsli] , [wen] [wiː; wi] [dɪ'skraɪd] [ə'nʌðə(r)] [kə'nuː] ['pɑːsɪŋ] [ˌjuː 'es]
We were getting along famously , when we descried another canoe passing us
我们 是 获得 沿着 众所周知 , 什么时候 我们 描述 其他 独木舟 通过 我们
[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
at some distance ,
在 一些 距离 ,

我们相处得非常愉快，这时我们注意到远处有一艘独木舟从我们身边经过。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [æt; ət][ðə; ði]['pæd(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['flænl] ['dʒækɪt]
and we both recognized the Celebrity at the paddle by the flannel jacket
和 我们 两个都 认可 这 名人 在 这 桨 经过 这 绒布 夹克
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [bəʊt] [klʌb] .
of his college boat club .
的 他的 大学 船 俱乐部 .

我们俩都认出了这位划桨名人，因为他穿着大学赛艇俱乐部的法兰绒夹克。

[ænd; ənd] [mɪs] [θɔːn] [sæt][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] !
And Miss Thorn sat in the bow !
和 错过 刺 卫星 在 这 弓 !

索恩小姐坐在船头！

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] , [mɪs] ['trevə(r)] ?
" Do you know anything about that man , Miss Trevor ?
" 做 你 知道 任何事物 关于 那 男人 , 错过 特雷弗 ?

特雷弗小姐，您对那个人了解多少？

" [ai] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .
" I asked abruptly .
" 我 问 突然 .

我突然问道。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['skɑːlət] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] :
She grew scarlet , but replied :
她 生长 猩红 , 但 回复 :

她脸涨得通红，但还是回答道：

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] . "
" I know that he is a fraud . "
" 我 知道 那 他 是 一个 欺诈罪 . "

我知道他是个骗子。

" ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Anything else ? "
" 任何事物 别的 ? "

“还要别的吗？ ”

" [ai][kænt] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də] ; [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] . "
" I can't say that I do ; that is , nothing but what he has told me . "
" 我 不能 说 那 我 做 ; 那 是 , 没有什么 但 什么 他 有 讲述 我 . "

"我不能说我知道；也就是说，除了他告诉我的以外，我什么也不知道。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , " [ai] [sed] , " [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] ? "
" If you will forgive my curiosity , " I said , " what has he told you ? "
" 如果 你 将要 原谅 我的 好奇心 , " 我 说 , " 什么 有 他 讲述 你 ? "

"恕我冒昧，"我说，"他都跟你说了些什么？"

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sibərait] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)][lɪp] ['kɜːlɪŋ] ,
" He says he is the author of The Sybarites , " she answered , her lip curling ,
" 他 说道 他 是 这 作者 的 这 享乐主义者 , " 她 回答 , 她 唇 冰壶 ,

"他说他是《享乐主义者》的作者，"她回答道，嘴角撇了撇。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [naʊ] . "
" but of course I do not believe that , now . "
" 但 的 课程 我 做 不是 相信 那 , 现在 . "

"但我现在当然不这么认为了。"

" [bʌt; bət] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , " [ai] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" But that happens to be true , " I said , smiling .
" 但 那 发生 到 是 真的 , " 我 说 , 微笑 .

"但事实的确如此，"我笑着说。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
She clapped her hands .
她 鼓掌 她 双手 .

她拍了拍手。

" [ai] ['prɒmɪst] [hɪm][ai] [ˌwʊdnt] [tel] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
" I promised him I wouldn't tell , " she cried ,
" 我 承诺 他 我 不会 告诉 , " 她 哭 ,

"我答应过他我不会说的，"她哭着说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" but the minute I get back to the inn I shall publish it . "
" 但 这 分钟 我 得到 后退 到 这 客栈 我 将 发布 它 . "

"但我一回到客栈就会发表它。"

" [nəʊ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] [dʒʌst] [jet] , " [sed] [ai] .
" No , don't do that just yet , " said I .
" 不 , 不 做 那 只是 然而 , " 说 我 .

"不，先别急着那样做，"我说。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl] .
Of course I shall .
的 课程 我 将 .

当然会。

" [ai][hæd; həd][nəʊ] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] ,
" I had no definite reason ,
" 我 有 不 定 原因 ,

我没有确切的理由，

['əʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get][sʌm; səm]['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt][ɒv; əv]
only a vague hope that we should get some better sort of enjoyment out of
仅有的 一个 模糊的 希望 那 我们 应该 得到 一些 更好的 种类 的 享受 出去 的
[ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
the disclosure before the summer was over .
这 披露 前 这 夏天 曾是 超过 .

我们只怀着一丝渺茫的希望，希望在夏天结束之前，能从这次披露中获得一些更好的乐趣。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ai] [sed] , " [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] ;
" You see , " I said , " he is always getting into scrapes ;
" 你 看 , " 我 说 , " 他 是 总是 获得 进入 刮伤 ;

“你看，”我说，“他总是惹麻烦；

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
he is that kind of a man .
他 是 那 种类 的 一个 男人 .

他就是那种人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuːs] [ðɪs]
And it is my humble opinion that he has put his head into a noose this
和 它 是 我的 谦逊的 观点 那 他 有 放 他的 头 进入 一个 套索 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

依我拙见，他这次是自投罗网了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
for sure .
为了 当然 .

一定。

['mɪstə(r)] . ['ælən] , [ɒv; əv][ðə; ði] - [maɪlz] ['stændɪʃ] ['baɪsɪk(ə)l] ['kʌmpəni] , - [huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæz; həz]
Mr . Allen , of the ' Miles Standish Bicycle Company , ' whose name he has
先生 . 艾伦 , 的 这 - 迈尔斯 斯坦迪什 自行车 公司 , - 谁 姓名 他 有
['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
borrowed for the occasion ,
借来的 为了 这 场合 ,

艾伦先生，也就是“迈尔斯·斯坦迪什自行车公司”的老板（他为了这次活动借用了公司的名字），

[ɪz] [ɪ'nʌf] [laɪk] [hɪm] [ɪn] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðə(r)] . "
is enough like him in appearance to be his twin brother . "
是 足够的 喜欢 他 在 外貌 到 是 他的 双 兄弟 . "

长相酷似他，简直就是他的孪生兄弟。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['bɒrəʊd] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [neɪm] !
" He has borrowed another man's name !
" 他 有 借来的 其他 男人的 姓名 !

他借用了别人的名字！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [waɪ] , [ðæts] ['stiːlɪŋ] ! "
" she exclaimed ; " why , that's stealing ! "
" 她 惊呼 ; " 为什么 , 那就是 偷窃 ! "

她惊呼道：“哎呀，那可是偷窃！”

" [nəʊ] , ['mɪəli] [ˌkleptə'meɪniə] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [ɪf] [hiː; hi]
" No , merely kleptomania , " I replied ; " he wouldn't be the other man if he
" 不 , 仅仅 盗窃癖 , " 我 回复 ; " 他 不会 是 这 其他 男人 如果 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

“不，只是盗窃癖，”我回答说；“如果可以的话，他不会成为另一个人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['mɪstə(r)] . ['ælən] [mait] [tɜːn] [ʌp] [hɪə(r)] ,
But it has struck me that the real Mr . Allen might turn up here ,
但 它 有 击 我 那 这 真实的 先生 . 艾伦 可能 转动 向上 这里 ,

但我突然想到，真正的艾伦先生或许会在这里出现。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][stɜː(r)] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] .
or some friend of his , and stir things a bit .
或者 一些 朋友 的 他的 , 和 搅拌 事物 一个 少量 .

或者他的某个朋友，去搅浑水。

[maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmədi] [wɜːθ] ['siːɪŋ] . "
My advice to you is to keep quiet , and we may have a comedy worth seeing . "
我的 建议 到 你 是 到 保持 安静的 , 和 我们 可能 有 一个 喜剧 值得 看到 . "

我的建议是保持沉默，这样我们或许就能看到一场值得一看的喜剧了。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" Well , " she remarked , after she had got over a little of her astonishment ,
" 出色地 , " 她 评论 , 后 她 有 得到 超过 一个 小的 的 她 惊讶 ,

“嗯，”她稍稍回过神来后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
" it would be great fun to tell , but I won't if you say so .
" 它 会 是 伟大的 乐趣 到 告诉 , 但 我 惯于 如果 你 说 所以 .

“我很想告诉大家，但如果你这么说，我就不说了。”

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] , [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['trevə(r)] .
" I came to , have a real liking for Miss Trevor .
" 我 来了 到 , 有 一个 真实的 喜欢 为了 错过 特雷弗 .

“我开始对特雷弗小姐产生了真正的好感。”

[fə'rɑːr] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Farrar used to smile when I spoke of this ,
法拉尔 用过的 到 微笑 什么时候 我 辐 的 这 ,

每当我提起这件事，法拉尔总是会微笑。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,
and I never could induce him to go out with us in the canoe ,
和 我 绝不 可以 诱导 他 到 去 出去 和 我们 在 这 独木舟 ,

我始终无法让他和我们一起划独木舟。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ['friːkwəntli] , — [ɪn][fækt] , ['evri] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['æskwɪθ] , [ɪk'sept] [ɒv; əv] [kɔːs] ['sʌndez] .
which we did frequently , — in fact , every day I was at Asquith , except of course Sundays .
哪个 我们 做过 频繁地 , — 在 事实 , 每一个 天 我 曾是 在 阿斯奎斯 , 除了 的 课程 星期日 .

我们经常这样做——事实上，除了星期天，我每天都在阿斯奎斯。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] [wel] .
And we grew to understand each other very well .
和 我们 生长 到 理解 每个 其他 非常 出色地 .

我们彼此之间越来越了解。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lait] [æz; əz][dɪd][maɪ]['ʌðə(r)] [frendz] ,
She looked upon me in the same light as did my other friends ,
她 看起来 之上 我 在 这 相同的 光 作为 做过 我的 其他 朋友们 ,

她看待我的眼光和我其他朋友看待我的眼光一样。

— [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)] - [æt; ət] - [lɔː] , — [ænd; ənd][ai] [fel] [ʌn'kɒnʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊl]

— that of a counsellor - at - law , — and I fell unconsciously into the role

— 那 的 一个 顾问 - 在 - 法律 , — 和 我 跌倒 不知不觉 进入 这 角色

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪzə(r)] ,

of her adviser ,

的 她 顾问 ,

——作为一名律师顾问，——我不自觉地扮演了她的顾问角色。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] ['meni] ['kɔnfidəns] [ai] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ɪn]

in which capacity I was the recipient of many confidences I would have got in

在 哪个 容量 我 曾是 这 接受者 的 许多 秘密 我 会 有 得到 在

[nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .

no other way .

不 其他 方式 .

在此期间，我获得了许多我不可能通过其他途径获得的秘密信息。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [seɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

That is , in no other way save one , and in that I had no desire to go ,

那 是 , 在 不 其他 方式 节省 一 , 和 在 那 我 有 不 欲望 到 去 ,

也就是说，除了这一条路之外别无他法，而我也不想走这条路。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] .

even had it been possible .

甚至 有 它 到过 可能的 .

即使有可能。

[mɪs] ['trevə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sɪksti] .

Miss Trevor was only nineteen , and in her eyes I was at least sixty .

错过 特雷弗 曾是 仅有的 十九 , 和 在 她 眼睛 我 曾是 在 至少 六十 .

特雷弗小姐只有十九岁，但在她眼里，我至少有六十岁了。

" [siː] [hɪə(r)] , [mɪs] ['trevə(r)] ,

" See here , Miss Trevor ,

" 看 这里 , 错过 特雷弗 ,

“你看，特雷弗小姐，

" [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪntɪmət] ,

" I said to her one day after we had become more or less intimate ,

" 我 说 到 她 一 天 后 我们 有 变得 更多的 或者 较少的 亲密的 ,

“在我们关系变得比较亲密之后，有一天我对她说：”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,

" of course it's none of my business ,

" 的 课程 它是 没有任何 的 我的 商业 ,

“当然这与我无关。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['veri] ['bædli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'lebrəti] [went] [ə'weɪ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

but you didn't feel very badly after the Celebrity went away , did you ?

但 你 没有 感觉 非常 糟糕 后 这 名人 去 离开 , 做过 你 ?

但名人离开后，你并没有感到很难过，对吧？

" [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][fræŋk][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['stægərɪŋ] .

" Her reply was frank and rather staggering .

" 她 回复 曾是 坦率 和 相当 令人震惊 .

她的回答坦率得令人震惊。

" [jes] , [ai][dɪd] .

" Yes , I did .

" 是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[ai][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I was engaged to him , you know . "
我 曾是 已订婚的 到 他 , 你 知道 . "

你知道，我曾经和他订婚过。

" [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][hɪm] !
" Engaged to him !
" 已订婚的 到 他 !

“和他订婚了！”

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][hiː; hi]['evə(r)][gɒt] [ðæt] [fɑː(r)] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] .
I had no idea he ever got that far , " I exclaimed .
我 有 不 主意 他 曾经 得到 那 远的 , " 我 惊呼 .

“我完全没想到他竟然走到了那一步！”我惊呼道。

[mɪs] ['trevə(r)] [lɑːft] ['merəli] .
Miss Trevor laughed merrily .
错过 特雷弗 笑了 兴高采烈地 .

特雷弗小姐开怀大笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai] [pɪnd] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prə'pəʊz] .
" It was my fault , " she said ; " I pinned him down , and he had to propose .
" 它 曾是 我的 过错 , " 她 说 ; " 我 已置顶 他 向下 , 和 他 有 到 提出 .

“都是我的错，”她说；“我把他逼到了墙角，他不得不向我求婚。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There was no way out of it .
那里 曾是 不 方式 出去 的 它 .

没有办法摆脱它。

[ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
I don't mind telling you .
我 不 头脑 讲述 你 .

我不介意告诉你。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['flætəd] [ɔː(r)] [ə'griːvd] [baɪ] [ðɪs] [ə'vaʊəl] .
" I did not know whether to be flattered or aggrieved by this avowal .
" 我 做过 不是 知道 无论 到 是 受宠若惊 或者 受委屈的 经过 这 承认 .

“我不知道该为他的这番坦白感到荣幸还是愤慨。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [hɑːf] [əˌpɒlə'dʒetɪk] ,
" You know , " she went on , her tone half apologetic ,
" 你 知道 , " 她 去 在 , 她 语气 一半 道歉的 ,

“你知道，”她继续说道，语气中带着一丝歉意，

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
" the day after he came he told me who he was ,
" 这 天 后 他 来了 他 讲述 我 WHO 他 曾是 ,

“他来的第二天就告诉我他是谁了，

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi] [pɑːst] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪən][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] .
and I wanted to stop the people we passed and inform them of the lion I was walking with .
和 我 通缉 到 停止 这 人们 我们 通过了 和 通知 他们 的 这 狮子 我 曾是 步行 和 .

我想拦住我们遇到的每一个人，告诉他们我正在和一头狮子一起行走。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] : ['eni] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
And I was quite carried away by the honor of his attentions : any girl would have been ,
和 我 曾是 相当 携带 离开 经过 这 荣誉 的 他的 注意 : 任何 女孩 会 有 到过 ,

我完全被他的殷勤所感动：任何一个女孩都会如此。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。"

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ai] [ə'sent] .
" I suppose so , " I assented .
" 我 认为 所以 , " 我 同意 .

"我想也是，"我同意道。

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ai]['dəʊtɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,
" And I had heard and read so much of him , and I doted on his stories ,
" 和 我 有 听到 和 读 所以 很多 的 他 , 和 我 宠溺 在 他的 故事 ,

"我听说过也读过很多关于他的书，我非常喜欢他的故事。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[hɪz; ɪz]['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] .
His heroes are divine , you must admit .
他的 英雄 是 神圣的 , 你 必须 承认 .

你必须承认，他笔下的英雄都是神明。

[ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [naɪ'iːvəti] ,
And , Mr . Crocker , " she concluded with a charming naivety ,
和 , 先生 . 克罗克 , " 她 结束 和 一个 迷人 天真 ,

"还有，克罗克先生，"她带着一种迷人的天真总结道。

" [ai][dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ai] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] . "
" I just made up my mind I would have him . "
" 我 只是 制成 向上 我的 头脑 我 会 有 他 . "

"我下定决心要得到他。"

" ['wʊmən] [prə'pəuziz] , [ænd; ənd][mæn] [dɪ'spəʊzɪz] , " [ai] [lɑːft] .
" Woman proposes , and man disposes , " I laughed .
" 女士 提议 , 和 男人 处置 , " 我 笑了 .

"女人提亲，男人做主，"我笑着说。

" [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" He escaped in spite of you .
" 他 逃脱 在 尽管如此 的 你 .

"他不顾你的阻拦逃脱了。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kwɪəli] .
" She looked at me queerly .
" 她 看起来 在 我 奇怪地 .

她用一种奇怪的眼神看着我。

" ['əʊnli][ə; eɪ][dʒest] , " [ai] [sed] ['hʌrɪdli] ; " [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .
" Only a jest , " I said hurriedly ; " your escape is the one to be thankful for .
" 仅有的 一个 笑话 , " 我 说 匆匆 ; " 你的 逃脱 是 这 一 到 是 感恩 为了 .

"只是开玩笑而已,"我赶紧说道;"你逃脱了才应该感到庆幸。"

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm] , [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sibərait] .
You might have married him , like the young woman in The Sybarites .
你 可能 有 已婚 他 , 喜欢 这 年轻的 女士 在 这 享乐主义者 .

你本可以嫁给他,就像《享乐主义者》中的年轻女子一样。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ,
You remember , do you not ,
你 记住 , 做 你 不是 ,

你记得吧?

[ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] ['sækrɪfaɪsɪz][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ə'dɔː] [hɪm] ,
that the hero of that book sacrifices himself for the lady who adores him ,
那 这 英雄 的 那 书 牺牲 他自己 为了 这 女士 WHO 喜爱 他 ,

那本书的主人公为了爱慕他的女子牺牲了自己。

[bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][ə'dɔː(r)] ? "
but whom he has ceased to adore ? "
但 谁 他 有 停止 到 崇拜 ? "

但他究竟不再爱慕谁呢?

" [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ; " [ai] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [ðæt] [bʊk] [baɪ] [hɑːt] . "
" Yes , I remember , " she laughed ; " I believe I know that book by heart . "
" 是的 , 我 记住 , " 她 笑了 ; " 我 相信 我 知道 那 书 经过 心 . "

"是的,我记得,"她笑着说;"我相信我能把那本书背下来。"

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [g'ɜːlz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃən] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] ,
" Think of the countless girls he must have relieved of their affections before their eyes were opened ,
" 思考 的 这 无数 女孩们 他 必须 有 松了口气 的 他们的 情感 前 他们的 眼睛 是 打开 ,

"想想看,在他让无数女孩失去爱慕之心之前,她们的眼界究竟是如何被他夺走的。"

" [ai] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [mɒk] ['grævəti] .
" I continued with mock gravity .
" 我 持续 和 嘲笑 重力 .

我继续模仿重力。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːd] [treɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" Think of the charred trail he has left behind him .
" 思考 的 这 烧焦的 踪迹 他 有 左边 在后面 他 .

想想他身后留下的那条焦黑的痕迹。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ʌndə(r)] ['hevi] [bɒndz] [nɒt] [tuː; tə] [breɪk] ['eni] [mɔː(r)] [hɑːts] .
A man of that sort ought to be put under heavy bonds not to break any more hearts .
一个 男人 的 那 种类 应该 到 是 放 在下面 重的 债券 不是 到 休息 任何 更多的 心 .

这种人应该被严加看管,以免再伤害任何人的心。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkleptə'meɪniæk]['ɪz(ə)nt][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
But a kleptomaniac isn't responsible , you understand .
但 一个 盗窃癖 不是 负责任的 , 你 理解 .

但你要明白,有盗窃癖的人不应该为此负责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][beə(r)]['eni] ['mælɪs] . "
And it isn't worth while to bear any malice . "
和 它 不是 值得 尽管 到 熊 任何 恶意 . "

而且，心怀恶意是得不偿失的。

" [əʊ] , [ai][doʊnt][beə(r)]['eni] ['mælɪs] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , I don't bear any malice now , " she said .
" 哦 , 我 不 熊 任何 恶意 现在 , " 她 说 .

"哦，我现在没有任何恶意了，"她说。

" [ai][dɪd][æt; ət][fɜːst] , ['nætʃ(ə)rəli] .
" I did at first , naturally .
" 我 做过 在 第一的 , 自然 .

"一开始我当然是这样。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [naʊ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
But it all seems very ridiculous now I have had time to think it over .
但 它 全部 似乎 非常 荒谬的 现在 我 有 有 时间 到 思考 它 超过 .

但现在我仔细想了想，觉得这一切都非常荒谬。

[ai] [bɪ'liːv] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , [ðæt] [ai]['nevə(r)] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
I believe , Mr . Crocker , that I never really cared for him . "
我 相信 , 先生 . 克罗克 , 那 我 绝不 真的 关心 为了 他 . "

克罗克先生，我相信我从来都不喜欢他。

" ['sɪmpli] [æn; ən]['aɪdl] ['ʃætəd] [ðɪs] [taɪm] , " [ai] [sə'dʒestid] , " [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [hɑːt] ['brəʊkən] .
" Simply an idol shattered this time , " I suggested , " and not a heart broken . "
" 简单地 一个 偶像 破碎 这 时间 , " 我 建议 , " 和 不是 一个 心 破碎的 . "

"这次破碎的只是一个偶像，"我说道，"而不是一颗破碎的心。"

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Yes , that's it , " said she .
" 是的 , 那就是 它 , " 说 她 .

"是的，就是这样，"她说。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ai] ,
" I am glad to hear it , " said I ,
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , " 说 我 ,

"我很高兴听到这个消息，"我说。

[mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [vjuː] .
much pleased that she had taken such a sensible view .
很多 高兴 那 她 有 已采取 这样的 一个 明智的 看法 .

很高兴她采取了如此明智的观点。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm] . "
" But you are engaged to him . "
" 但 你 是 已订婚的 到 他 . "

但你已经和他订婚了。

" [ai][wɒz; wəz] . "
" I was . "
" 我 曾是 . "

"我曾经是。"

" [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ðen] ? "
" You have broken the engagement , then ? "
" 你 有 破碎的 这 订婚 , 然后 ? "

"那么，你已经解除婚约了？"

" [nəʊ] , [ai] — ['hævnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" No , I — haven't , " she said .
" 不 , 我 — 还没有 , " 她 说 .

“不，我——还没有，”她说。

" [ðen] [hi:; hi][hæz; həz]['brəʊkən][ˌaɪ 'ti:] ?
" Then he has broken it ?
" 然后 他 有 破碎的 它 ?

“那他是不是把它弄坏了？”

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] ['kætəkɪzəm] .
" She did not appear to resent this catechism .
" 她 做过 不是 出现 到 怨恨 这 教理问答 .

她似乎并不反感这种教义问答。

" [ðæts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [mɪs] ['trevə(r)] , " [hi:; hi]['hæznt]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] . "
" That's the strange part of it , " said Miss Trevor , " he hasn't even thought it necessary . "
" 那就是 这 奇怪的 部分 的 它 , " 说 错过 特雷弗 , " 他 还没有 甚至 想法 它 必要的 . "

“奇怪的是，”特雷弗小姐说，“他甚至都没想过有必要这样做。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm] , " [sed] [ai] ,
" It is clear , then , that you are still engaged to him , " said I ,
" 它 是 清除 , 然后 , 那 你 是 仍然 已订婚的 到 他 , " 说 我 ,

“那么，很明显你仍然和他订婚了，”我说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][blæŋk] [feɪs] .
smiling at her blank face .
微笑 在 她 空白的 脸 .

对着她茫然的脸微笑。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" I suppose I am , " she cried .
" 我 认为 我 是 , " 她 哭 .

“我想我是的，”她哭着说。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)l] ?
" Isn't it awful ?
" 不是 它 可怕 ?

“这难道不糟糕吗？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] , ['mɪstə(r)] .
What shall I do , Mr .
什么 将 我 做 , 先生 .

我该怎么办，先生？

['krɑ:kər] ?
Crocker ?
克罗克 ?

克罗克？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] . "
You are so sensible , and have had so much experience . "
你 是 所以 明智的 , 和 有 有 所以 很多 经验 . "

你真是太懂事了，而且经验丰富。

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , " [ai] [ri'mɑ:k] ['grɪmli] .
" I beg your pardon , " I remarked grimly .
" 我 求 你的 赦免 , " 我 评论 阴沉地 .

“请再说一遍，”我冷冷地说道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] : [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Oh , you know what I mean : not that kind of experience , of course .
" 哦 , 你 知道 什么 我 意思是 : 不是 那 种类 的 经验 , 的 课程 .

"哦，你知道我的意思：当然不是那种经历。"

[bʌt; bət] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
But breach of promise cases and that sort of thing .
但 违反 的 承诺 案例 和 那 种类 的 事物 .

但涉及违约案件之类的。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
I have a photograph of him with something written over it . "
我 有 一个 照片 的 他 和 某物 书面 超过 它 . "

我有一张他的照片，上面写着些什么。

" ['sʌmθɪŋ] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ?
" Something compromising ?
" 某物 妥协 ?

"有什么不妥之处吗？"

" [ai] [in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['rednɪŋ] .
" Yes , you would probably call it so , " she answered , reddening .
" 是的 , 你 会 大概 称呼 它 所以 , " 她 回答 , 发红 .

"是的，你大概会这么称呼它吧，"她回答道，脸涨得通红。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" But there is no need of my repeating it .
" 但 那里 是 不 需要 的 我的 重复 它 .

但我无需赘述。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
And then I have a lot of other things .
和 然后 我 有 一个 很多 的 其他 事物 .

我还有很多其他的事情。

[ɪf] [ai] [raɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [luːz] ['dɪgnəti] ,
If I write to break off the engagement I shall lose dignity ,
如果 我 写 到 休息 离开 这 订婚 我 将 失去 尊严 ,

如果我写信解除婚约，我会失去尊严。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [rɪ'grets] .
and it will appear as though I had regrets .
和 它 将要 出现 作为 尽管 我 有 遗憾 .

这样看起来就好像我后悔了一样。

[ai] [doʊnt] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .
I don't wish him to think that , of all things .
我 不 希望 他 到 思考 那 , 的 全部 事物 .

我最不希望的就是他这么想。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办？

" [duː; də] ['nʌθɪŋ] , " [ai] [sed] .
" Do nothing , " I said .
" 做 没有什么 , " 我 说 .

"什么都别做，"我说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [dʒʌst] [ðæt] .
" Just that .
" 只是 那 .

就是这样。

[duː; də][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz]
Do not break the engagement , and keep the photograph and other articles
做 不是 休息 这 订婚 , 和 保持 这 照片 和 其他 文章
[fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] .
for evidence .
为了 证据 .

不要解除婚约，并保留照片和其他物品作为证据。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] ['eni] ['əʊvətjˌɔːz] , [doʊnt][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
If he makes any overtures , don't consider them for an instant .
如果 他 制作 任何 序曲 , 不 考虑 他们 为了 一个 立即的 .

如果他有任何示好，千万不要考虑。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [mɪs] ['trevə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['veri]
And I think , Miss Trevor , you will succeed sooner or later in making him very
和 我 思考 , 错过 特雷弗 , 你 将要 成功 很快 或者 之后 在 制作 他 非常
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

特雷弗小姐，我认为你迟早会让他感到非常不舒服。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] ['eni] [wʌn] [els] [ai] ['ʃudnt] [əd'vaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] ,
Were he any one else I shouldn't advise such a course ,
是 他 任何 一 别的 我 不应该 建议 这样的 一个 课程 ,

如果换作其他人，我就不会建议他这么做了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [luːz] ['eni] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
but you won't lose any dignity and self - respect by it ,
但 你 惯于 失去 任何 尊严 和 自己 - 尊重 经过 它 ,

但你不会因此失去任何尊严和自尊。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
as no one will be likely to hear of it .
作为 不 一 将要 是 可能 到 听到 的 它 .

因为不太可能有人会知道这件事。

[hiː; hi][kænt][biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)]['teɪkən] ['eni] [wʌn] [els]
He can't be taken seriously , and plainly he has never taken any one else
他 不能 是 已采取 严重地 , 和 显然 他 有 绝不 已采取 任何 一 别的
[səʊ] .
so .
所以 .

他这个人不值得认真对待，而且显然他也从来没有认真对待过任何人。

[hiː; hi]['hæznt]['iːv(ə)n] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend]
He hasn't even gone to the trouble to notify you that he does not intend
他 还没有 甚至 已消失 到 这 麻烦 到 通知 你 那 他 做 不是 打算
['mæriɪŋ] [juː; jʊ] .
marrying you .
结婚 你 .

他甚至懒得通知你他不打算和你结婚。

" [ai] [sɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ['feivərəbli] [entə'teɪnd] .
" I saw from her expression that my suggestion was favorably entertained .
" 我 锯 从 她 表达 那 我的 建议 曾是 有利 娱乐 .

从她的表情来看，我的建议得到了她的认可。

" [wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
" What a joke it would be !
" 什么 一个 开玩笑 它 会 是 !

“那真是个笑话！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .
" she cried delightedly .
" 她 哭 欣喜地 .

她高兴地哭了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][ækt][ɒv; əv] ['tʃærəti] , " [ai] ['ædɪd] , " [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [jʌŋ] ['wʊmən][ɒn] [hɪz; ɪz][lɪst] .
" And a decided act of charity , " I added , " to the next young woman on his list .
" 和 一个 决定 行为 的 慈善机构 , " 我 额外 , " 到 这 下一个 年轻的 女士 在 他的 列表 .

“而且，这无疑是对他名单上的下一位年轻女性的慈善之举，”我补充道。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [tuː; tə] [mɪs] ['trevə(r)][ðæn; ðən][ai] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,
The humor of my proposition appealed more strongly to Miss Trevor than I had looked for ,
这 幽默 的 我的 主张 上诉 更多的 强烈 到 错过 特雷弗 比 我 有 看起来 为了 ,

我的提议中的幽默效果比我预想的更能打动特雷弗小姐。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][self] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
and from that time forward she became her old self again ; for ,
和 从 那 时间 向前 她 成为 她 老的 自己 再次 ; 为了 ,

从那以后，她又变回了原来的样子；因为，

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'lebrəti] ,
even after she had conquered her love for the Celebrity ,
甚至 后 她 有 征服 她 爱 为了 这 名人 ,

即使在她克服了对名人的爱之后，

[ðə; ði][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['dʒɪltɪd][baɪ][hɪm] [rɪ'meɪnd] .
the mortification of having been jilted by him remained .
这 屈辱 的 拥有 到过 被抛弃 经过 他 剩余 .

被他抛弃的耻辱感依然挥之不去。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ɪts] [truː] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
Now she had come to look upon the matter in its true proportions ,
现在 她 有 来 到 看 之上 这 事情 在 它是 真的 比例 ,

现在她已经能够正确看待这件事了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
and her anticipation of a possible chance of teaching him a lesson was a pleasure to behold .
和 她 预期 的 一个 可能的 机会 的 教学 他 一个 课 曾是 一个 乐趣 到 看哪 .

她期待着有机会教训他一顿，这真是一件令人高兴的事。

['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪt][ænd; ənd] ['kɔːstɪk] [ˌrepɑː'tiː] ,
Our table in the dining - room became again the abode of scintillating wit and caustic repartee ,
我们的 桌子 在 这 用餐 - 房间 成为 再次 这 住所 的 闪烁的 有 和 腐蚀性物质 妙语连珠 ,

餐厅里的餐桌再次成了妙语连珠、妙语连珠的场所。

[fə'rɑːr] ['breɪsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['stændəd] ,
Farrar bracing up to his old standard ,
法拉尔 支撑 向上 到 他的 老的 标准 ,

法拉尔重拾昔日水准，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][rəʊz][tuː; tə][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
and the demand for seats in the vicinity rose to an animated competition .
和 这 要求 为了 座位 在 这 附近 玫瑰 到 一个 动画 竞赛 .

附近座位的需求也随之升温，竞争异常激烈。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] - ['ælənz] [tʃeə(r)][wɒz; wəz]['faɪnəli] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv][dʒʌdʒ] [ʃɔːt] ,
Mr . Charles Wrexell Allen's chair was finally awarded to a nephew of Judge Short ,
先生 . 查尔斯 - 艾伦的 椅子 曾是 最后 获奖 到 一个 侄子 的 法官 短的 ,

查尔斯·雷克塞尔·艾伦先生的席位最终授予了肖特法官的侄子。

[huː] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
who could turn a story to perfection .
WHO 可以 转动 一个 故事 到 完美 .

谁能把故事写得尽善尽美?

[səʊ][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
So life at the inn settled down again to what it had been before the
所以 生活 在 这 客栈 定居 向下 再次 到 什么 它 有 到过 前 这

于是，旅店的生活又恢复了以前的样子。

[sə'lebrəti] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] .
Celebrity came to disturb it .
名人 来了 到 打扰 它 .

名人前来打扰。

[ai][hæd; həd][maɪ] [əʊn] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['məʊheə(r)] .
I had my own reasons for staying away from Mohair .
我 有 我的 自己的 原因 为了 入住 离开 从 马海毛 .

我出于自己的原因不穿马海毛。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][æz; əz][ai] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] [ɪn][maɪ] ['bʌgi] [ai][hæd; həd] [met][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɒn][ə; eɪ][tɔːl]['tændəm][kɑːt] ,
More than once as I drove over to the county - seat in my buggy I had met the Celebrity on a tall tandem cart ,
更多的 比 一次 作为 我 驾驶 超过 到 这 县 - 座位 在 我的 有缺陷的 我 有 遇见 这 名人 在 一个 高的 串联 大车 ,

我驾着马车去县城的路上，不止一次遇到过这位名人坐在高高的双人马车上。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊks] [haɪ] - ['stepə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [mɪs] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði]
with one of Mr . Cooke's high - steppers in the lead , and Miss Thorn in the
和 一 的 先生 . 库克的 高的 - 踏步机 在 这 带领 , 和 错过 刺 在 这
[ləʊ] [siːt] .
low seat .
低的 座位 .

由库克先生的一名高步舞者领头，索恩小姐坐在低位。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [frend] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .
I had forgotten to mention that my friend was something of a whip .
我 有 被遗忘的 到 提到 那 我的 朋友 曾是 某物 的 一个 鞭 .

我忘了提我的朋友有点爱耍脾气。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ai] [wʊd] [baʊ; bəʊ] ['veri] ['sɪvəli] [ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] ; [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] , [ai]
At such times I would bow very civilly and pass on ; not without a twinge , I
在 这样的 时代 我 会 弓 非常 文明地 和 经过 在 ; 不是 没有 一个 轻微疼痛 , 我
[kən'fes] .
confess .
承认 .

每当这时，我都会彬彬有礼地鞠躬离开；我承认，心里还是有些难过的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'treɪs] ['sevrəl]
And as the result of one of these meetings I had to retrace several
和 作为 这 结果 的 一 的 这些 会议 我 有 到 回溯 一些
[maɪlz] [ɒv; əv][maɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] .
miles of my road for a brief I had forgotten .
英里 的 我的 路 为了 一个 简短的 我 有 被遗忘的 .

因为其中一次会议，我不得不重新走好几英里的路去办一件我忘记了的简报。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] , ['sevrəl] [maɪlz] [lɒŋgə(r)] ,
After that I took another road , several miles longer ,
后 那 我 采取 其他 路 , 一些 英里 更长 ,

之后我走了另一条路，这条路比之前的路长好几英里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [mɪs] [θɔːn] [wɪð] [hɪm] ['sɪəriəsli] [dɪ'stɜːbd] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .
for the sight of Miss Thorn with him seriously disturbed my peace of mind .
为了 这 视线 的 错过 刺 和 他 严重地 不安 我的 和平 的 头脑 .

看到索恩小姐和他在一起，我的心神严重不安。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [fɪəd] ,
But at length the day came , as I had feared ,
但 在 长度 这 天 来了 , 作为 我 有 害怕 ,

但最终，正如我所担心的那样，这一天还是来了。

[wen] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['klaɪənts] [pleɪs] .
when circumstances forced me to go to my client's place .
什么时候 情况 强制 我 到 去 到 我的 客户的 地方 .

当形势迫使我前往客户处时。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [mɪs] ['trevə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [fɔː(r); fə(r)]
One morning Miss Trevor and I were about stepping into the canoe for
一 早晨 错过 特雷弗 和 我 是 关于 步进 进入 这 独木舟 为了
['aʊə(r)] ['kʌstəməri] [ɪk'skɜːʃn] [wen] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊks] ['fʊtˌmen] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊt]
our customary excursion when one of Mr . Cooke's footmen arrived with a note
我们的 习惯 短途旅行 什么时候 一 的 先生 . 库克的 侍从 到达的 和 一个 笔记
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
for each of us .
为了 每个 的 我们 .

一天早晨，我和特雷弗小姐正准备像往常一样登上独木舟去郊游，这时库克先生的一名仆人来了，给我们每人送了一张纸条。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [kʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
They were from Mrs . Cooke , and requested the pleasure of our
他们 是 从 太太 . 库克 , 和 请求 这 乐趣 的 我们的
['kʌmpəni] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .
company that day for luncheon .
公司 那 天 为了 午餐 .

他们是库克太太派来的，请求那天能来我们这里共进午餐。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ai] , [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] ?
" If you were I , would you go ?
" 如果 你 是 我 , 会 你 去 ?

“如果你是我，你会去吗？”

" [mɪs] ['trevə(r)] [ɑːskt] ['daʊtfəli] .
" Miss Trevor asked doubtfully .
" 错过 特雷弗 问 怀疑地 .

特雷弗小姐疑惑地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Of course , " I replied .
" 的 课程 , " 我 回复 .

“当然，”我回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] . "
" But the consequences may be unpleasant . "
" 但 这 结果 可能 是 令人不快的 . "

但后果可能不堪设想。

" [doʊnt][let][ðem; ðəm] , " [ai] [sed] .
" Don't let them , " I said .
" 不 让 他们 , " 我 说 .

“别让他们得逞，”我说。

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][tækt][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ?
" Of what use is tact to a woman if not for just such occasions ?
" 的 什么 使用 是 策略 到 一个 女士 如果 不是 为了 只是 这样的 场合 ?

如果说圆滑的技巧不正是用于这种场合，那么它对女人又有什么用呢？

" [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [nəʊt] [tækt] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" My invitation had this characteristic note tacked on the end of it
" 我的 邀请 有 这 特征 笔记 已钉住 在 这 结尾 的 它

我的邀请函末尾附上了这样一张特别的便条。

" [dɪə(r)] ['krɑːkər] : [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" DEAR CROCKER : Where are you ?
" 亲爱的 克罗克 : 在哪里 是 你 ?

亲爱的克罗克：你在哪里？

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ?
Where is the judge ?
在哪里 是 这 法官 ?

法官在哪里？

[ef] . [ef] . [siː] .
F . F . C .
F . F . C .

FFC

" [ai] [kə'rɑːld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
" I corralled the judge , and we started off across the fields ,
" 我 围捕 这 法官 , 和 我们 开始 离开 穿过 这 字段 ,

“我把法官拉到一边，然后我们穿过田野出发了。”

[ɪn][nəʊ] ['veri] [maɪld] [steɪt] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentəlmənz] [waɪf] , [huːz] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz]
in no very mild state of fear of that gentleman's wife , whose vigilance was
在 不 非常 温和的 状态 的 害怕 的 那 绅士的 妻子 , 谁 警觉 曾是
['seldəm] [rɪ'lækst] .
seldom relaxed .
很少 轻松 .

她对那位先生的妻子感到十分害怕，因为她的警惕性很少放松。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [tuː; tə]['məʊheə(r)] ,
And thus we came by a circuitous route to Mohair ,
和 因此 我们 来了 经过 一个 迂回 路线 到 马海毛 ,

就这样，我们绕了个弯，最终还是来到了马海毛领域。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɪlti] [θɔːts] , [ænd; ənd][ai][baɪ]['ʌðə(r)z][nɒt] [les]
the judge occupied by his own guilty thoughts , and I by others not less
这 法官 占领 经过 他的 自己的 有罪的 想法 , 和 我 经过 其他的 不是 较少的
[dɪ'stɜːbɪŋ] .
disturbing .
令人不安 .

法官沉浸在自己罪恶的念头中，而我则被其他同样令人不安的念头所困扰。

[maɪ]['klaɪənt] ['welkəm] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɪð] [ðæt] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] ['græpl] [səʊ] ['meni]
My client welcomed the judge with that warmth of manner which grappled so many
我的 客户 欢迎 这 法官 和 那 温暖 的 方式 哪个 缠斗 所以 许多
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
of his friends to his heart ,
的 他的 朋友们 到 他的 心 ,

我的当事人以他特有的热情方式迎接了法官，这种热情方式深深打动了他的许多朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [tə'geðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ˌiːθi'əʊpiən][kɑːd] - [ruːm] ,
and they disappeared together into the Ethiopian card - room ,
和 他们 消失 一起 进入 这 埃塞俄比亚 卡片 - 房间 ,

他们一起消失在了埃塞俄比亚的牌室里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [ænd; ənd][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ʃiːldz] ['mɪstə(r)] . [kʊk]
which was filled with the assegais and exclamation point shields Mr . Cooke
哪个 曾是 已填 和 这 阿塞加伊斯 和 感叹 观点 盾牌 先生 . 库克
[hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːmɪl] [æt; ət] ['biːvətən] .
had had made at the Sawmill at Beaverton .
有 有 制成 在 这 锯木厂 在 比弗顿 .

里面装满了库克先生在比弗顿锯木厂制作的长矛和感叹号盾牌。

[ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ləuf] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] .
I learned from one of the lords - in - waiting loafing about the hall that Mrs .
我 学习 从 一 的 这 领主们 - 在 - 等待 游手好闲 关于 这 大厅 那 太太 .
[kʊk] [wɒz; wəz][aʊt][ɒn][ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] ,
Cooke was out on the golf links ,
库克 曾是 出去 在 这 高尔夫球 链接 ,

我从一位在大厅里闲逛的侍从大人那里得知，库克夫人去打高尔夫球了。

['ʃæpərəʊnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æskwɪθ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huːz] ['mʌðəz] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɪt]
chaperoning some of the Asquith young women whose mothers had not seen fit
陪同 一些 的 这 阿斯奎斯 年轻的 女性 谁 母亲们 有 不是 已见 合身
[tuː; tə] ['ɒstrəsaɪz] ['məʊheə(r)] .
to ostracize Mohair .
到 放逐 马海毛 .

陪同一些阿斯奎斯家的年轻女子，她们的母亲认为不应该排斥马海毛。

['mɪstə(r)] . [kʊks] [ten] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Mr . Cooke's ten friends were with them .
先生 . 库克的 十 朋友们 是 和 他们 .

库克先生的十个朋友也和他们在一起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['sɜːvənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]
But this discreet and dignified servant could not reveal the whereabouts of
但 这 慎重 和 凝重 仆人 可以 不是 揭示 这 下落 的
[mɪs] [θɔːn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ælən] ,
Miss Thorn and of Mr . Allen ,
错过 刺 和 的 先生 . 艾伦 ,

但是这位谨慎而端庄的仆人无法透露索恩小姐和艾伦先生的下落。

[bəuθ] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
both of whom I was decidedly anxious to avoid .
两个都 的 谁 我 曾是 绝对地 焦虑的 到 避免 .

我非常想避开他们俩。

[ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] -
I was much disgusted , therefore , to come upon the Celebrity in the smoking -
我 曾是 很多 厌恶 , 所以 , 到 来 之上 这 名人 在 这 吸烟 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

因此，当我在吸烟室里撞见那位名人时，我感到非常厌恶。

['raɪtɪŋ] ['ræpɪdli] , [wɪð] , [ʃiːts] [ɒv; əv] ['mænjuskrɪpt] [paɪld] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
writing rapidly , with , sheets of manuscript piled beside him .
写作 快速 , 和 , 纸张 的 手稿 堆积 旁 他 .

他飞快地写着，旁边堆着一叠叠稿纸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['əʊvə(r)] [maɪ] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
And he was quite good - natured over my intrusion .
和 他 曾是 相当 好的 - 自然 超过 我的 入侵 .

对于我的打扰，他态度相当宽容。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [doʊnt] [gəʊ] .
" No , " said he , " don't go .
" 不 , " 说 他 , " 不 去 .

“不，”他说，“别走。”

[ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ai] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] .
It's only a short story I promised for a Christmas number .
它是 仅有的 一个 短的 故事 我 承诺 为了 一个 圣诞节 数字 .

这只是我答应为圣诞节特刊写的一篇短篇故事。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði]
They offered me fifteen cents a word and promised to put my name on the
他们 提供 我 十五 分 一个 单词 和 承诺 到 放 我的 姓名 在 这
['kʌvə(r)] [ɪn] [red] ,
cover in red ,
覆盖 在 红色的 ,

他们给我的稿费是每字十五美分，并承诺用红笔把我的名字印在封面上。

[səʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] .
so I couldn't very well refuse .
所以 我 不能 非常 出色地 拒绝 .

所以我很难拒绝。

[ɪts] [nəʊ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
It's no inspiration , though , I tell you that .
它是 不 灵感 , 尽管 , 我 告诉 你 那 .

不过，我得告诉你，这根本算不上什么灵感。

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [bel] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['wɪski] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] [eɪlz] ,

" He rose and pressed a bell behind him and ordered whiskeys and ginger ales ,

" 他 玫瑰 和 按下 一个 钟 在后面 他 和 订购 威士忌 和 姜 麦芽酒 ,

他站起身，按响身后的铃铛，点了威士忌和姜汁汽水。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊ'tel] .

as if he were in a hotel .

作为 如果 他 是 在 一个 酒店 .

就好像他身处酒店一样。

" [sɪt] [daʊn] , ['krɑːkər] , " [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'rɒkəʊ] [tʃeə(r)] .

" Sit down , Crocker , " he said , waving me to a morocco chair .

" 坐 向下 , 克罗克 , " 他 说 , 挥手 我 到 一个 摩洛哥 椅子 .

“坐下吧，克罗克，”他一边说着，一边示意我坐到一张摩洛哥椅子上。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['ɒf(tə)n] ? "

" Why don't you come over to see us oftener ? "

" 为什么 不 你 来 超过 到 看 我们 更频繁 ? "

“你为什么不常过来看看我们呢？”

" [aɪv] [biːn] [kwaɪt] ['bɪzi] , " [ai] [sed] .

" I've been quite busy , " I said .

" 我已经 到过 相当 忙碌的 , " 我 说 .

“我一直很忙，”我说。

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [ɪ'mensli] .

This remark seemed to please him immensely .

这 评论 似乎 到 请 他 非常 .

这番话似乎让他非常高兴。

" [wɒt] [ə; eɪ] [slaɪ] [əʊld] [tʃæp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ; " ['riːəli] ,

" What a sly old chap you are , " said he ; " really ,

" 什么 一个 狡猾 老的 小伙子 你 是 , " 说 他 ; " 真的 ,

“你真是个狡猾的老家伙，”他说；“真的，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] . "

I shall have to go back to the inn and watch you . "

我 将 有 到 去 后退 到 这 客栈 和 手表 你 . "

我得回客栈去看着你了。

" [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

" What the deuce do you mean ?

" 什么 这 二 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思？

" [ai] [di'mɑːnd, -'mænd] .

" I demanded .

" 我 要求 .

我要求道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ɪn] [wel] - [bred] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

He looked me over in well - bred astonishment and replied :

他 看起来 我 超过 在 出色地 - 繁殖 惊讶 和 回复 :

他带着彬彬有礼的惊讶打量了我一番，然后回答道：

" [hæŋ] [ˌem 'iː] , ['krɑːkər] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .

" Hang me , Crocker , if I can make you out .

" 悬挂 我 , 克罗克 , 如果 我 能 制作 你 出去 .

“克罗克，如果我能认出你，就把我吊死吧。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ['prɪti] [wel] ,
You seem to know the world pretty well ,
你 似乎 到 知道 这 世界 漂亮的 出色地 ,

你似乎对这个世界很了解。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [twit] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɜː'teɪʃn] [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ]
and yet when a fellow twits you on a little flirtation you act as though you
和 然而 什么时候 一个 同伴 推特 你 在 一个 小的 调情 你 行为 作为 尽管 你

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [blæk] [hɪz; ɪz] [aɪz] . "
were going to black his eyes . "
是 去 到 黑色的 他的 眼睛 . "

然而，当有人跟你调情时，你的反应却好像要揍他一顿似的。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɜː'teɪʃn] !
" A little flirtation !
" 一个 小的 调情 !

"稍微调情一下！"

" [ai] [rɪ'piːtɪd] , [ə'gɑːst] .
" I repeated , aghast .
" 我 重复 , 惊愕 .

我惊恐地重复道。

" [əʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [wiː; wi][woʊnt] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
" Oh , well , " he said , smiling , " we won't quarrel over a definition .
" 哦 , 出色地 , " 他 说 , 微笑 , " 我们 惯于 争吵 超过 一个 定义 .

"哦，好吧，"他笑着说，"我们不会为了一个定义而争论。"

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] . "
Call it anything you like . "
称呼 它 任何事物 你 喜欢 . "

你想叫它什么都行。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Don't you think this a little uncalled for ?
" 不 你 思考 这 一个 小的 未命名 为了 ?

你不觉得这样做有点过分吗?

" [ai] [ɑːskt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ]['tempə(r)] .
" I asked , beginning to lose my temper .
" 我 问 , 开始 到 失去 我的 脾气 .

"我问道，开始有些生气了。"

" [bles] [juː; jʊ] , [nəʊ] .
" Bless you , no .
" 保佑 你 , 不 .

"祝福你，不。"

[nɒt] [ə'mʌŋ] [frendz] : [nɒt] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
Not among friends : not among such friends as we are . "
不是 之中 朋友们 : 不是 之中 这样的 朋友们 作为 我们 是 . "

朋友之间不会这样，像我们这样的朋友之间也不会这样。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['devəlɪʃ] [gʊd] [frendz] , " [ai] [ri'tɔːt] ['wɔːmli] .
" I didn't know we were such devilish good friends , " I retorted warmly .
" 我 没有 知道 我们 是 这样的 恶魔般的 好的 朋友们 , " 我 反驳 热情地 .

"我不知道我们竟然是这么亦敌亦友的朋友，"我热情地反驳道。

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['devəlɪʃ] [gʊd] [frendz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] ; "
" Oh , yes , we are , devilish good friends , " he answered with assurance ; "
" 哦 , 是的 , 我们 是 , 恶魔般的 好的 朋友们 , " 他 回答 和 保证 ; "
[nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,
known each other from boyhood ,
已知 每个 其他 从 童年 ,

“哦，是的，我们是，一对形影不离的好朋友，”他肯定地回答道；“我们从小就认识。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , [əʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]
And I say , old chap , " he added , " you needn't be jealous of me , you
和 我 说 , 老的 小伙子 , " 他 额外 , " 你 不必 是 嫉妒的 的 我 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

“我说，老兄，”他补充道，“你知道，你没必要嫉妒我。”

[ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
I got out of that long ago .
我 得到 出去 的 那 长的 前 .

我很久以前就脱离那个环境了。

[ænd; ənd][aɪm]['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [naʊ] .
And I'm after something else now .
和 我是 后 某物 别的 现在 .

我现在想要的是别的东西。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ai][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .
" For a space I was speechless .
" 为了 一个 空间 我 曾是 无言 .

“有一瞬间，我哑口无言。”

[ðen] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
Then the ludicrous side of the matter struck me , and I laughed in spite of
然后 这 荒谬 边 的 这 事情 击 我 , 和 我 笑了 在 尽管如此 的
[maɪ'self] .
myself .
我 .

然后我突然意识到这件事的荒谬之处，不由自主地笑了起来。

['betə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [fuːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɒli] .
Better , after all , to deal with a fool according to his folly .
更好的 , 后 全部 , 到 交易 和 一个 傻子 根据 到 他的 蠢事 .

毕竟，对待傻瓜最好还是按他的愚蠢程度来对待。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['kləʊzə(r)][tuː; tə][maɪn] .
The Celebrity glanced at the door and drew his chair closer to mine .
这 名人 瞥了一眼 在 这 门 和 画 他的 椅子 更近 到 矿 .

那位名人瞥了一眼门口，然后把椅子拉近了我的椅子。

" ['krɑːkər] , " [hiː; hi] [sed] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , " [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
" Crocker , " he said confidentially , " I'm glad you came here to - day .
" 克罗克 , " 他 说 保密 , " 我是 高兴的 你 来了 这里 到 - 天 .

“克罗克，”他悄声说道，“我很高兴你今天来到这里。”

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] . "
There is a thing or two I wished to consult you about . "
那里 是 一个 事物 或者 二 我 希望 到 咨询 你 关于 . "

我有些事想请教您。

" [prə'feʃən(ə)l] ?
" Professional ?
" 专业的 ?

"专业的?

" [ai] [ɑ:skt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] .
" I asked , trying to head him off .
" 我 问 , 尝试 到 头 他 离开 .

我试图阻止他继续说下去，于是问道。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['æmətə(r)] , — ['bi:stli] ['æmətə(r)] .
" No , " he replied , " amateur , — beastly amateur .
" 不 , " 他 回复 , " 业余 , — 兽 业余 .

"不,"他回答说，"业余的，——极其业余的。"

[ə; eɪ]['bʌŋg(ə)l] , [ɪf] [ai]['evə(r)] [meɪd] [wʌn] .
A bungle , if I ever made one .
一个 搞糟 , 如果 我 曾经 制成 一 .

那绝对是我犯过的最愚蠢的错误。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ai]['eksɪkju:tɪd]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [fəʊ] [pɑ:z]['əʊvə(r)][ðeə(r)][æt; ət] ['æskwɪθ] .
The truth is , I executed rather a faux pas over there at Asquith .
这 真相 是 , 我 执行 相当 一个 假的 帕斯 超过 那里 在 阿斯奎斯 .

事实上，我在阿斯奎斯大学犯了一个相当失礼的错误。

[tel] [ˌem 'i:] , " [sed] [hi:; hi] , ['daɪvɪŋ] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Tell me , " said he , diving desperately at the root of it ,
告诉 我 , " 说 他 , 潜水 绝望地 在 这 根 的 它 ,

"告诉我,"他绝望地追问问题的根源时说道。

" [haʊ] [dʌz] [mɪs] ['trevə(r)] [fi:l] [ə'baʊt] [maɪ] ['getɪŋ] [aʊt] ?
" how does Miss Trevor feel about my getting out ?
" 如何 做 错过 特雷弗 感觉 关于 我的 获得 出去 ?

"特雷弗小姐对我离开有什么看法？"

[ai] [ment] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] ['i:zɪə] ; - [pɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [ai] [dɪd] .
I meant to let her down easier ; ' pon my word , I did .
我 意思是 到 让 她 向下 更轻松 ; - 庞 我的 单词 , 我 做过 .

我本想委婉地让她失望；我发誓，我做到了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wei] ['rɑ:skəl, 'ræ-][hæv; həv][ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['ʌðə(r)] [men] [baɪ] [ðəm'selvz] .
" This is a way rascals have of judging other men by themselves .
" 这 是 一个 方式 无赖 有 的 评判 其他 男人 经过 他们自己 .

这是无赖们评判他人的一种方式。

" [wel] ; " [sed] [ai] , " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
" Well ; " said I , " it was rather a blow , of course . "
" 出色地 ; " 说 我 , " 它 曾是 相当 一个 吹 , 的 课程 . "

"嗯,"我说，"这当然是一个不小的打击。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [hi:; hi] [ə'sent] .
" Of course , " he assented .
" 的 课程 , " 他 同意 .

"当然,"他同意道。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] , " [ai] [went] [ɒn] ,
" And all the more unexpected , " I went on ,
" 和 全部 这 更多的 意外 , " 我 去 在 ,

"更出乎意料的是,"我继续说道。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ri:mz] [ɒn] ['kɒnstənsi] .
" from a man who has written reams on constancy .
" 从 一个 男人 WHO 有 书面 令 在 恒常 .

"出自一位撰写了大量关于忠贞文章的人之手。"

" [ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] ['nɪəli] [strʌk] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə'nɔɪd] .
" I flatter myself that this nearly struck home , for he was plainly annoyed .
" 我 奉承 我 那 这 几乎 击 家 , 为了 他 曾是 显然 恼怒 .

"我自认为这番话几乎让他深受触动，因为他显然很生气。"

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] [ðæt] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Oh , bother that ! " said he .
" 哦 , 打扰 那 ! " 说 他 .

"哦，真麻烦！"他说。

" [haʊ] ['meni] [gaʊnz] [bɪ'liːv] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːrmən] ?
" How many gowns believe in their own sermons ?
" 如何 许多 礼服 相信 在 他们的 自己的 布道 ?

"有多少位长袍信徒相信自己的布道？"

[haʊ] ['meni] ['lɔɪərz] [bɪ'liːv] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ? "
How many lawyers believe in their own arguments ? "
如何 许多 律师 相信 在 他们的 自己的 论点 ? "

有多少律师相信自己的论点?

" [ʌn'hæpɪli] , [nɒt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [mait] . "
" Unhappily , not as many as might . "
" 不幸地 , 不是 作为 许多 作为 可能 . "

"可惜的是，并没有达到预期的数量。"

" [ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [əʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ai] [went] [ɪn]
" I don't object to telling you , old chap , " he continued , " that I went in
" 我 不 目的 到 讲述 你 , 老的 小伙子 , " 他 持续 , " 那 我 去 在

"我不介意告诉你，老兄,"他继续说道，"我进去了。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ai] [ɪn'tendɪd] .
a little deeper than I intended .
一个 小的 更深 比 我 故意的 .

比我预想的要深一些。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [diːpə(r)] , [ɪn][fækt] .
A good deal deeper , in fact .
一个 好的 交易 更深 , 在 事实 .

事实上，还要深入得多。

[mɪs]
Miss
错过

错过

['trevə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['djuːsɪd] [faɪn] [gɜːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Trevor is a deuced fine girl , and all that ; but absolutely impossible .
特雷弗 是 一个 过度 美好的 女孩 , 和 全部 那 ; 但 绝对地 不可能的 .

特雷弗是个非常漂亮的女孩，这无可厚非；但这绝对不可能。

[ai] [fə'gɒt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [kɔːt] . "
I forgot myself , and I confess I was pretty close to caught . "
我 忘了 我 , 和 我 承认 我 曾是 漂亮的 关闭 到 捕捉 . "

我忘了自己是谁，我承认我差点就被抓住了。

" [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] ['greɪvli] .
" I congratulate you , " I said gravely .
" 我 祝贺 你 , " 我 说 严重地 .

"我祝贺你,"我严肃地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" That's the point of it .
" 那就是 这 观点 的 它 .

这就是关键所在。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [jet] .
I don't know that I'm out of the woods yet .
我 不 知道 那 我是 出去 的 这 树林 然而 .

我不知道自己是否已经脱离危险。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] .
I wanted to see you and find out how she was acting .
我 通缉 到 看 你 和 寻找 出去 如何 她 曾是 表演 .

我想见见你，也想了解一下她的情况。

" [maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)] .
" My first impulse was to keep him in hot water .
" 我的 第一的 冲动 曾是 到 保持 他 在 热的 水 .

“我的第一反应是让他继续待在热水里。”

['fɔːtʃənətli] [ai] [θɔːt] [twaɪs] .
Fortunately I thought twice .
幸运的是 我 想法 两次 .

幸好我三思而后行。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['trɛvərz] ['fiːlɪŋz] — " [ai][bɪ'gæn] .
" I don't know anything about Miss Trevor's feelings — " I began .
" 我 不 知道 任何事物 关于 错过 特雷弗的 情怀 — " 我 开始 .

“我不知道特雷弗小姐的感受——”我开口说道。

" ['nætʃ(ə)rəli][nɒt] — " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
" Naturally not — " he interrupted , with a smile .
" 自然 不是 — " 他 中断 , 和 一个 微笑 .

“当然不是——”他笑着打断道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['fænsid] [juː; jʊ] ,
" But I have a notion that , if she ever fancied you ,
" 但 我 有 一个 概念 那 , 如果 她 曾经 幻想 你 ,

但我总觉得，如果她曾经喜欢过你，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "
she doesn't care a straw for you to - day . "
她 不 关心 一个 稻草 为了 你 到 - 天 . "

她今天根本不在乎你。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sʌmwɒt] [rɪ'gretfəli] .
" Doesn't she now , " he replied somewhat regretfully .
" 不 她 现在 , " 他 回复 有些 遗憾的是 .

“难道她现在不是了吗？”他有些遗憾地回答道。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒts] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][ʌn'taɪ] .
Here was one of the knots in his character I never could untie .
这里 曾是 一 的 这 绳结 在 他的 特点 我 绝不 可以 解开 .

这是他性格中我始终无法解开的一个谜团。

" [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [maɪ] [ges] , " [ai] [sed] .
" Understand , that is simply my guess , " I said .
" 理解 , 那 是 简单地 我的 猜测 , " 我 说 .

“请理解，这只是我的猜测，”我说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmənz] ['fiːlɪŋz] . "
" You must have discovered that it is never possible to be sure of a woman's feelings . "
" 你 必须 有 发现 那 它 是 绝不 可能的 到 是 当然 的 一个 女性的 情怀 . "

"你肯定已经发现，永远不可能确定一个女人的心意。"

" [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
" Found that out long ago , " he replied with conviction , and added :
" 成立 那 出去 长的 前 , " 他 回复 和 定罪 , 和 额外 :

"我很久以前就发现了，"他坚定地回答道，并补充说：

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [niːd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Then you think I need not anticipate any trouble from her ? "
" 然后 你 思考 我 需要 不是 预料 任何 麻烦 从 她 ? "

"那你认为我完全不必担心她会给我带来任何麻烦吗？"

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ;
" I have told you what I think , " I answered ;
" 我 有 讲述 你 什么 我 思考 , " 我 回答 ;

"我已经把我的想法告诉你们了，"我回答道；

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [wɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] .
" you know better than I what the situation is .
" 你 知道 更好的 比 我 什么 这 情况 是 .

你比我更清楚情况。

" [hiː; hi] [stɪl] ['lɪŋgəd] .
" He still lingered .
" 他 仍然 徘徊不去 .

他仍然徘徊不去。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] , — [ɑː] , — [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ?
" Does she appear to be in , — ah , — in good spirits ?
" 做 她 出现 到 是 在 , — 啊 , — 在 好的 烈酒 ?

她看起来精神状态如何？

" [ai][hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [streɪt] .
" I had work to keep my face straight .
" 我 有 工作 到 保持 我的 脸 直的 .

"我得努力保持面部表情严肃。"

" ['kæpɪt(ə)l] , " [ai] [sed] ; " [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪə] .
" Capital , " I said ; " I never saw her happier .
" 首都 , " 我 说 ; " 我 绝不 锯 她 更快乐 .

"资本，"我说；"我从未见过她这么开心。"

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] .
" This seemed to satisfy him .
" 这 似乎 到 满足 他 .

"这似乎让他很满意。"

" ['daʊnkɑːst] [æt; ət][fɜːst] , ['hæpi] [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['θɔːtfəli] .
" Downcast at first , happy now , " he remarked thoughtfully .
" 沮丧 在 第一的 , 快乐的 现在 , " 他 评论 深思熟虑 .

"起初情绪低落，现在很高兴，"他若有所思地说。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , she got over it .
" 是的 , 她 得到 超过 它 .

"是的，她已经释怀了。"

[aɪm]	[mʌtʃ]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	['krɑːkər]	.
I'm	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**,**	**Crocker**	**.**
我是	很多	有义务	到	你	,	克罗克	.

非常感谢你，克罗克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

名人，第 02 卷(The Celebrity, Volume 02)

第3/3页

" [ai] [left] [hɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [smuːð] [lɔːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] .

" I left him to finish his short story and walked out across the circle of smooth lawn towards the golf links .

" 我 左边 他 到 结束 他的 短的 故事 和 步行 出去 穿过 这 圆圈 的 光滑的 草地 向 这 高尔夫球 链接 .

我让他继续完成他的短篇小说，然后穿过平坦的圆形草坪，走向高尔夫球场。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [met] ['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tə'geðə(r)] .

And there I met Mrs . Cooke and her niece coming in together .

和 那里 我 遇见 太太 . 库克 和 她 侄女 未来 在 一起 .

在那里，我遇到了库克太太和她的侄女一起进来。

[ðə; ði] [wɔːm] [red] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [bɪ'keɪm] [mɪs] [θɔːn] ['wʌndəfəli] ,

The warm red of her costume became Miss Thorn wonderfully ,

这 温暖的 红色的 的 她 戏服 成为 错过 刺 太棒了 ,

她那身温暖的红色戏服让索恩小姐显得格外美丽动人。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [ðə; ði] ['glɒsi] [blæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

and set off the glossy black of her hair .

和 放 离开 这 光滑 黑色的 的 她 头发 .

衬托出她乌黑亮丽的秀发。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] .

And her skin was glowing from the exercise .

和 她 皮肤 曾是 发光 从 这 锻炼 .

运动后，她的皮肤容光焕发。

[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tɔːl] , [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] [swept] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,

An involuntary feeling of admiration for this tall , athletic young woman swept over me ,

一个 非自愿 感觉 的 钦佩 为了 这 高的 , 运动 年轻的 女士 扫荡 超过 我 ,

我情不自禁地对这位身材高挑、体格健壮的年轻女子产生了钦佩之情。

[ænd; ənd] [ai] ['hɔːltɪd] [ɪn] [maɪ] [steps] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] ,

and I halted in my steps for no other reason , I believe ,

和 我 停止 在 我的 步骤 为了 不 其他 原因 , 我 相信 ,

我想，我停下脚步没有其他原因。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ai] [mait] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] .

than that I might look upon her the longer .

比 那 我 可能 看 之上 她 这 更长 .

或许我会花更多的时间凝视她。

[wɒt] [mæn] , [ai] [θɔːt] [rɪ'zentfəli] , [wʊd] [nɒt] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?

What man , I thought resentfully , would not travel a thousand miles to be near her ?

什么 男人 , 我 想法 怨恨地 , 会 不是 旅行 一个 千 英里 到 是 靠近 她 ?

我愤愤地想，哪个男人不愿意跋涉千里来接近她呢？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] ;
" It is Mr . Crocker , " said Mrs . Cooke ;
" 它 是 先生 . 克罗克 , " 说 太太 . 库克 ;

"是克罗克先生,"库克太太说;

" [ai][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][həʊp][ɒv; əv]['evə(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ə'ɡen] .
" I had given up all hope of ever seeing you again .
" 我 有 给定 向上 全部 希望 的 曾经 看到 你 再次 .

"我早已放弃了再次见到你的希望。"

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ? "
Why have you been such a stranger ? "
为什么 有 你 到过 这样的 一个 陌生人 ? "

你为什么一直像个陌生人?

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ɑːnt] ['mærɪə] , " [mɪs] [θɔːn] [pʊt] [ɪn] ['ɡeɪlɪ] .
" As if you didn't know , Aunt Maria , " Miss Thorn put in gayly .
" 作为 如果 你 没有 知道 , 阿姨 玛丽亚 , " 错过 刺 放 在 同性恋地 .

"好像你不知道似的,玛丽亚阿姨,"索恩小姐兴高采烈地插嘴道。

" [əʊ] [jes] , [ai] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
" Oh yes , I know , " returned her aunt ,
" 哦 是的 , 我 知道 , " 返回 她 阿姨 ,

"哦,是的,我知道,"她姑姑回答道。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði][bɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mæɡnət] .
" and I have not been foolish enough to invite the bar without the magnet .
" 和 我 有 不是 到过 愚蠢 足够的 到 邀请 这 酒吧 没有 这 磁铁 .

"我还没傻到在没有磁铁的情况下邀请酒吧来。"

[ænd; ənd] [jet] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['pleɪfəli] ,
And yet , Mr . Crocker , " she went on playfully ,
和 然而 , 先生 . 克罗克 , " 她 去 在 嬉戏地 ,

然而,克罗克先生,"她继续俏皮地说道,"

" [ai][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [huː] [dɪd] [nɒt]
" I had imagined that you were the one man in a hundred who did not
" 我 有 想象 那 你 是 这 一 男人 在 一个 百 WHO 做过 不是
[niːd] [æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] .
need an inducement .
需要 一个 诱导 .

"我原以为你是百里挑一、不需要任何诱惑的人。"

" [mɪs] [θɔːn] [bɪ'ɡæn] ['dɪɡɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tɜːf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɒftə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]
" Miss Thorn began digging up the turf with her lofter : it was a painful
" 错过 刺 开始 挖掘 向上 这 草皮 和 她 洛特 : 它 曾是 一个 痛苦
['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
moment for me .
片刻 为了 我 .

"索恩小姐开始用她的耙草机挖草皮:这对我来说是一个痛苦的时刻。

" [juː; jʊ] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [traɪd] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [kʊk] , " [ai] [sed] .
" You might at least have tried me , Mrs . Cooke , " I said .
" 你 可能 在 至少 有 尝试 我 , 太太 . 库克 , " 我 说 .

"库克太太,你至少应该试试我吧。"我说。

[mɪs] [θɔːn] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋli] [ə'pɒn][maɪ]
Miss Thorn looked up quickly from the ground , her eyes searchingly upon my
错过 刺 看起来 向上 迅速地 从 这 地面 , 她 眼睛 仔细地 之上 我的
[feɪs] .
face .
脸 .

索恩小姐猛地抬起头,目光探寻地落在我的脸上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] [siːmd] [sə'praɪzd] .
And Mrs . Cooke seemed surprised .
和 太太 . 库克 似乎 惊讶 .

库克太太似乎很惊讶。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" We are glad you came , at any rate , " she answered .
" 我们 是 高兴的 你 来了 , 在 任何 速度 , " 她 回答 .

"无论如何，我们很高兴你们来了，"她回答道。

[ænd; ənd][æt; ət] ['lʌntʃən] [maɪ] [siːt] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] [mɪs] [θɔːrnz] ,
And at luncheon my seat was next to Miss Thorn's ,
和 在 午餐 我的 座位 曾是 下一个 到 错过 荆棘 ,

午餐时我的座位就在索恩小姐旁边。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['trevə(r)] .
while the Celebrity was placed at the right of Miss Trevor .
尽管 这 名人 曾是 放置 在 这 正确的 的 错过 特雷弗 .

而这位名人则被安排在特雷弗小姐的右边。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [blæŋk][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æt; ət][sʌm; səm][kwɪp][ɒv; əv] [hɜːz] :
I observed that his face went blank from time to time at some quip of hers :
我 观察到 那 他的 脸 去 空白的 从 时间 到 时间 在 一些 讽刺 的 她的 :

我注意到，每当她说出一些俏皮话时，他的表情就会变得茫然：

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dʌl] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːp] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['trevə(r)] [hæd; həd] [wɪts] [tuː; tə][speə(r)] .
even a dull woman may be sharp under such circumstances , and Miss Trevor had wits to spare .
甚至 一个 乏味的 女士 可能 是 锋利的 在下面 这样的 情况 , 和 错过 特雷弗 有 智慧 到 空闲的 .

即使是迟钝的女人，在这种情况下也可能变得机敏，而特雷弗小姐就非常机智。

[ænd; ənd][ai] [mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][drɪft]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] ;
And I marked that she never allowed her talk with him to drift into deep water ;
和 我 标记 那 她 绝不 允许 她 讲话 和 他 到 漂移 进入 深的 水 ;

我注意到她从不让和他之间的谈话陷入僵局；

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['teɪb(ə)l]['ɪntuː][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [ə'drɔɪt] [rɪ'mɑːk] ,
when there was danger of this she would draw the entire table into their conversation by some adroit remark ,
什么时候 那里 曾是 危险 的 这 她 会 画 这 全部的 桌子 进入 他们的 对话 经过 一些 灵巧 评论 ,

当这种情况有发生时，她会巧妙地用一句话把全桌人都拉进他们的谈话中。

[ɔː(r)] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
or create a laugh at his expense .
或者 创造 一个 笑 在 他的 费用 .

或者取笑他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][held][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ɪf] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] ,
As for me , I held a discreet if uncomfortable silence ,
作为 为了 我 , 我 握住 一个 慎重 如果 不舒服 沉默 ,

至于我，我保持着一种谨慎却又令人不安的沉默。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [mɪs] [θɔːn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
save for the few words which passed between Miss Thorn and me .
节省 为了 这 很少 字 哪个 通过了 之间 错过 刺 和 我 .

除了我和索恩小姐之间那几句简单的交谈。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvət] [glɑːns] [ɒn][ˌem 'iː] .
Once or twice I caught her covert glance on me .
一次 或者 两次 我 捕捉 她 隐蔽 瞥一眼 在 我 .

我曾一两次发现她偷偷地瞥了我一眼。

[bʌt; bət][ai] [felt] , [ænd; ənd] ['strɒŋli] , [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [naʊ]
But I felt , and strongly , that there could be no friendship between us now
但 我 毛毡 , 和 强烈 , 那 那里 可以 是 不 友谊 之间 我们 现在
,
,
,

但我强烈地感觉到，我们之间现在不可能再有友谊了。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] .
and I did not care to dissimulate merely for the sake of appearances .
和 我 做过 不是 关心 到 掩饰 仅仅 为了 这 清酒 的 外貌 .

我并不想为了面子而伪装。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pʊt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sensləs] [piːs] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]
I was not a little put out over the senseless piece of gossip which had
我 曾是 不是 一个 小的 放 出去 超过 这 无意义的 片 的 闲话 哪个 有
[gɒn] [ə'brɔːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] .
gone abroad concerning me .
已消失 国外 有关 我 .

关于我的无稽之谈传开了，我感到非常恼火。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['prəʊgræm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kʊk]
It had been arranged as part of the day's programme that Mr . Cooke
它 有 到过 安排 作为 部分 的 这 天 程序 那 先生 . 库克
[wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [breɪk] .
was to drive those who wished to go over the Rise in his new brake .
曾是 到 驾驶 那些 WHO 希望 到 去 超过 这 上升 在 他的 新的 制动 .

当天的行程安排中，库克先生将驾驶他的新刹车车，载着那些想翻过山脊的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [greis] [baɪ]['aʊə(r)][həʊsts]['prez(ə)ns] , ['mɪsɪz] . [kʊk] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ]
But the table was not graced by our host's presence , Mrs . Cooke apologizing
但 这 桌子 曾是 不是 恩赐 经过 我们的 主持人 在场 , 太太 . 库克 道歉
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

但主人并未出席，库克夫人替他向大家致歉。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [kwaɪt] [mɪ'stɪəriəsli] .
explaining that he had disappeared quite mysteriously .
解释 那 他 有 消失 相当 神秘地 .

解释说他失踪得非常神秘。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [wɪð] ['lʌntʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌiːθi'əʊpiən] [kɑːd] - [ruːm] ,
It turned out that he and the judge had been served with luncheon in the Ethiopian card - room ,
它 转向 出去 那 他 和 这 法官 有 到过 服务 和 午餐 在 这 埃塞俄比亚 卡片 - 房间 ,

原来他和法官在埃塞俄比亚牌室里享用了午餐。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [θrets] [nɔː(r)] [feə(r)] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [drɔː] [hɪm] [ə'weɪ] .
and neither threats nor fair words could draw him away .
和 两者都不 威胁 也不 公平的 字 可以 画 他 离开 .

威胁和甜言蜜语都无法让他离开。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [held] [sʌtʃ] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
The judge had not held such cards for years ,
这 法官 有 不是 握住 这样的 牌 为了 年 ,

这位法官已经多年没有持有过这样的牌了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
and it was in vain that I talked to him of consequences .
和 它 曾是 在 徒劳 那 我 谈话 到 他 的 结果 .

我跟他谈后果，但都是徒劳。

[ðə; ði] [ten] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪn(ə)l] ,
The Ten decided to remain and watch a game which was pronounced little short of phenomenal ,
这 十 决定 到 保持 和 手表 一个 游戏 哪个 曾是 发音 小的 短的 的 非凡的 ,

这十个人决定留下来观看这场被誉为精彩绝伦的比赛。

[ænd; ənd] [maɪ] ['klaɪənt] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [breɪk] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [tuː; tə] [draɪv] .
and my client gave orders for the smaller brake and requested the Celebrity to drive .
和 我的 客户 给予 订单 为了 这 较小的 制动 和 请求 这 名人 到 驾驶 .

我的客户下令使用较小的刹车，并要求由名人驾驶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] [tuː; tə] [duː; də] .
And this he was nothing loth to do .
和 这 他 曾是 没有什么 洛斯 到 做 .

而他对此也毫不犹豫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [ɪk'spleɪnd] ,
For the edification as well as the assurance of the party Mr . Allen explained ,
为了 这 启迪 作为 出色地 作为 这 保证 的 这 派对 先生 . 艾伦 解释 ,

为了使各方有所了解并放心，艾伦先生解释道：

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɔːt] [koʊ'ʃɛr] ,
while we were waiting under the porte cochere ,
尽管 我们 是 等待 在下面 这 门 车棚 ,

当我们等候在车棚下时，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['wɪnzə(r)] [kəʊtʃ] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
how he had driven the Windsor coach down Piccadilly at the height of the
如何 他 有 驱动 这 温莎 教练 向下 皮卡迪利 在 这 高度 的 这
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

他如何在赛季最激烈的时候驾车带着温莎队的教练沿着皮卡迪利大街行驶。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd]['nəʊtɪd] [wɪp] [ɒn][ðə; ði][bɒks] [siːt] .
with a certain member of Parliament and noted whip on the box seat .
和 一个 肯定 成员 的 议会 和 著名的 鞭 在 这 盒子 座位 .

一位国会议员兼著名党鞭坐在包厢里。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][duː; də][hɪm]['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] .
And , to do him justice , he could drive .
和 , 到 做 他 正义 , 他 可以 驾驶 .

公平地说，他会开车。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊks] ['kəʊtʃmən] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv]
He won the instant respect of Mr . Cooke's coachman by his manner of
他 韩元 这 立即的 尊重 的 先生 . 库克的 马车夫 经过 他的 方式 的
['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [laɪnz] ,
taking up the lines ,
采取 向上 这 线条 ,

他接过缰绳的方式立刻赢得了库克先生马车夫的尊重。

[ænd; ənd] [klintʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] ['keələs] [rɪ'mɑːk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɒf] ['wiːlə(r)]
and clinched it when he dropped a careless remark concerning the off wheeler
和 锁定 它 什么时候 他 掉落 一个 粗心 评论 有关 这 离开 惠勒
.
:
.

当他无意中说出关于越野车的一句话时，就彻底锁定了胜局。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [ɪz]['prɒpə(r)][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp]
And after the critical inspection of the horses which is proper he climbed up
和 后 这 批判的 检查 的 这 马匹 哪个 是 恰当的 他 攀登 向上
[ɒn][ðə; ði][bɒks] .
on the box .
在 这 盒子 .

在对马匹进行必要的仔细检查之后，他爬上了箱子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [siːt]
There was much hesitation among the ladies as to who should take the seat
那里 曾是 很多 犹豫 之中 这 女士们 作为 到 WHO 应该 拿 这 座位
[ɒv; əv]['ɒnə(r)] :
of honor :
的 荣誉 :

女士们对于谁应该坐在首位上犹豫不决：

['mɪsɪz] . [kʊk] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prest] [ə'pɒn] [mɪs] [θɔːn] .
Mrs . Cooke declining , it was pressed upon Miss Thorn .
太太 . 库克 下降 , 它 曾是 按下 之上 错过 刺 .

库克太太拒绝了，于是索恩小姐就被推了过去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [dɪ'klaɪnd] ['ɔːlsəʊ] ,
But she , somewhat to my surprise , declined also ,
但 她 , 有些 到 我的 惊喜 , 拒绝 还 ,

但令我有些意外的是，她也拒绝了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][frɒm; frəm]['æskwɪθ] .
and it was finally filled by a young woman from Asquith .
和 它 曾是 最后 已填 经过 一个 年轻的 女士 从 阿斯奎斯 .

最后，它被一位来自阿斯奎斯的年轻女子填满了。

[æz; əz][wiː; wi][drəʊv] [ɒf] [ai] [faʊnd] [maɪ'self]['ə'ləʊn] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kʊks] [niːs] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd]
As we drove off I found myself alone with Mrs . Cooke's niece on the seat behind
作为 我们 驾驶 离开 我 成立 我 独自的 和 太太 . 库克的 侄女 在 这 座位 在后面
.
.
.

车子开走后，我发现自己独自一人，库克太太的侄女坐在后座上。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['snæpi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪz] [ɔːl] [griːn] [wɪð]
The day was cool and snappy for August , and the Rise all green with
这 天 曾是 凉爽的 和 轻快 为了 八月 , 和 这 上升 全部 绿色的 和
[ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['neɪtʃə(r)] .
a lavish nature .
一个 奢华的 自然 .

八月的这一天凉爽而微风习习，山坡上绿意盎然，自然风光旖旎。

[naʊ] [wiː; wi] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ʃeɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bau] ['leɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌəʊvə'hed] ,
Now we , plunged into a deep shade with the boughs lacing each other overhead ,
现在 我们 , 暴跌 进入 一个 深的 阴影 和 这 树枝 系带 每个 其他 开销 ,

现在，我们置身于枝繁叶茂、相互交织的浓荫之中，

[ænd; ənd] [krɒst] ['deɪnti] , ['rʌstɪk] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kəʊld] [traʊt] - [striːmz] ,
and crossed dainty , rustic bridges over the cold trout - streams ,
和 交叉 纤巧 , 乡村 桥梁 超过 这 寒冷的 鳟鱼 - 溪流 ,

然后，他们跨过横跨冰冷鳟鱼溪流的精致而质朴的小桥。

[ðə; ði] [bɔːdz] ['gɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] - [fiːt] : [ɔː(r)][ə'nɒn][wiː; wi] [ʃɒt] ['ɪntuː]
the boards giving back the clatter of our horses ' feet : or anon we shot into
这 板 给予 后退 这 哒 的 我们的 马匹 - 脚 : 或者 匿名 我们 射击 进入
[ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] ,
a clearing ,
一个 清理 ,

木板回荡着马蹄的咔哒声；或者我们随即冲进一片空地，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪts] [kɜːrvɪŋ] [ʃɔː(r)] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .
with a colored glimpse of the lake and its curving shore far below us .
和 一个 有色 一瞥 的 这 湖 和 它是 弯曲 支撑 远的 以下 我们 .

透过窗户，我们隐约看到了下方色彩斑斓的湖泊及其蜿蜒的湖岸。

[ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['kʌntri] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [lʊk] [ai][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I had always loved that piece of country since the first look I had of it
我 有 总是 喜爱 那 片 的 国家 自从 这 第一的 看 我 有 的 它
[frɒm; frəm][ðə; ði]['æskwɪθ] [rəʊd] ,
from the Asquith road ,
从 这 阿斯奎斯 路 ,

自从我第一次从阿斯奎斯路看到那片土地，我就一直很喜欢它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['reəli] [feɪld] [tuː; tə][set][maɪ] [blʌd] [ə; eɪ] - ['tɪŋgl] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
and the sight of it rarely failed to set my blood a - tingle with pleasure .
和 这 视线 的 它 很少 失败的 到 放 我的 血 一个 - 刺痛 和 乐趣 .

每次看到它，我的血液里总会涌起一阵愉悦的悸动。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ai] ['skeəsli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
But to - day I scarcely saw it .
但 到 - 天 我 几乎 锯 它 .

但今天我几乎没看到它。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɪm] [hæd; həd] [ɪm'peld] [mɪs] [θɔ:n] [tu:; tə][get]['ɪntu:] [ðɪs] [si:t] .
I wondered what whim had impelled Miss Thorn to get into this seat .
我 想知道 什么 一时兴起 有 被迫 错过 刺 到 得到 进入 这 座位 .

我很好奇是什么心血来潮促使索恩小姐坐到了这个位置上。

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] ,
She paid but little attention to me during the first part of the drive ,
她 有薪酬的 但 小的 注意力 到 我 期间 这 第一的 部分 的 这 驾驶 ,

在开车的前半段路程中，她几乎没怎么注意我。

[ðəʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [lʊk] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'mju:zmənt] .
though a mere look in my direction seemed to afford her amusement .
尽管 一个 仅仅 看 在 我的 方向 似乎 到 买得起 她 娱乐 .

只是朝我这边看了一眼，似乎就让她觉得很有趣。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , [hɑ:f] [wei] [ʌp][ðə; ði] [raɪz] , [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [teɪks] [tu:; tə][æn; ən]
And at last , half way up the Rise , where the road takes to an
和 在 最后的 , 一半 方式 向上 这 上升 , 在哪里 这 路 需要 到 一个
[ɪm'bæŋkmənt] ,
embankment ,
堤 ,

最后，爬到半山腰，道路拐到路堤上，

[ai][gɒt][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][dʒɑ:(r)] .
I got a decided jar .
我 得到 一个 决定 罐 .

我拿到了一罐确定的罐子。

" ['mɪstə(r)] . ['ælən] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd][tu:; tə][ðə; ði] [sə'lebrəti] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][stɒp][hɪə(r)] .
" Mr . Allen , " she cried to the Celebrity , " you must stop here .
" 先生 . 艾伦 , " 她 哭 到 这 名人 , " 你 必须 停止 这里 .

“艾伦先生,”她对这位名人喊道，“您必须在这里停下来。”

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [wi:; wi] ['tæri] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [bɪt][ɒn]['fraɪdeɪ] ?
Do you remember how long we tarried over this bit on Friday ?
做 你 记住 如何 长的 我们 滞留 超过 这 少量 在 星期五 ?

你还记得周五那天我们花了多长时间讨论这个问题吗?

" [hi:; hi] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [glɑ:ns] ['bækwəd] .
" He tightened the lines and threw a meaning glance backward .
" 他 收紧 这 线条 和 扔 一个 意义 瞥一眼 落后 .

他收紧了绳索，意味深长地回头看了一眼。

[ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] :
I was tempted to say :
我 曾是 受诱惑 到 说 :

我当时很想说：

" [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ælən] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ði:z] [rəʊdz] ['rɑ:ðə(r)] [wel] , [mɪs] [θɔ:n] . "
" You and Mr . Allen should know these roads rather well , Miss Thorn . "
" 你 和 先生 . 艾伦 应该 知道 这些 道路 相当 出色地 , 错过 刺 . "

“索恩小姐，你和艾伦先生应该对这些路很熟悉。”

" ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Every inch of them , " she replied .
" 每一个 英寸 的 他们 , " 她 回复 .

“每一寸肌肤,”她回答道。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ][maɪl] ['fɑ:ðə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .
We must have gone a mile farther when she turned upon me .
我们 必须 有 已消失 一个 英里 更远 什么时候 她 转向 之上 我 .

我们大概又走了一英里，她就转过身来看着我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][biː; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] .

" It is your duty to be entertaining , Mr . Crocker .

" 它 是 你的 责任 到 是 娱乐 , 先生 . 克罗克 .

“克罗克先生，你的职责是逗乐观众。”

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [ɔːl] ['pʌkəd] [ʌp] ,

What in the world are you thinking of , with your brow all puckered up ,

什么 在 这 世界 是 你 思维 的 , 和 你的 眉头 全部 皱巴巴的 向上 ,

你到底在想什么呢？眉头紧锁。

[fə'bɪdɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] ? "

forbidding as an owl ? "

禁止 作为 一个 猫头鹰 ? "

像猫头鹰一样令人畏惧?

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [tʃeɪndʒ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['redinəs]

" I was thinking how some people change , " I answered , with a readiness

" 我 曾是 思维 如何 一些 人们 改变 , " 我 回答 , 和 一个 准备就绪

[wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .

which surprised me .

哪个 惊讶 我 .

“我在想有些人会如何改变,”我回答道，语气之爽快让我自己都感到惊讶。

" [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][maɪnd] .

" Strange , " she said , " I had the same thing in mind .

" 奇怪的 , " 她 说 , " 我 有 这 相同的 事物 在 头脑 .

“真奇怪,”她说，“我也有同样的想法。”

[ai][hɪə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [kwɪə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [kə'nuːɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['bɪznəs] [dʌz] [nɒt]

I hear decidedly queer tales of you ; canoeing every day that business does not

我 听到 绝对地 酷儿 故事 的 你 ; 划独木舟 每一个 天 那 商业 做 不是

[prɪ'vent] ,

prevent ,

防止 ,

我听说了不少关于你的奇特故事；比如，只要不耽误工作，你每天都去划独木舟。

[ænd; ənd] [həʊl] ['iːvnɪŋz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [end][ɒv; əv][ə; eɪ][və'rændə] . "

and whole evenings spent at the dark end of a veranda . "

和 所有的 晚上 花费 在 这 黑暗的 结尾 的 一个 阳台 . "

“我们常常在昏暗的走廊尽头度过整个夜晚。”

" [wɒt] ['rʌbɪʃ] !

" What rubbish !

" 什么 垃圾 !

“真是胡说八道！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgəd] [ɔː(r)] [ə'mjuːzd] .

" I exclaimed , not knowing whether to be angered or amused .

" 我 惊呼 , 不是 会心 无论 到 是 愤怒 或者 觉得好笑 .

我惊呼道，不知该生气还是该觉得好笑。

" [kʌm] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [mɒk] ['stɜːnnəs] , " ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

" Come , sir , " she said , with mock sternness , " answer the charge .

" 来 , 先生 , " 她 说 , 和 嘲笑 严厉 , " 回答 这 收费 .

“先生,”她假装严肃地说，“来回答指控吧。”

['gɪlti] [ɔː(r)][nɒt] ['gɪlti] ? "

Guilty or not guilty ? "

有罪的 或者 不是 有罪的 ? "

有罪还是无罪?

" [fɜːst] [let][ˌem ˈiː] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkaʊntə(r)] - [tʃɑːdʒ] , " [sed] [ai] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ðə; ði]
" First let me make a counter - charge , " said I ; " you have given me the
" 第一的 让 我 制作 一个 柜台 - 收费 , " 说 我 ; " 你 有 给定 我 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

“首先让我提出反诉,”我说;“你给了我这个权利。”

[nɒt] [lɒŋ] [əˈɡəʊ][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ˈməʊheə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ]
Not long ago a certain young lady came to Mohair and found there a young
不是 长的 前 一个 肯定 年轻的 女士 来了 到 马海毛 和 成立 那里 一个 年轻的
[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [nəʊt] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpriːviəs] [əˈkweɪntəns] .
author of note with whom she had had some previous acquaintance .
作者 的 笔记 和 谁 她 有 有 一些 以前的 熟人 .

不久前，一位年轻女士来到莫海尔，在那里遇到了一位颇有名气的年轻作家，她之前曾与这位作家有过一些交集。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [hɜː(r); hə(r)] [vˈjuːz] [ɒn][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [səˈlebrəti] ,
She did not hesitate to intimate her views on the character of this Celebrity ,
她 做过 不是 犹豫 到 亲密的 她 浏览 在 这 特点 的 这 名人 ,

她毫不犹豫地表达了自己对这位名人品格的看法。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vˈjuːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈfeɪvərəb(ə)l] .
and her views were not favorable .
和 她 浏览 是 不是 有利 .

她的观点并不赞同。

" [ai] [pɔːzd] .
" I paused .
" 我 暂停 .

我停顿了一下。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [mɪs] [θɔːn] [ˈbaɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
There was some satisfaction in seeing Miss Thorn biting her lip .
那里 曾是 一些 满意 在 看到 错过 刺 咬 她 唇 .

看到索恩小姐咬嘴唇，我感到有些欣慰。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl][ˈfeɪvərəb(ə)l] , [maɪnd][juː; jʊ] , " [ai] [went] [ɒn] .
" Not at all favorable , mind you , " I went on .
" 不是 在 全部 有利 , 头脑 你 , " 我 去 在 .

“请注意，情况一点也不乐观，”我继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [wʌn][tuː; tə]
" And the young lady's general appearance was such as to lead one to
" 和 这 年轻的 女士的 一般的 外貌 曾是 这样的 作为 到 带领 一 到
[səˈpəʊz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][sɪnsˈiəɹəst][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] .
suppose her the sincerest of persons .
认为 她 这 最真诚的 的 人 .

“这位年轻女士的外表给人的感觉，让人觉得她是一个非常真诚的人。”

[naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪˈskrepənsi] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)]
Now I am at a loss to account for a discrepancy between her
现在 我 是 在 一个 损失 到 帐户 为了 一个 差异 之间 她
[wɜːdz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈækʃ(ə)nz] .
words and her actions .
字 和 她 行动 .

现在我百思不得其解，为什么她的言行如此矛盾。

" [waɪl] [ai] [tɔːkt] [mɪs] [θɔːrnz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ]

" While I talked Miss Thorn's face had been gradually turning from mine until now

" 尽管 我 谈话 错过 荆棘 脸 有 到过 逐步地 转弯 从 矿 直到 现在

[ai] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] ['deɪnti] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

I saw only the dainty knot at the back of her head .

我 锯 仅有的 这 纤巧 结 在 这 后退 的 她 头 .

“在我说话的时候，索恩小姐的脸渐渐从我身上移开，直到现在，我只能看到她后脑勺上精致的小发髻。”

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

Her shoulders were quivering with laughter .

她 肩膀 是 颤抖 和 笑声 .

她笑得肩膀都在颤抖。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [keɪm] [bæk] [ɔːl]['grævəti] , [seɪv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [gliːm] [ɒv; əv]

But presently her face came back all gravity , save a suspicious gleam of

但 目前 她 脸 来了 后退 全部 重力 ， 节省 一个 可疑的 闪耀 的

[mɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

mirth in the eyes .

欢笑 在 这 眼睛 .

但很快，她的表情又恢复了严肃，只有眼中闪过一丝可疑的笑意。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ˌɪnkən'sɪstənt] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] ; [ai][grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] .

" It does seem inconsistent , Mr . Crocker ; I grant you that .

" 它 做 似乎 不一致 ， 先生 . 克罗克 ； 我 授予 你 那 .

“这确实显得前后矛盾，克罗克先生；我承认这一点。”

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

No doubt it is so .

不 怀疑 它 是 所以 .

毫无疑问，情况确实如此。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] : [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [jet] [nəʊ] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz]

But let me ask you something : did you ever yet know a woman who was

但 让 我 问 你 某物 ： 做过 你 曾经 然而 知道 一个 女士 WHO 曾是

[nɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt] ?

not inconsistent ?

不是 不一致 ?

但我想问你一个问题：你认识哪个女人言行一致呢？

" [ai][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz][ai][hæd; həd] [biːn] [saɪd] - [trækt] [ʌn'tɪl][ai] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðɪs]

" I did not realize I had been side - tracked until I came to think over this

" 我 做过 不是 意识到 我 有 到过 边 - 已追踪 直到 我 来了 到 思考 超过 这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɑːftəwədz] .

conversation afterwards .

对话 然后 .

“直到事后回想这次谈话，我才意识到自己被分散了注意力。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

" I am not sure , " I replied .

" 我 是 不是 当然 ， " 我 回复 .

“我不确定，”我回答道。

" [pə'hæps] [ai] ['mɪəli] [həʊpt] [ðæt] [wʌn] [sʌtʃ] [ɪg'zɪstɪd] .

" Perhaps I merely hoped that one such existed .

" 也许 我 仅仅 希望 那 一 这样的 存在 .

“或许我只是希望存在这样一位人物。”

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

" She dropped her eyes .

" 她 掉落 她 眼睛 .

她垂下了眼帘。

" [ðen] [doʊnt][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['feɪlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Then don't be surprised at my failing , " said she .
" 然后 不 是 惊讶 在 我的 失败 , " 说 她 .

"那你就不要对我的失败感到惊讶了，"她说。

" [nəʊ] [daʊt] [ai] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [sɪ'vɪəli] .
" No doubt I criticised the Celebrity severely .
" 不 怀疑 我 受到批评 这 名人 严重 .

毫无疑问，我对这位名人进行了严厉的批评。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [ai] [sed] .
I cannot recall what I said .
我 不能 记起 什么 我 说 .

我记不清我说过什么了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði]['betə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [lʊk] .
But it is upon the better side of a character that we must learn to look .
但 它 是 之上 这 更好的 边 的 一个 特点 那 我们 必须 学习 到 看 .

但我们必须学会从品格中看得更远。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] ['kwɒlətiz] ? "
Did it ever strike you that the Celebrity had some exceedingly fine qualities ? "
做过 它 曾经 罢工 你 那 这 名人 有 一些 非常 美好的 品质 ? "

你有没有想过，这位名人其实拥有一些非常优秀的品质？

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['pɒzətɪvli] .
" No , it did not , " I answered positively .
" 不 , 它 做过 不是 , " 我 回答 积极地 .

"不，没有，"我肯定地回答道。

" [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][hæz; həz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ɪn][ɔːl] [ə'pærənt] ['sɪəriəsnəs] .
" Nevertheless , he has , " she went on , in all apparent seriousness .
" 尽管如此 , 他 有 , " 她 去 在 , 在 全部 明显 严肃 .

"然而，他确实有，"她一本正经地继续说道。

" [hiː; hi] [draɪvz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['fɑːrkər] , ['dɑːnsɪz] [wel] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l]['pæd(ə)l] . "
" He drives almost as well as Uncle Farquhar , dances well , and is a capital paddle . "
" 他 驱动 几乎 作为 出色地 作为 叔叔 法夸尔 , 舞蹈 出色地 , 和 是 一个 首都 桨 . "

"他开车技术几乎和法夸尔叔叔一样好，跳舞也很棒，而且划桨技术一流。"

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] , [nɒt][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , " [ai] [sed] .
" You were speaking of qualities , not accomplishments , " I said .
" 你 是 请讲 的 品质 , 不是 成就 , " 我 说 .

"你谈论的是品质，而不是成就，"我说。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] [krɒst] [maɪ] [maɪnd] .
A horrible suspicion that she was having a little fun at my expense crossed my mind .
一个 可怕 怀疑 那 她 曾是 拥有 一个 小的 乐趣 在 我的 费用 交叉 我的 头脑 .

我脑海中突然闪过一个可怕的念头：她是不是在拿我开玩笑？

['veri] [gʊd] , [ðen] .
Very good , then .
非常 好的 , 然后 .

很好。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['dʒenərəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] , ['eɪmiəb(ə)l] ; [ænd; ənd]
You must admit that he is generous to a fault , amiable ; and
你 必须 承认 那 他 是 慷慨的 到 一个 过错 , 可亲 ; 和
[ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ,
persevering ,
坚持不懈 ,

你必须承认他慷慨得过了头，为人友善，而且坚持不懈。

[els] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][ɪn'dʒɔi] .
else he would never have attained the position he enjoys .
别的 他 会 绝不 有 已达到 这 位置 他 享受 .

否则他永远不可能获得如今的地位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , [ɪz] ['riːəli] ['tʌtʃɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ]
And his affection for you , Mr . Crocker , is really touching , considering
和 他的 感情 为了 你 , 先生 . 克罗克 , 是 真的 接触 , 考虑
[haʊ] ['lɪt(ə)l][hi:; hi][gets][ɪn] [rɪ'tɜːn] . "
how little he gets in return . "
如何 小的 他 获得 在 返回 . "

克罗克先生，考虑到他得到的回报如此之少，他对你的感情真是令人感动。

" [kʌm] , [mɪs] [θɔːn] , " [ai] [sed] [sɪ'vɪəli] , " [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
" Come , Miss Thorn , " I said severely , " this is ridiculous .
" 来 , 错过 刺 , " 我 说 严重 , " 这 是 荒谬的 .

“索恩小姐，过来，”我严厉地说，“这太荒谬了。”

[ai][doʊnt][laɪk][hɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .
I don't like him , and never shall .
我 不 喜欢 他 , 和 绝不 将 .

我不喜欢他，以后也不会喜欢。

[ai] [laɪkt] [hɪm][wʌns] , [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] ['drɪv(ə)l] .
I liked him once , before he took to writing drivel .
我 喜欢 他 一次 , 前 他 采取 到 写作 胡言乱语 .

我曾经很喜欢他，在他开始写些无聊的东西之前。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['əʊvə(r)] [sɪns] [ðen] .
But he must have been made over since then .
但 他 必须 有 到过 制成 超过 自从 然后 .

但他之后肯定已经改头换面了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] [tu:; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hi:; hi] [laɪks]
And what is more , with all respect to your opinion , I don't believe he likes
和 什么 是 更多的 , 和 全部 尊重 到 你的 观点 , 我 不 相信 他 点赞
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

而且，恕我直言，我不认为他喜欢我。

" [mɪs] [θɔːn] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [sed] :
" Miss Thorn straightened up with dignity and said :
" 错过 刺 拉直 向上 和 尊严 和 说 :

索恩小姐端正地站直了身子，说道：

" [ju:; jʊ][du:; də][hɪm][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] .
" You do him an injustice .
" 你 做 他 一个 不公正 .

你对他不公平。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [liːvz] ['məʊheə(r)] . "
But perhaps you will learn to appreciate him before he leaves Mohair . "
但 也许 你 将要 学习 到 欣赏 他 前 他 树叶 马海毛 . "

但或许在他离开马海毛公司之前，你会学会欣赏他。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] , " [ai] [rɪ'plaɪd] — [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['plezntli] , [ai] [fɪə(r)] .
" That is not likely , " I replied — not at all pleasantly , I fear .
" 那 是 不是 可能 , " 我 回复 — 不是 在 全部 愉快 , 我 害怕 .

“那不太可能，”我回答道——恐怕语气并不愉快。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [θɔːt] [ai] [əb'zɜːvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ig'zibitid] .
And again I thought I observed in her the same desire to laugh she had before exhibited .
和 再次 我 想法 我 观察到 在 她 这 相同的 欲望 到 笑 她 有 前 展出 .

我又一次觉得她在我身上展现出了和以前一样的想笑的欲望。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sə'lebrəti] .
And all the way back her talk was of nothing except the Celebrity .
和 全部 这 方式 后退 她 讲话 曾是 的 没有什么 除了 这 名人 .

一路上，她谈论的全是名人。

[ai] [traɪd] ['evri] ['meθəd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['ruːdnəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
I tried every method short of absolute rudeness to change the subject ,
我 尝试 每一个 方法 短的 的 绝对 粗鲁 到 改变 这 主题 ,

我尝试了除了粗鲁无礼之外的所有方法来转移话题，

[ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] ['saɪləns] [tuː; tə] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['saɪləns] .
and went from silence to taciturnity and back again to silence .
和 去 从 沉默 到 沉默寡言 和 后退 再次 到 沉默 .

他一会儿沉默不语，一会儿又变得沉默寡言，然后又恢复了沉默。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænərɪzəm] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɒpju'lærəti] .
She discussed his books and his mannerisms , even the growth of his popularity .
她 讨论 他的 图书 和 他的 举止 , 甚至 这 生长 的 他的 人气 .

她谈到了他的著作、举止，甚至还谈到了他声望的增长。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] ['neɪplz] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] , [frɒm; frəm] ['tokɪo] [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] .
She repeated anecdotes of him from Naples to St . Petersburg , from Tokio to Cape Town .
她 重复 轶事 的 他 从 那不勒斯 到 英石 . 圣彼得堡 , 从 东京 到 岬 镇 .

她反复讲述着他在从那不勒斯到圣彼得堡，从东京到开普敦的种种轶事。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [stɒpt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɔːt] [koʊ'ʃɛr] [ai] [hæd; həd] ['skeəsli] [ðə; ði] [sə'vɪləti] [left] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
And when we finally stopped under the porte cochere I had scarcely the civility left to say good - bye .
和 什么时候 我们 最后 停止 在下面 这 门 车棚 我 有 几乎 这 礼貌 左边 到 说 好的 - 再见 .

当我们最终在车棚下停下时，我已经几乎没有礼貌地说再见了。

[ai] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
I held out my hand to help her to the ground ,
我 握住 出去 我的 手 到 帮助 她 到 这 地面 ,

我伸出手扶她到地上，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [step] .
but she paused on the second step .
但 她 暂停 在 这 第二 步 .

但她在第二级台阶上停了下来。

" ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ['ɑːtʃli] ,
" Mr . Crocker , " she observed archly ,
" 先生 . 克罗克 , " 她 观察到 傲慢的 ,

“克罗克先生,”她尖刻地说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wʌns][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] ['meni] [g'ɜːlz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
" I believe you once told me you had not known many girls in your life . "
" 我 相信 你 一次 讲述 我 你 有 不是 已知 许多 女孩们 在 你的 生活 . "

“我记得你曾经说过，你这辈子认识的女孩并不多。”

" [truː] , " [ai] [sed] ; " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "
" True , " I said ; " why do you ask ? "
" 真的 , " 我 说 ; " 为什么 做 你 问 ? "

“没错,”我说，“你为什么这么问？”

" [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I wished to be sure of it , " she replied .
" 我 希望 到 是 当然 的 它 , " 她 回复 .

“我想确定一下,”她回答说。

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
And jumping down without my assistance , she laughed and disappeared into the house .
和 跳 向下 没有 我的 协助 , 她 笑了 和 消失 进入 这 房子 .

她没等我帮忙就跳了下去，笑着消失在屋子里。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['vɒljuːm][ˌtuː'tuː] , [baɪ] ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl]
End of Project Gutenberg's The Celebrity , Volume 2 , by Winston Churchill
结尾 的 项目 古腾堡的 这 名人 , 体积 2 , 经过 温斯顿 丘吉尔

古腾堡计划《名人传》第二卷结束，作者：温斯顿·丘吉尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神